

SUPREME COURT OF CANADA



COUR SUPRÊME DU CANADA

BULLETIN OF PROCEEDINGS

BULLETIN DES PROCÉDURES

This Bulletin is published at the direction of the Registrar and is for general information only. It is not to be used as evidence of its content, which, if required, should be proved by Certificate of the Registrar under the Seal of the Court. While every effort is made to ensure accuracy, no responsibility is assumed for errors or omissions.

Ce Bulletin, publié sous l'autorité du registraire, ne vise qu'à fournir des renseignements d'ordre général. Il ne peut servir de preuve de son contenu. Celle-ci s'établit par un certificat du registraire donné sous le sceau de la Cour. Rien n'est négligé pour assurer l'exactitude du contenu, mais la Cour décline toute responsabilité pour les erreurs ou omissions.

Subscriptions may be had at \$100 per year, payable in advance, in accordance with the Court tariff. During Court sessions it is usually issued weekly.

Le prix de l'abonnement, fixé dans le tarif de la Cour, est de 100 \$ l'an, payable d'avance. Le Bulletin paraît en principe toutes les semaines pendant les sessions de la Cour.

The Bulletin, being a factual report of recorded proceedings, is produced in the language of record. Where a judgment has been rendered, requests for copies should be made to the Registrar, with a remittance of \$10 for each set of reasons. All remittances should be made payable to the Receiver General for Canada.

Le Bulletin rassemble les procédures devant la Cour dans la langue du dossier. Quand un arrêt est rendu, on peut se procurer les motifs de jugement en adressant sa demande au registraire, accompagnée de 10 \$ par exemplaire. Le paiement doit être fait à l'ordre du Receveur général du Canada.

**APPLICATIONS FOR LEAVE TO
APPEAL FILED**

**DEMANDES D'AUTORISATION
D'APPEL DÉPOSÉES**

The County of Strathcona No. 20

W. H. Hurlburt, Q.C.
Reynolds Mirth Richards & Farmer

v. (24780)

**The Alberta Assessment Appeal Board et al.
(Alta.)**

W.J. Nugent
Alberta Justice

FILING DATE 15.6.1995

Dupont Canada Inc.

Roger T. Hughes, Q.C.
Sim, Hughes, Ashton & McKay

v. (24781)

Alliedsignal Inc. (F.C.A.)

G. Alexander Macklin, Q.C.
Gowling, Strathy & Henderson

FILING DATE 13.6.1995

Arthur Hill et al.

Douglas A. Caldwell, Q.C.
Patterson Kitz

v. (24782)

The Attorney General of Nova Scotia (N.S.)

Henry S. Brown, Q.C.
Gowling, Strathy & Henderson

FILING DATE 12.6.1995

Theophilus Williams

John H. Hale

v. (24783)

Her Majesty The Queen (Ont.)

Thomas Beveridge
A.G. of Canada

FILING DATE 12.6.1995

Apotex Inc.

H.B. Radomski
Goodman, Phillips & Vineberg

v. (24785)

Merck & Co. Inc. et al. (F.C.A.)

G.A. Macklin, Q.C.
Gowling, Strathy & Henderson

FILING DATE 19.6.1995

JUNE 16, 1995 / LE 16

JUIN 1995

CORAM: CHIEF JUSTICE LAMER AND GONTHIER AND IACOBUCCI JJ. /
LE JUGE EN CHEF LAMER ET LES JUGES GONTHIER ET IACOBUCCI

Guy Bissonnette

c. (24720)

Sa Majesté la Reine (Crim.)(Qué.)

NATURE DE LA CAUSE

Charte canadienne des droits et libertés - Droit criminel - Preuve - Meurtre au deuxième degré - Déclaration extrajudiciaire - Voir-dire - Dans le cas d'un voir-dire au cours duquel le ministère public veut introduire une déclaration extrajudiciaire incriminante, à qui incombe le fardeau de preuve, aux fins de l'application du paragraphe 24(2) de la *Charte canadienne des droits et libertés*, lorsque la question en litige porte sur la crédibilité en vue d'établir si la preuve a été obtenue par suite d'une violation alléguée du droit à l'avocat prévue à l'alinéa 10 b) de la *Charte*?

HISTORIQUE PROCÉDURAL

Le 28 mars 1992 Cour supérieure du Québec (Biron, J.C.S.)	Déclaration de culpabilité de meurtre au deuxième degré
Le 15 juillet 1992 Cour d'appel du Québec (Vallerand, J.C.A.)	Requête pour permission d'appel accordée
Le 13 mars 1995 Cour d'appel du Québec (Rothman, Deschamps et Otis, J.J.C.A.)	Appel rejeté
Le 11 mai 1995 Cour suprême du Canada	Demande d'autorisation d'appel déposée

Mara Properties Ltd.

v. (24684)

Her Majesty the Queen (F.C.A.)(B.C.)

NATURE OF THE CASE

Taxation - Statutes - Assessment - Interpretation - Sale - Whether inventory of a subsidiary distributed to its parent in a transaction governed by section 88(1) of the *Income Tax Act*, loses its character as inventory because its deemed cost under subsection 88(1) exceeds its value, resulting in a loss when the parent sells the property - Whether rollover provisions, such as subsection 88(1), can be defeated by a re-characterization of the transferred property solely by the subjective intention of the transferee, without regard to the history of the property in the hands of the transferor.

PROCEDURAL HISTORY

October 27, 1993 Tax Court of Canada (Kempo, J.T.C.C.)	Appeal of Applicant allowed, referred back to the Minister for reassessment
February 22, 1995 Federal Court of Appeal (Marceau, Stone, McDonald JJ.A.)	Appeal allowed, decision of Tax Court set aside, Notices of Reassessment reinstated
April 21, 1995 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

Ewa Pawlak Langner, Stanislaw Langner, Robert Langner, Demian Langner

c. (24740)

Ministre de l'emploi et l'immigration

- et -

Le sous procureur général du Canada (C.A.F.)(Ont.)

NATURE DE LA CAUSE

Droit administratif - Immigration - *Charte canadienne des droits et libertés* - Contrôle judiciaire - Motifs humanitaires - Demande d'être exemptés en vertu du paragraphe 114(2) de la *Loi sur l'immigration* de l'obligation de quitter la Canada rejetée - La Cour d'appel a-t-elle erré en concluant que la *Charte* ne s'appliquait pas dans les circonstances où les parents d'enfants nés au Canada se voient obligés de quitter le pays.

HISTORIQUE PROCEDURAL

Le 16 octobre 1991 Commission de l'emploi et l'immigration (Arbitre)	Décision négative quant à l'opportunité de procéder à l'examen de la demande de résidence permanente maintenue
Le 12 juillet 1994 Cour fédérale du Canada, Section de première instance (Denault j.)	Requête pour contrôle judiciaire visant à faire casser décision de la Commission rejetée
Le 21 mars 1995 Cour d'appel fédérale (Pratte, Décary and Chevalier jj.c.a.)	Appel rejeté
Le 19 mai 1995 Cour suprême du Canada	Demande d'autorisation déposée

**CORAM: LA FOREST, CORY AND MAJOR JJ. /
LES JUGES LA FOREST, CORY ET MAJOR**

T. S. A.

v. (24741)

Her Majesty the Queen (Crim.)(Ont.)

NATURE OF THE CASE

Criminal law - Sentencing - Second degree murder with parole ineligibility of 12 years - Whether the Court of Appeal erred in holding that the trial judge was entitled to rely on elements of first degree murder as a basis for increasing the period of parole ineligibility following a conviction for second degree murder.

PROCEDURAL HISTORY

December 10, 1993
Ontario Court (General Division)
(McIsaac J.)

Plea of guilt of second degree murder entered,
sentenced to parole ineligibility of 12 years and
temporary publication ban ordered

February 23, 1995
Court of Appeal for Ontario
(Morden A.C.J.O., Houlden and Carthy JJ.A.)

Appeal dismissed and publication ban order
continued

May 19, 1995
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

771225 Ontario Inc. and 648002 Ontario Limited

v. (24649)

**Bramco Holdings Co. Ltd.
and Her Majesty the Queen in Right of Ontario (Ont.)**

NATURE OF THE CASE

Procedural law - Taxation - Remedies - Equity - Rectification - Real estate transaction structured in such a way as to attract minimal income tax liability but having the unintended result of attracting considerable land transfer tax - Jurisdiction to relieve against the mistake as to the legal effect of a transaction - Was court's equitable jurisdiction ousted by legal remedy, the statutory provision respecting the Minister's discretion - Whether majority of the Court of Appeal for Ontario erred in holding that a court has no equitable jurisdiction to relieve against a mistake as to the effect of a legal transaction itself as distinguished from the consequences or advantages to be gained by entering into it - Whether majority erred in holding that the existence of a Ministerial discretion to relieve against unfairness in a taxing statute prevents a taxpayer from seeking equitable relief from a court.

PROCEDURAL HISTORY

February 17, 1994 Ontario Court (General Division) (Feldman J.)	Application dismissed
February 1, 1995 Court of Appeal for Ontario (Grange [dissenting], Galligan and Osborne JJ.A.)	Appeal dismissed
April 4, 1995 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

Comeau's Sea Foods Limited, a body corporate

v. (24682)

Her Majesty the Queen in Right of Canada (F.C.A.)(Ont.)

NATURE OF THE CASE

Torts - Administrative Law - Statutes - Negligence - Judicial Review - Jurisdiction - Fisheries - Interpretation - Sections 7 and 9 of the *Fisheries Act*, R.S.C. 1985, c.F-14 - Whether public authorities in Canada have immunity from tortious liability for the reasons expressed by Lord Keith in *Rowling v. Takaro Properties Ltd.*, [1988] 1 A.C. 473 (P.C.) - Whether the Minister owed no duty of care to the Applicant because the Applicant had an administrative remedy by way of an application for judicial review - Whether an *ultra vires* decision of a Minister can be protected from a claim in negligence due to the common law exemption from liability accorded to "policy" decisions.

PROCEDURAL HISTORY

May 5, 1992 Federal Court of Canada - Trial Division (Strayer, J.)	Respondent in breach of statutory duty and liable in negligence
February 27, 1995 Federal Court of Appeal (Stone, Robertson, Linden, JJ.A.)	Appeal allowed, judgment set aside, (Linden J.A. dissenting), cross appeal of Applicant dismissed
April 27, 1995 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

**Minnie Donalda Garrett, by her Guardian Ad Litem
Isobel Donalda Davidge**

v. (24685)

**Margo Clayton (in her personal capacity) and
Margo Clayton as Executrix of the Last Will and Testament of Margaret Jess (B.C.)**

NATURE OF THE CASE

Property law - Procedural law - Actions - Wills - Trust and trustees - *Res judicata* - Issue estoppel - Cause of action estoppel - Abuse of process - Whether the Court of Appeal erred in its consideration and application of the scope of *Res*

judicata - Whether the Court of Appeal erred in its finding that to allow the Applicant's defence to stand would amount to an abuse of process.

PROCEDURAL HISTORY

October 8, 1993
Supreme Court of British Columbia
(Braidwood J.)

Respondent's action allowed: declaration that the Applicant owns timber rights in trust for Respondent and order transferring and conveying timber rights to the Respondent

February 22, 1995
Court of Appeal for British Columbia
(Legg, Hinds and Goldie JJ.A.)

Appeal dismissed

April 21, 1995
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

**CORAM: L'HEUREUX-DUBÉ, SOPINKA AND McLACHLIN JJ. /
LES JUGES L'HEUREUX-DUBÉ, SOPINKA ET McLACHLIN**

Jack E. Ukrainetz

v. (24714)

Her Majesty The Queen (Crim.)(Sask.)

NATURE OF THE CASE

Criminal law - Trial - Sentencing - Statutes - Interpretation - Whether the trial judge erred in not inquiring into the propriety of trying the Applicant on all 64 counts listed in the information - Whether the Court of Appeal erred in concluding the sentencing provisions of the *Criminal Code* apply to prosecutions under the *Tax Rebate Discounting Act* by virtue of s. 34(2) of the *Interpretation Act* - Whether the Court of Appeal erred in concluding the sentence imposed in this case was lawful.

PROCEDURAL HISTORY

April 13, 1992
Provincial Court of Saskatchewan
(Huculak J.)

Conviction: 34 counts of acquiring a right to a tax refund for a consideration less than the minimum consideration contrary to s. 3(1) of the *Tax Rebate Discounting Act*

January 21, 1994
Court of Queen's Bench of Saskatchewan
(Geatros J.)

Appeals against conviction and sentence dismissed except for small variations to the restitution order

March 10, 1995
Court of Appeal for Saskatchewan
(Wakeling, Lane and Jackson JJ.A.)

Appeal against conviction and sentence dismissed

May 10, 1995
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

Steven Paul Fountain

v. (24716)

Her Majesty The Queen (Crim.)(Ont.)

NATURE OF THE CASE

Criminal law - Trial - Defence - Intoxication - Whether the trial judge erred in only instructing the jury to consider whether evidence of intoxication raised a reasonable doubt about whether the applicant in fact had the necessary intent for murder and not also instructing the jury to consider whether the evidence raised a reasonable doubt about the applicant's capacity to form the necessary intent.

PROCEDURAL HISTORY

January 31, 1992
Ontario Court of Justice (General Division)
(Zuber J.)

Conviction: Second degree murder

February 13, 1995
Court of Appeal for Ontario
(Grange, Osborne and Austin JJ.A.)

Appeal dismissed

May 10, 1995
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

**Rodger Upton Ironwood Clay Company Inc.,
Robert Cutting and Island West Exploration Ltd.**

v. (24669)

**King Island Clay Ltd. and
Pacific Glacial Clay Inc. (B.C.)**

NATURE OF THE CASE

Property law - Torts - Evidence - Rights over ground containing clay deposit in intertidal zone of bay - Whether mineral clay was taken from the area of the Respondent's licence - Whether the trial judge committed an error of law in interpreting boundaries and area of licence without proper regard to evidence of intention of applicant for licence and Ministry officials in granting licence - Whether Court of Appeal erred in concluding that the trial judge had made an error in law in ignoring relevant evidence.

PROCEDURAL HISTORY

November 2, 1993
Supreme Court of British Columbia
(Macdonell J.)

Respondent's action for damages for trespass and conversion dismissed

February 20, 1995
Court of Appeal for British Columbia
(Legg, Goldie and Rowles JJ.A.)

Appeal allowed: trial judgment set aside and judgment in favour of the Respondents against the Applicants for conversion and trespass allowed

April 19, 1995
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

**CORAM: CHIEF JUSTICE LAMER AND L'HEUREUX-DUBÉ AND GONTHIER JJ. /
LE JUGE EN CHEF LAMER ET LES JUGES L'HEUREUX-DUBÉ ET GONTHIER**

Claude Chouinard

c. (24664)

**Le procureur général du Canada,
Alliance de la fonction publique du Canada,
Yves Beauparlant (Qué.)**

NATURE DE LA CAUSE

Droit du travail - Droit administratif - Compétence - Relations de travail - Arbitrage - Grief du demandeur rejeté faute de compétence de l'arbitre - Action en dommages contre les intimés - Action rejetée en Cour supérieure faute de compétence - Requête des intimés en rejet d'appel parce que futile, frivole et vexatoire accueillie par la Cour d'appel - La Cour supérieure avait-elle compétence pour entendre une action en dommages contre les intimés? - La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur en accordant la requête en rejet d'appel et en rejetant l'appel?

HISTORIQUE PROCÉDURAL

Le 4 juin 1992
Commission des relations de travail dans la fonction
publique (Brown, commissaire)

Rejet du grief faute de compétence

Le 28 septembre 1994
Cour supérieure du Québec (Mercure, J.C.S.)

Rejet de l'action faute de compétence

Le 10 février 1995
Cour d'appel du Québec
(Rothman, Baudouin et Otis, J.J.C.A.)

Requête en rejet d'appel accueillie; appel rejeté

Le 11 avril 1995
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

Mick Christian Soucher

c. (24667)

**Jean-Marc Dubois et La Commission d'appel
en matière de lésions professionnelles**

et

Ville de Montréal (Qué.)

NATURE DE LA CAUSE

Droit du travail - Accidents du travail - Convention collective - Indemnisation - Droit administratif - Contrôle judiciaire - Compétence - Législation - Interprétation - Norme de contrôle du caractère manifestement déraisonnable - La Commission d'appel en matière de lésions professionnelles (C.A.L.P.), saisie d'une plainte de congédiement en application des articles 32 et 225 de la *Loi sur les accidents du travail et les maladies professionnelles*, L.R.Q., ch. A-3.001, a-t-elle compétence pour évaluer la capacité d'un travailleur d'exercer son emploi alors que ce travailleur est victime d'une lésion professionnelle et qu'il exerce des droits que lui confère la loi? - La Cour d'appel du Québec, en évaluant la capacité du travailleur d'exercer son emploi selon la norme du caractère manifestement déraisonnable, risque-t-elle de semer la confusion quant à la cohérence, l'égalité et la prévisibilité dans l'application de la loi?

HISTORIQUE PROCÉDURAL

Le 20 mai 1988
Commission d'appel en matière de de lésions
professionnelles (Dubois, commissaire)

Appel de la décision du bureau de révision accueillie

Le 24 avril 1989
Cour supérieure du Québec (Martineau, J.C.S.)

Requête en évocation du demandeur rejetée

Le 15 février 1995
Cour d'appel du Québec
(Bisson, Baudouin et Fish, J.J.C.A.)

Appel rejeté

Le 13 avril 1995
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

Rodrigue Girard

c. (24704)

Marius Moisan

et

L'officier de la publicité des droits de la circonscription foncière de Portneuf (Qué.)

NATURE DE LA CAUSE

Code civil - Vente - Hypothèques - Action personnelle hypothécaire de l'intimé par suite du défaut du demandeur de payer le solde du prix de vente d'un immeuble - Demande reconventionnelle du demandeur - Amendements à la demande reconventionnelle - Offre du demandeur de remettre l'immeuble avec conclusions en dommages-intérêts et en réduction du prix de vente - Action de l'intimé accueilli - Requête de l'intimé en application de l'article 501.5 du *Code de procédure civile* accueillie en Cour d'appel - Appel du demandeur rejeté - La Cour d'appel du Québec a-t-elle commis une erreur en accordant la requête de l'intimé fondée sur l'article 501.5 du *Code de procédure civile* et en rejetant l'appel du demandeur?

HISTORIQUE PROCÉDURAL

Le 19 décembre 1994
Cour supérieure du Québec
(Carrier, J.C.S.)

Action personnelle hypothécaire de l'intimé
accueillie; demande reconventionnelle du
demandeur rejetée

Le 7 mars 1995
Cour d'appel du Québec
(Beauregard, Tourigny et Baudouin, JJ.C.A.)

Requête de l'intimé en application de l'article 501.5
C.p.c. accueillie; appel du demandeur rejeté

Le 5 mai 1995
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

Robert Thérien

c. (24728)

Henriette Jolicoeur Vanier

- et -

Me Pierre F. Côté et Rosaire Sénécal (Qué.)

NATURE DE LA CAUSE

Procédure - Recours - Interprétation - Prescription - Requête en contestation d'élection présentée en vertu des art. 458 et ss. de la *Loi électorale*, L.R.Q., c. E-3.3 - Allégation de manoeuvres électorales frauduleuses - Requête en irrecevabilité - Question de tardiveté du recours - Sens du terme "présentée" à l'art. 460 de la *Loi électorale* - Délai de déchéance ou délai de procédure - Est-ce que l'art. 460 de la *Loi électorale* est respecté lorsque la requête est "présentée" devant la Cour après l'expiration du délai de trente jours?

HISTORIQUE PROCÉDURAL

APPLICATIONS FOR LEAVE
SUBMITTED TO COURT SINCE LAST ISSUE

DEMANDES SOUMISES À LA COUR DEPUIS
LA DERNIÈRE PARUTION

Le 19 décembre 1994
Cour du Québec (Chambre civile)
(Vaillancourt j.c.a.c.Q., Charette et Paquin jj.c.Q.)

Requête en irrecevabilité accueillie; requête en
contestation d'élection rejetée

Le 21 avril 1995
Cour d'appel du Québec (Beauregard, Proulx
(dissident) et Rousseau-Houle jj.c.a.)

Appel accueilli

Le 5 mai 1995
Cour d'appel du Québec (Bisson j.c.a.)

Requête pour l'émission d'une ordonnance de sursis
accueillie

Le 18 mai 1995
Cour suprême du Canada (Gonthier j.)

Demande d'annulation de l'ordonnance de sursis
rejetée

Le 31 mai 1995
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

Robert Thérien

c. (24729)

Marcelle Pellerin

- et -

Me Pierre F. Côté et Rosaire Sénécal (Qué.)

NATURE DE LA CAUSE

Procédure - Recours - Interprétation - Prescription - Requête en contestation d'élection présentée en vertu des art. 458 et ss. de la *Loi électorale*, L.R.Q., c. E-3.3 - Allégation de manoeuvres électorales frauduleuses - Requête en irrecevabilité - Question de tardiveté du recours - Sens du terme "présentée" à l'art. 460 de la *Loi électorale* - Délai de déchéance ou délai de procédure - Est-ce que l'art. 460 de la *Loi électorale* est respecté lorsque la requête est "présentée" devant la Cour après l'expiration du délai de trente jours?

HISTORIQUE PROCÉDURAL

APPLICATIONS FOR LEAVE
SUBMITTED TO COURT SINCE LAST ISSUE

DEMANDES SOUMISES À LA COUR DEPUIS
LA DERNIÈRE PARUTION

Le 19 décembre 1994
Cour du Québec (Chambre civile) (Vaillancourt
j.c.a.c.Q., Charette et Paquin jj.c.Q.)

Requête en irrecevabilité accueillie; requête en
contestation d'élection rejetée

Le 21 avril 1995
Cour d'appel du Québec (Beauregard, Proulx
(dissident) et Rousseau-Houle jj.c.a.)

Appel accueilli

Le 5 mai 1995
Cour d'appel du Québec (Bisson j.c.a.)

Requête pour l'émission d'une ordonnance de sursis
accueillie

Le 18 mai 1995
Cour suprême du Canada (Gonthier j.)

Demande d'annulation de l'ordonnance de sursis
rejetée

Le 31 mai 1995
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

JUNE 22, 1995 / LE 22 JUIN 1995

24615 **JOSEPH RADASSAO - v. - HER MAJESTY THE QUEEN** (Crim.)(Ont.)

CORAM: The Chief Justice and Gonthier and Iacobucci JJ.

The application for extension of time is granted and the application for leave to appeal is dismissed.

La demande de prorogation de délai est accordée et la demande d'autorisation d'appel est rejetée.

NATURE OF THE CASE

Criminal law - Evidence - Trial - Effect of failure of defence counsel to object to prejudicial and hearsay evidence - Did trial judge err in his instruction to jury with respect to this evidence?

24601 **SOFIA MOHAMED YUSUF - v. - THE MINISTER OF CITIZENSHIP AND IMMIGRATION**
(F.C.A.)

CORAM: The Chief Justice and Gonthier and Iacobucci JJ.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

NATURE OF THE CASE

Immigration - Statutes - Interpretation - Convention refugee status - Whether the Federal Court of Appeal erred when it held that an assessment of changing country conditions for the purpose of determining Convention refugee status was simply a question of fact and that there was no separate legal test by which such circumstances must be measured - Whether the Federal Court of Appeal erred in holding that the Applicant could safely return to the part of the country from which she had fled that the Board was not considering an "internal flight alternative" - Whether the Federal Court of Appeal erred when it held that the Board need only consider the situation in the part of the country from which the claimant had lived and had fled from in its analysis of her fear of return to her country - Whether the Federal Court of Appeal erred by restricting the application of s. 2(3) of the *Immigration Act* to a very rare class of persons when no such limitation was imposed by the legislation.

24681 **SOMERSET PLACE DEVELOPMENTS OF GEORGETOWN LIMITED, PEAT MARWICK THORNE INC. AND PRENOR EQUITY INC. - v. - RONALD ATHERLEY, MARGARET ATHERLEY, WILLIAM CLARK, MARGARET CLARK, LLOYD DEAN, JANET DEAN, JOSE DOMINGOS, PETER ELICK, MARIAN EVASON, ROY FRASER, ALAN GOOD, FRANCIS M. GOOD, HAROLD HICKS, FRAN HICKS, GERALD JONES, MARGARET JONES, MARVIN JOSAITIS, DONNA M. JOSAITIS, LORRAIN LEMIEUX, FRANCES MARTIN, KEVIN G. MCCANNA, HEATHER A. GRAHAM, GLENNA MINAKER, MARGARET HARPER, NEIL PINHEIRO, BRENDA SLATER, MICHAEL S. WESTON CARLTON WONG -and between - SOMERSET PLACE DEVELOPMENTS OF GEORGETOWN LIMITED AND PEAT MARWICK THORNE INC. - v. - RONALD ATHERLEY, MARGARET ATHERLEY, SLADE E. BRETT, WILLIAM CLARK, MARGARET CLARK, LLOYD DEAN, JANET DEAN, JOSE DOMINGOS, PETER ELIK,**

MARIAN EVASON, ROY FRASER, ALAN GOOD, FRANCIS M. GOOD, HAROLD HICKS, FRAN HICKS, ROBERT HIRST, GEORGE JOHNSTON, JACKEVASON, GERALD JONES, MARGARET JONES, SANDOR JAGER, MARVIN JOSAITIS, DONNA M. JOSAITIS, LORRAIN LEMIEUX, FRANCE MARTIN, KEVIN G. MCCANNA, HEATHER A. GRAHAM, GLENNA MINAKER, MARGARET HARPER, DARSHAN RAM, SAVITRI RAM, MEIL PINHEIRO, ANTONIO REA, BRENDA SLATER, MICHAEL S. WESTON, CARLTON WONG AND FINE & DEO (Ont.)

CORAM: The Chief Justice and Gonthier and Iacobucci JJ.

The application for extension of time is granted and the applications for leave to appeal are dismissed with costs on a solicitor and client basis.

La demande de prorogation de délai est accordée et les demandes d'autorisation d'appel sont rejetées avec dépens comme entre procureur et client.

NATURE OF THE CASE

Property law - Trusts and trustees - Real property - Contracts - Mortgages - Condominiums - Respondents' failure to close purchase and sale agreements - Mortgage interest component of monthly occupation fees - Whether an agent is personally liable for pre-existing contractual obligations of its principal or to re-pay funds received by the agent and subsequently passed on to the principal in the ordinary course - Whether a privately-appointed receiver is personally liable to pay an amount equal to deposits received and held by the debtor prior to the receiver's appointment and an amount equal to fees received by the receiver which have been properly disbursed to the secured creditor in the ordinary course of the receivership.

24366 **ASSOCIATED RESPIRATORY SERVICES INC. v. THE PURCHASING COMMISSION, THE MINISTER OF HEALTH, THE MINISTER OF WOMEN'S PROGRAMS AND GOVERNMENT SERVICES and AIRGAS INC, doing business as ANAMED MEDICAL SUPPLY** (B.C.)

CORAM: La Forest, Cory and Major JJ.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

NATURE OF THE CASE

Administrative law - Judicial review - Prerogative writs - Remedies - Commercial law - Statutes - Interpretation - Process by which suppliers for British Columbia's Home Oxygen Program selected.

24506 **ATLANTIC COMMUNICATION AND TECHNICAL WORKERS' UNION v. MARITIME TELEGRAPH AND TELEPHONE CO. LTD. and MILTON J. VENIOT, Q.C.** (N.S.)

CORAM: La Forest, Cory and Major JJ.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

NATURE OF THE CASE

Labour law - Arbitration - Collective agreement - Labour relations - Contracts - Judicial review - Jurisdiction - Estoppel - Interpretation of collective agreement - Review of arbitrator's decision - Whether Court of Appeal erred in law when it failed to apply the appropriate standard of judicial deference to the decision of the Arbitrator appointed pursuant to the *Canada Labour Code* R.S.C. (1985) c. L-2 - Whether the Court of Appeal erred in law when it substituted its own interpretation of the provisions of the collective agreements.

24553 **CHRISTOPHER WOLDRICH v. THE MENTAL HEALTH REVIEW BOARD, having jurisdiction for The Health Sciences Centre Psychiatric Facility, and THE PROVINCE OF MANITOBA** (Man.)

CORAM: La Forest, Cory and Major JJ.

The application for leave to appeal is dismissed.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée.

NATURE OF THE CASE

Administrative law - Canadian Charter of Rights - Civil - Procedural law - Civil procedure - Whether Court of Appeal erred in deciding that the Respondent's insistence on questioning the Applicant, over his objection, at a hearing where the Respondent had the Applicant's liberty at its discretion, did not infringe the Applicant's right to silence under s. 7 of the *Charter* - Whether the Court of Appeal erred by deciding that the Motions Court judge declared the Applicant's testimonial non-compellability in a "factual vacuum" in the face of a record that showed factual circumstances and was not disputed by the parties - Whether the Court of Appeal erred in setting aside the declaration of the Motions Court that the Applicant could not be compelled to testify against himself in proceedings before the Respondent since his right to silence is guaranteed under s. 7 of the *Charter* - Whether persons detained under provincial mental health legislation have the right not to be compelled to give evidence against the themselves is a matter warranting a decision by the Supreme Court of Canada.

24538 **NB POWER CORPORATION v. ALEXANDER EDMOND SIVRET, a minor, by his litigation guardian, DEBORAH JEAN PETERSON, and DEBORAH JEAN PETERSON** (N.B.)

CORAM: La Forest, Cory and Major JJ.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

NATURE OF THE CASE

Torts - Negligence - Damages - Procedural law - Civil procedure - Settlement - Offer to settle not revoked - The minor Respondent missing and possibly dead - Whether the Court of Appeal erred in holding that there was a binding offer of settlement of this litigation - Whether in the event that there was a binding offer of settlement, the Court of Appeal erred in holding that the settlement in respect of the minor Alexander Sivret was reasonable having regard to the fact that the minor was missing and might be dead.

24493 **SCOTT ROBERT FALKENBERG v. HER MAJESTY THE QUEEN** (Crim.)(Alta.)

CORAM: La Forest, Cory and Major JJ.

The application for leave to appeal is dismissed.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée.

NATURE OF THE CASE

Criminal law - Trial by judge alone - Nature and effect of trial Judge's misstatement of law in reasons for judgment.

24539 **LIDLAW CARRIERS INC. v. FREDERICK FORD, PETER GRILLY, DALE PICKARD, STANLEY NEPHIN, CATHY MOFFITT, Executrix of the Estate of Jim Moffitt, Deceased, JAMES McCORMICK, FRANK McLELLAN, RON SCOTT, LYLE QUACKENBUSH, DONALD PORTER, BRENDAN HAYES and JOHN PAVLIC - and - INCOME TRUST CO.**
(Ont.)

CORAM: La Forest, Cory and Major JJ.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

NATURE OF THE CASE

Labour law - Pensions - Trusts and trustees - Damages - Whether the Courts erred in interpreting the duties and responsibilities owed by the trustee to the Respondents, employees of the Applicants and beneficiaries of the trust - Whether the Courts erred in finding that the Applicant owed a fiduciary, or any other duty, to the Respondents to inform them as to the results of a plain, non-professional reading of the wording of the trust documents - Whether the Courts erred in their interpretation and application of the law relating to the doctrine of mutual mistake - Whether the Courts erred in imputing to the Applicant's president full knowledge of the trust provisions - Whether the Courts erred in finding that the Applicant's rescission was not permitted as a consequence of there being no mutual mistake - Whether the Courts erred in failing to infer the existence of a contract between the trustee and the beneficiaries.

24524 **TIMOTHY JAMES LAWRENCE v. HER MAJESTY THE QUEEN** (Crim.)(Alta.)

CORAM: La Forest, Cory and Major JJ.

The application for an extension of time is granted and the application for leave to appeal is dismissed.

La demande de prorogation de délai est accordée et la demande d'autorisation d'appel est rejetée.

NATURE OF THE CASE

Criminal law - Procedural law - Evidence - Summary conviction offence - Applicant assaulting a peace officer - Trial judge finding that the Applicant not inclined to be honest - Whether the trial judge erred in his interpretation of the conflicting testimony of the two peace officers and whether to this degree the verdict was unreasonable and not supported by the evidence - Whether the trial judge erred in his assertion that the Applicant lied in the course of his testimony.

24557 **ERNST & YOUNG INC., in the capacity of Trustee in bankruptcy of Singer Lighting Inc. v. DYLEX LTD.** (Ont.)

CORAM: La Forest, Cory and Major JJ.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

NATURE OF THE CASE

Commercial law - Banks/banking operations - Evidence - Procedural law - Exception to hearsay rule - Admissibility of Code Report - Whether the Court of Appeal erred in its interpretation of Section 230 of the *Alberta Business Corporations Act*, thereby refusing to admit the Code Report as evidence in proceedings brought by the Applicant against the Respondent.

24600 **VANCOUVER ISLAND PEACE SOCIETY, ANNE A. PASK and GREGORY P. HARTNELL v. HER MAJESTY THE QUEEN IN RIGHT OF CANADA, PRIME MINISTER OF CANADA, MINISTER OF NATIONAL DEFENCE, SECRETARY OF STATE FOR EXTERNAL AFFAIRS, MINISTER OF TRANSPORT and MINISTER OF ENVIRONMENT** (F.C.A.)

CORAM: La Forest, Cory and Major JJ.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

NATURE OF THE CASE

Environmental law - Constitutional law - International - Crown - Judicial review - Prerogative writs - Waters & Watercourses - Energy - Statutory Instruments - Applicability of *Environmental Assessment and Review Process Guidelines Order* to orders-in-council - Whether Governor in Council had authority, in circumstances, to pass orders-in-council - Availability of *mandamus*.

24574 **RENÉE LOYA v. ALLAN S. COOPER and ELLIOT S. BIRNBOIM** (Ont.)

CORAM: La Forest, Cory and Major JJ.

The application for an extension of time is granted and the application for leave to appeal is dismissed with costs.

La demande de prorogation de délai est accordée et la demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

NATURE OF THE CASE

Procedural law - Assessment - Barristers and solicitors - Taxation of account between solicitor and client - Did decision infringe Applicant's rights - Treatment of litigants in person.

15.6.1995

Before / Devant: LE REGISTRAIRE

Requête en prorogation du délai de dépôt du dossier d'appel

Franck Côté et al.

c. (23707)

Sa Majesté La Reine (Qué.)

ACCORDÉE / GRANTED Délai prorogé au 6 juin 1995.

Motion to extend the time in which to file the case on appeal

Avec le consentement des parties. / With the consent of the parties.

15.6.1995

Before / Devant: THE REGISTRAR

Motion to dispense with printing

Requête en dispense d'impression

William Wayne Dale Stillman

With the consent of the parties.

v. (24631)

Her Majesty The Queen (N.B.)

GRANTED / ACCORDÉE

It is ordered that the printing of all evidence and exhibits introduced on the voir dire, which voir dire was held on Feb. 15, 16, 17, 18, 22 and 23 of the year 1993 at the trial of the within matter, be and the same is hereby dispensed with.

19.6.1995

Before / Devant: THE REGISTRAR

Motion to extend the time in which to file the respondent's response to the motion by the applicant to file a case comment

Requête en prorogation du délai de dépôt de la réponse de l'intimé à la requête de la requérante pour déposer des commentaires d'arrêt

Canadian Pacific Ltd.

With the consent of the parties.

v. (24317)

Brotherhood of Maintenance of Way Employees
Canadian Pacific Systems Federation (B.C.)

GRANTED / ACCORDÉE Time extended to June 15, 1995.

19.6.1995

Before / Devant: CORY J.

Motion for leave to intervene

Requête en autorisation d'intervention

BY/PAR: Attorney General of B.C.

DANS/IN: Human Rights Commission

v. (24002)

Board of School Trustees Dist. No.
15 et al. (N.B.)

GRANTED / ACCORDÉE

20.6.1995

Before / Devant: McLACHLIN J.

**Motion to extend the time in which to apply for
leave to appeal**

**Requête en prorogation du délai de dépôt de
l'autorisation d'appel**

William James Wong

With the consent of the parties.

v. (24698)

The United States of America (B.C.)

GRANTED / ACCORDÉE Time extended to June 29, 1995.

20.6.1995

Before / Devant: LE REGISTRAIRE

**Requête en prorogation du délai de dépôt de la
réponse de l'intimé**

Lorraine Godoury

c. (24738)

François Fortin (Qué.)

ACCORDÉE / GRANTED Délai prorogé au 29 juin 1995.

**Motion to extend the time in which to file the
respondent's response**

Avec le consentement des parties.

20.6.1995

Before / Devant: THE REGISTRAR

Motion to extend the time in which to file the respondent's factum

Requête en prorogation du délai du dépôt du mémoire de l'intimée

James Lee Brydon

With the consent of the parties.

v. (24554)

Her Majesty The Queen (B.C.)

GRANTED / ACCORDÉE Time extended to July 18, 1995.

20.6.1995

Before / Devant: THE REGISTRAR

Motion to extend the time in which to file the respondent's response

Requête en prorogation du délai de dépôt de la réponse de l'intimé

Verna Friday et al.

With the consent of the parties.

v. (24639)

A.G. of Ontario et al. (Ont.)

GRANTED / ACCORDÉE Time extended to June 2, 1995.

20.6.1995

Before / Devant: THE REGISTRAR

Motion to extend the time in which to file the respondent's factum

Requête en prorogation du délai du dépôt du mémoire de l'intimé

Attorney General of Nova Scotia

With the consent of the parties.

v. (24276)

D.A. Thompson (N.S.)

GRANTED / ACCORDÉE Time extended to May 30, 1995.

21.6.1995

Before / Devant: McLACHLIN J.

**Motion to extend the time in which to apply for
leave to appeal**

Gary Dussiaume

v. (24777)

Her Majesty The Queen (Ont.)

**Requête en prorogation du dépôt de
l'autorisation d'appel**

With the consent of the parties.

GRANTED / ACCORDÉE Time extended to June 9, 1995.

21.6.1995

Before / Devant: McLAHCLIN J.

Motion for leave to intervene

BY/PAR:

- 1) Metropolitan Toronto School Board
- 2) Canadian Civil Liberties Association
- 3) Ontario Federation of Independent Schools
- 4) Ontario Multi-Faith Coalition for Equity in Education

IN/DANS:

Susie Adler et al.

v. (24347)

Her Majesty The Queen in the Right of Ontario et al.

and between

Leo Elgersma et al.

v.

The Attorney General for Ontario et al. (Ont.)

GRANTED / ACCORDÉE

1. The motion for leave to intervene by the Metropolitan Toronto School Board is granted. The applicant may file a 30-page factum and is granted 30 minutes for oral argument in the above appeal.
2. The motion for leave to intervene by the Canadian Civil Liberties Association is granted. The applicant may file a 20-page factum and is granted 15 minutes for oral argument in the above appeal.
3. The motion for leave to intervene by the Ontario Federation of Independent Schools is granted. The applicant may file a 20-page factum and is granted 15 minutes for oral argument in the above appeal.
4. The motion for leave to intervene by the Ontario Multi-Faith Coalition for Equity in Education is granted. The application may file a 30-page factum and is granted 15 minutes for the oral argument in the above appeal.
5. Each appellant may file a reply factum of 10 pages in the above appeal.

Requête en autorisation d'intervention

Brian A. Kelsey, Q.C., for Metropolitan Toronto School Board.

Claire Burns, for Canadian Civil Liberties Association.

Roger Townshend, for Ontario Federation of Independent Schools.

Peter R. Jervis, for Ontario Multi-Faith Coalition for Equity in Education.

Bruce Caughill, for appellants Elgersma et al.

Edward M. Morgan, for the appellants Adler, et al.

Robert Houston, Q.C., for the respondents.

**NOTICES OF APPEAL FILED SINCE
LAST ISSUE**

**AVIS D'APPEL DÉPOSÉS DEPUIS LA
DERNIÈRE PARUTION**

15.6.1995

Her Majesty The Queen

v. (24779)

Alfred Nicholas Richard (N.S.)

AS OF RIGHT

15.6.1995

Boma Manufacturing Ltd et al.

v. (24520)

Canadian Imperial Bank of Commerce (B.C.)

16.6.1995

R.J.G.

v. (24622)

J.R.G. (Sask.)

19.6.1995

S.E.R.

v. (24784)

Her Majesty The Queen (Crim.)(Ont.)

AS OF RIGHT

**NOTICES OF INTERVENTION FILED
SINCE LAST ISSUE**

**AVIS D'INTERVENTION DÉPOSÉS
DEPUIS LA DERNIÈRE PARUTION**

BY/PAR: Procureur général du Québec
Metropolitan Toronto School Board
Canadian Civil Liberties Association
Ontario Federation of Independent Schools
Ontario Multi-Faith Coalition for Equity in Education

IN/DANS: **Susie Adler et al.**

v. (24347)

Attorney General for Ontario et al. (Ont.)

**NOTICES OF DISCONTINUANCE
FILED SINCE LAST ISSUE**

**AVIS DE DÉSISTEMENT DÉPOSÉS
DEPUIS LA DERNIÈRE PARUTION**

19.6.1995

St. Mary's General Hospital et al.

v. (24706)

A. Tony Fiorelli (Ont.)

(motion)

**APPEALS HEARD SINCE LAST ISSUE
AND DISPOSITION**

**APPELS ENTENDUS DEPUIS LA
DERNIÈRE PARUTION ET
RÉSULTAT**

15.6.1995

CORAM: Chief Justice Lamer and La Forest, L'Heureux-Dubé, Sopinka, Gonthier, Cory, McLachlin, Iacobucci
and Major JJ.

Her Majesty The Queen

William F. Ehrcke, for the appellant.

v. (24227)

Michael Thomas Shropshire (Crim.)(B.C.)

Anthony H. Zipp, for the respondent.

APPEALS HEARD SINCE LAST ISSUE AND
DISPOSITION

APPELS ENTENDUS DEPUIS LA DERNIÈRE
PARUTION ET RÉSULTAT

THE CHIEF JUSTICE (orally) -- The appeal is allowed, reasons to follow. The judgment of the Court of Appeal of British Columbia is set aside and the order of the trial judge is restored.

LE JUGE EN CHEF (oralement) -- Le pourvoi est accueilli avec motifs à suivre. Le jugement de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique est infirmé et l'ordonnance du juge de première instance est rétablie.

16.6.1995

CORAM: Chief Justice Lamer and La Forest, L'Heureux-Dubé, Sopinka, Gonthier, Cory and Major JJ.

L.L.A. et al.

Freya Kristjanson and Diane Oleskiw, for the appellants.

v. (24568)

Susan Chapman and Kenneth L. Campbell, for the respondent the A.G. for Ontario.

A.B. et al. (Crim.)(Ont.)

Donna R. Valgardson and Nancy L. Irving, for the intervener the A.G. of Canada.

Marva J. Smith, for the intervener the A.G. of Manitoba.

Sheena Scott and David Mikelberg, for the intervener the Canadian Foundation for Children, Youth and the Law.

Anne S. Derrick and Sharon McIvor, for the interveners Aboriginal Women's Council et al.

Clayton C. Ruby, John Norris, David Paciocco and Chris Thompson, for the respondent A.B.

Alan D. Gold, for the intervener the Criminal Lawyers' Association.

RESERVED / EN DÉLIBÉRÉ

Nature of the case:

Criminal law - *Canadian Charter of Rights and Freedoms* - Procedural law - Pre-trial procedure - Evidence - Tests and procedures to be followed when production of confidential sexual assault counselling records is sought in a criminal trial - Motion for production of sexual assault counselling records granted - Whether the trial judge erred in failing to acknowledge and sufficiently protect the complainant's rights under ss. 7, 8 and 15 of the *Charter* - Whether the trial judge erred in failing to require that the party seeking access to the documents establish that the records are likely relevant and necessary for him to present full answer and defence - Whether the trial judge erred in failing to find that common law privilege applies to the documents in question.

Nature de la cause:

Droit criminel) *Charte canadienne des droits et libertés*) Droit procédural) Procédure préalable au procès) Preuve) Critères et procédures à respecter quand on cherche à obtenir la production dans un procès criminel de dossiers confidentiels de consultation en matière d'agression sexuelle) Requête en production de dossiers de consultation en matière d'agression sexuelle accueillie) Le juge du procès a-t-il commis une erreur en ne reconnaissant pas et en ne protégeant pas suffisamment les droits garantis à l'appelante par les art. 7, 8 et 15 de la *Charte*?) Le juge du procès a-t-il commis une erreur en n'exigeant pas que la partie qui cherche à consulter les documents établisse que, vraisemblablement, ils sont pertinents et lui sont nécessaires pour présenter une défense pleine et entière?) Le juge du procès a-t-il commis une erreur en ne concluant pas qu'un privilège de common law s'applique aux documents en question?

2.6.1995

REVISED JUNE 20, 1995 / RÉVISÉ LE 20 JUIN 1995

CORAM: Chief Justice Lamer and L'Heureux-Dubé, Sopinka, Gonthier, Cory, Iacobucci and Major JJ.

William Wade

v. (24153)

Her Majesty The Queen (Crim.)(Ont.)

THE CHIEF JUSTICE (orally) -- The Court, the Chief Justice and Justice Sopinka dissenting, is of the view that based on the totality of the evidence there was no error committed by the trial judge in not leaving with the jury manslaughter as an available verdict. Accordingly the cross-appeal is allowed, the Chief Justice and Justice Sopinka dissenting and the appeal is dismissed, the order entered by the Court of Appeal is set aside and the conviction entered by the trial Court is restored. The Chief Justice and Justice Sopinka, in dissent, agree with the Court of Appeal on this issue.

Brian H. Greenspan, William Hechter and Sharon E. Lavine, for the appellant.

Kenneth L. Campbell, for the respondent.

LE JUGE EN CHEF (oralement) -- La Cour, le Juge en chef et le juge Sopinka étant dissidents, est d'avis, en se fondant sur l'ensemble de la preuve, que le juge du procès n'a pas commis d'erreur en ne laissant pas au jury la possibilité de rendre un verdict d'homicide involontaire coupable. En conséquence, le pourvoi incident est accueilli, le Juge en chef et le juge Sopinka étant dissidents, et le pourvoi est rejeté, l'ordonnance de la Cour d'appel est annulée et la déclaration de culpabilité prononcée au procès est rétablie. Le Juge en chef et le juge Sopinka, dissidents, sont d'accord avec la Cour d'appel sur cette question.

**PRONOUNCEMENTS OF APPEALS
RESERVED**

**JUGEMENTS RENDUS SUR LES
APPELS EN DÉLIBÉRÉ**

Reasons for judgment are available

Les motifs de jugement sont disponibles

JUNE 22, 1995 / LE 22 JUIN 1995

23717 **SHAW CABLE SYSTEMS (B.C.) LTD. and CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION - v. - BRITISH COLUMBIA TELEPHONE COMPANY and TELECOMMUNICATIONS WORKERS UNION** (F.C.A.)(B.C.)

CORAM: The Chief Justice and La Forest, L'Heureux-Dubé, Sopinka, Gonthier, Cory, McLachlin, Iacobucci and Major JJ.

The appeal is allowed with costs throughout, the judgment of the Federal Court of Appeal is set aside and the decision of the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission is restored.

Le pourvoi est accueilli avec dépens devant toutes les cours, le jugement de la Cour d'appel fédérale est infirmé et la décision du Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes est rétablie.

23778 **TELECOMMUNICATIONS WORKERS UNION v. CANADIAN RADIO-TELEVISION and TELECOMMUNICATIONS COMMISSION, SHAW CABLE SYSTEMS (B.C.) LTD. and BRITISH COLUMBIA TELEPHONE COMPANY** (F.C.A.)(B.C.)

CORAM: The Chief Justice and La Forest, L'Heureux-Dubé, Sopinka, Gonthier, Cory, McLachlin, Iacobucci and Major JJ.

The appeal is dismissed with costs throughout, Lamer C.J. and Sopinka and Cory JJ. dissenting.

Le pourvoi est rejeté avec dépens dans toutes les cours. Le juge en chef Lamer et les juges Sopinka et Cory sont dissidents.

23940 **HER MAJESTY THE QUEEN v. CROWN FOREST INDUSTRIES LIMITED AND THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA** (F.C.A.)(Ont.)

CORAM: L'Heureux-Dubé, Sopinka, Gonthier, Cory, McLachlin, Iacobucci and Major JJ.

The appeal is allowed with costs throughout, the judgment of the Federal Court of Appeal is set aside, and the Minister's assessment of 25 percent withholding tax for the taxation years in question is restored.

Le pourvoi est accueilli avec dépens dans toutes les cours, l'arrêt de la Cour d'appel fédérale est annulé et la retenue d'impôt de 25 pour 100 fixée par le Ministre pour les années d'imposition en question est rétablie.

23876 **HER MAJESTY THE QUEEN - v. - DARRYL GORDON PARK** (Crim.)(Alta.)

CORAM: The Chief Justice and La Forest, L'Heureux-Dubé, Sopinka, Gonthier, Cory,
McLachlin, Iacobucci and Major JJ.

The appeal is allowed and the conviction is restored.

Le pourvoi est accueilli et le verdict de culpabilité est rétabli.

24009 **SANDRA FLORENCE VOUT v. EARL HAY, CARL HAY, LARRY PARR AND KENNETH PARR** (Ont.)

CORAM: La Forest, Sopinka, McLachlin, Iacobucci and Major JJ.

The appeal is allowed, the judgment of the Court of Appeal is set aside and the judgment at trial is restored. The appellant shall have her costs of the appeal to the Court of Appeal and to this Court on a solicitor and client basis. The respondents are entitled to their costs on a party and party basis. All costs to be paid out of the estate.

Le pourvoi est accueilli, l'arrêt de la Cour d'appel est annulé et le jugement de première instance est rétabli. L'appellante a droit à ses dépens sur la base procureur-client en Cour d'appel et en notre Cour. Les intimés ont droit à leurs dépens comme entre parties. Tous les dépens devant être payés sur la succession.

REASONS FOR JUDGMENT WAS RENDERED IN THE FOLLOWING APPEALS / LES MOTIFS DE JUGEMENT SONT RENDUS DANS LES APPELS SUIVANTS:

23927 **MILK BOARD v. RONALD GRISNICH AND GILBERT GRISNICH (B.C.)**

Hearing and judgment: April 25, 1995; Reasons delivered: June 22, 1995. /
Audience et jugement: 25 avril 1995; Motifs déposés: 22 juin 1995.

24116 **WAYNE SCOTT CROSBY v. HER MAJESTY THE QUEEN (CRIM.)(N.S.)**

Hearing and judgment: April 24, 1995; Reasons delivered: June 22, 1995. /
Audition et jugement: 24 avril 1995; Motifs déposés: 22 juin 1995.

HEADNOTES OF RECENT JUDGMENTS

SOMMAIRES DE JUGEMENTS RÉCENTS

Shaw Cable Systems

British Columbia Limited, et al v. British Columbia Telephone Company, et al (B.C.)(23717)

Indexed as: British Columbia Telephone Co. v. Shaw Cable Systems (B.C.) Ltd. / Répertoire: British Columbia Telephone Co. c. Shaw Cable Systems (B.C.) Ltd.

Judgment rendered June 22, 1995 / Jugement rendu le 22 juin 1995

Present: Lamer C.J. and

La Forest, L'Heureux-Dubé, Sopinka, Gonthier, Cory, McLachlin, Iacobucci and Major JJ.

Judicial review -- Standard of review -- Canadian Radio-television and Telecommunications Commission -- Standard of review applicable to CRTC decision -- Conflict between CRTC decision and that of labour arbitration board -- Whether Federal Court of Appeal justified in interfering with CRTC decision.

Judicial review -- Conflicting decisions of two administrative tribunals -- Whether compliance with CRTC decision resulting in violation of labour arbitration decision -- If so, which of two conflicting decisions should take precedence.

Following a grievance by TWU, which represents BC Tel employees, a labour arbitration board found that BC Tel was in violation of its collective agreement with TWU when it permitted cable companies to install cables on BC Tel's support structure. The collective agreement specifically provides that "[a]ny work having to do with the maintenance, repair, alteration or construction of the telephone plant shall be assigned to" TWU members. As a result of the labour arbitration decision, BC Tel submitted a revised support structure agreement to the CRTC for approval, indicating that it could no longer allow cable companies to install cables on its support structure. In response, Shaw Cable applied to the CRTC for a decision requiring BC Tel to permit Shaw or its contractors to install cables on BC Tel's support structure in accordance with the existing support structure agreement approved by the CRTC in 1980. In its decision, the CRTC noted that, pursuant to its statutory mandate to ensure that rates are just and reasonable and that they do not confer an undue preference, it had consistently found that cable companies had to have the option, on reasonable terms and conditions, to install their own cable facilities in or on BC Tel's support structure through contractors approved by the cable companies, and directed BC Tel to provide Shaw Cable with access to its support structure. On appeal, the Federal Court of Appeal set aside the CRTC decision. The court acknowledged the dilemma faced by BC Tel in that it could not comply with both its collective agreement, as interpreted by the labour arbitration board, and the decision of the CRTC. The court found that the determination of whether or not the particular work fell within the collective agreement was primarily an issue of labour relations, rather than the regulation of telephone tolls, and that the CRTC had exceeded its jurisdiction by requiring that BC Tel violate the terms of its collective agreement with TWU. The issue in this appeal is whether the Federal Court of Appeal was justified in interfering with the CRTC decision.

Held: The appeal should be allowed.

(1) *Standard of review*

The CRTC is a specialized administrative tribunal which possesses considerable expertise over the subject matter of its jurisdiction. A specialized tribunal such as the CRTC, acting within its area of expertise and jurisdiction, is entitled to curial deference, even in the absence of a privative clause and the presence of a statutory right of appeal. On jurisdictional questions and questions of law outside its area of expertise, the CRTC's decisions are to be reviewed on a standard of correctness.

At the time of its decision, the CRTC clearly had the jurisdiction to require telephone companies to allow cable companies to use their support structure and, by virtue of ss. 335 and 340 of the *Railway Act*, to regulate the terms of support structure agreements between the telephone companies and cable companies. The CRTC also had jurisdiction to determine which company, the cable company or the telephone company, would be responsible for the installation of a cable company's facilities on the telephone company's support structure. This jurisdiction is a natural extension of the CRTC's jurisdiction to regulate tolls and tariffs under ss. 335 and 340. Indeed, the determination of who is responsible for the installation of the cable facilities is a necessary component of the regulation of the prices charged by the telephone companies for cable company access to their support structure. As well, such jurisdiction flows naturally from the CRTC's jurisdiction to require a telephone company to allow a cable company to use its support structure. It is difficult to contemplate permitting the CRTC to mandate cable company access to telephone

company infrastructure and not allowing the CRTC to mandate the quality of such access. In any event, in reaching its decision, the CRTC found implicitly that the retention by BC Tel of an exclusive right to perform the installation work constituted an undue preference within the meaning of s. 340(2). The CRTC thus had the necessary jurisdiction to require that the telephone company permit the cable company to use its own contractors to perform the installation work. The determination of who is responsible for the installation work, while incidentally affecting labour relations, is not, in pith and substance, a matter of labour relations. Instead, it is an important component of the regulation of telephone companies which is within both the jurisdiction and the expertise of the CRTC. The CRTC is therefore entitled to curial deference by a court reviewing its decision through a statutory right of appeal. Since the CRTC decision was reasonable, absent the decision of the arbitration board it would have been inappropriate for the Federal Court of Appeal, applying the normal standard of review, to have interfered with the CRTC decision.

(2) *Operational conflict*

Where administrative tribunals reach operationally conflicting decisions (i.e., where compliance with one necessitates violation of the other), it is the responsibility of the courts, exercising their inherent jurisdiction, to determine which of the two conflicting decisions should take precedence. To do so, a court must first ascertain whether either decision, absent the other, could be overturned applying the standard of review generally applicable to that decision. If, as here, both conflicting decisions would normally withstand an application for judicial review or an appeal, the remaining question is whether the courts should be willing to interfere in order to resolve the conflict. Where there is a true operational conflict, the courts must be willing to take some such action. In particular, the courts have jurisdiction to declare decisions of administrative tribunals inoperative to the extent that they are in operational conflict with decisions of other administrative tribunals. Such judicial action is consistent with legislative intent. Where the legislature creates two administrative tribunals which reach valid decisions that are in true operational conflict, the "presumption of legislative coherence" requires the courts to abandon policies of curial deference and attempt to reconcile the conflict. In those few cases where there is true operational conflict, the courts' jurisdiction to review the conflicting administrative decisions is not ousted by privative clauses. To determine which of the two conflicting decisions should take precedence, the courts should employ a "pragmatic and functional" approach and decide, in light of the policy scheme surrounding each of the administrative tribunals and the nature of each of the conflicting decisions, which of the decisions the legislature would have intended to take precedence. In making that decision, the courts should consider several factors, including the legislative purpose behind the establishment of each administrative tribunal, the extent to which an administrative tribunal's decision is central to the purpose of that tribunal, and the degree to which an administrative tribunal, in reaching a decision, is fulfilling a policy-making or policy implementation role.

(3) *Application to this case*

Per Lamer C.J. and La Forest, Cory, **McLachlin** and Iacobucci JJ.: Operational conflict exists whenever two decisions of different administrative boards create a conflict which makes it impossible for a claimant to fulfil simultaneously its legal obligations, as defined by the respective boards. A claimant should be able to turn to the courts for clarification whenever conflicting decisions impose different legal obligations. The fact that those obligations find their source in the collective agreement does not negate their enforceability. It is artificial to predicate the right to a ruling on which legal obligation prevails on the distinction between a mandatory order and an order which provides a different remedy. The orders of the CRTC and of the labour arbitration board in this case impose inconsistent legal obligations on BC Tel and it follows that it should be able to ask the courts which has priority. The CRTC's decision, being an expression of the broad policy-making role accorded to it by Parliament, should take precedence over the decision of the labour arbitration board to the extent of the inconsistency.

Per **L'Heureux-Dubé**, Sopinka, Gonthier and Major JJ.: The decisions of the CRTC and of the arbitration board are not in operational conflict. Compliance by BC Tel with the CRTC decision will not result in a violation of the labour arbitration decision *per se*. Instead, it will result in a violation of the collective agreement. The labour arbitration decision is merely an interpretation of the collective agreement. It does not require BC Tel to act in a particular way; it simply describes the manner in which BC Tel itself promised to act. Consequently, there is not an actual operational conflict justifying judicial intervention and it is therefore appropriate to let both the labour arbitration board's decision and that of the CRTC stand. However, had the decision of the CRTC and that of the labour arbitration board been in operational conflict, the CRTC's decision would have taken precedence over that of

the arbitration board to the extent of the operational inconsistency. The CRTC, in requiring BC Tel to let cable companies install their own facilities on BC Tel's support structure, was implementing a policy decision, whereas the labour arbitration board was merely interpreting a private contract relating to the internal arrangements made by BC Tel to carry out the activities assigned to it. Where two equally valid decisions of administrative tribunals are in operational conflict, precedence must be given to the decision which represents an expression of one tribunal's policy-making function in circumstances where the other decision is a purely adjudicative decision concerning the interpretation of a private contract. The legislature, in establishing the two tribunals, could not have intended the opposite for this would effectively enable private parties to contract out of public policy obligations. A private party such as BC Tel should not be permitted, whether intentionally or not, to bypass, by means of a contract or a collective agreement, regulatory requirements imposed on it in the public interest.

Per Cory and Iacobucci JJ.: Collective agreements, and in particular the clause reserving an exclusive right to work for a bargaining unit, provide the foundation for the entire system of labour relations. In light of the importance of such clauses, any characterization of the collective agreement or a particular clause of it which suggests that they represent an attempt by BC Tel or the TWU either to contract out of the public obligations imposed by the various telecommunications statutes or to extend improperly the scope of BC Tel's authority should be opposed. Moreover arbitration provided by labour legislation has a role of significant public importance and labour arbitrators are the instruments by which the general legislative policy is implemented. They have a special expertise and experience in interpreting collective agreements and in resolving labour disputes. Here, the operational conflict does not arise because of the collective agreement but, rather, because of the manner in which the labour arbitrator interpreted the collective agreement. The labour arbitrator's decision is an interpretation which mandates particular action in the same way as a court's interpretation of a statute mandates that particular consequences follow. To resolve the operational conflict, it is thus necessary to balance the overlapping jurisdiction, the aims and the purposes of two administrative tribunals. In the present circumstances, the CRTC's decision -- a policy decision -- must take precedence. The exclusive right to work clause, however, will continue to be binding on the parties, except in those circumstances where it conflicts with the CRTC's decision.

Per Lamer C.J. and La Forest J.: Subject to McLachlin J.'s proposed resolution of the conflict between the the CRTC decision and that of the labour arbitration board, the reservation expressed by Cory J. is agreed with.

APPEAL from a judgment of the Federal Court of Appeal, [1993] 3 F.C. 179, 155 N.R. 161, 103 D.L.R. (4th) 726, 13 Admin. L.R. (2d) 250, 93 CLLC ¶14,050, setting aside a decision of the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission. Appeal allowed.

Thomas G. Heintzman, Q.C., and Susan L. Gratton, for the appellant the Shaw Cable Systems (B.C.) Ltd.

Avrum Cohen, Allan Rosenzveig and Carolyn Pinsky, for the appellant the CRTC.

Jack Giles, Q.C., Judy Jansen and Alison Narod, for the respondent the British Columbia Telephone Co.

Morley D. Shortt, Q.C., and Donald Bobert, for the respondent the Telecommunications Workers Union.

Solicitors for the appellant the Shaw Cable Systems (B.C.) Ltd.: McCarthy Tétrault, Toronto.

Solicitor for the appellant the CRTC: The CRTC Legal Directorate, Hull.

Solicitors for the respondent the British Columbia Telephone Co.: Farris, Vaughan, Wills & Murphy, Vancouver.

Solicitors for the respondent Telecommunications Workers Union: Shortt, Moore & Arsenaault, Vancouver.

Présents: Le juge en chef Lamer et les juges La Forest, L'Heureux-Dubé, Sopinka, Gonthier, Cory, McLachlin, Iacobucci et Major.

Contrôle judiciaire -- Norme de contrôle -- Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes -- Norme de contrôle applicable à une décision du CRTC -- Conflit entre une décision du CRTC et celle d'un conseil d'arbitrage -- La Cour d'appel fédérale était-elle justifiée d'intervenir dans la décision du CRTC?

Contrôle judiciaire -- Décisions contradictoires de deux tribunaux administratifs -- Le respect de la décision du CRTC entraîne-t-il la violation de la décision du conseil d'arbitrage? -- Dans l'affirmative, laquelle des deux décisions contradictoires doit prévaloir?

À la suite d'un grief déposé par le TWU, qui représente les employés de BC Tel, un conseil d'arbitrage a conclu que BC Tel avait contrevenu à la convention collective qui la lie au TWU lorsqu'elle a permis à des entreprises de télédistribution d'installer des câbles sur sa structure de soutènement. La convention collective prévoit expressément que «[t]out travail ayant trait à l'entretien, à la réparation, à la modification ou à la construction d'installations téléphoniques est confié» aux membres du TWU. Par suite de la décision du conseil d'arbitrage, BC Tel a soumis un accord révisé à l'approbation du CRTC, l'avisant qu'elle ne pouvait plus permettre aux entreprises de télédistribution d'installer des câbles sur sa structure de soutènement. En réponse, Shaw Cable a demandé au CRTC de rendre une décision contraignant BC Tel à l'autoriser, elle ou ses entrepreneurs, à installer des câbles sur sa structure de soutènement conformément à l'accord relatif aux structures de soutènement existant, approuvé par le CRTC en 1980. Dans sa décision, le CRTC a signalé que, conformément au mandat que lui attribue la loi de veiller à ce que les tarifs soient justes et raisonnables et à ce qu'ils ne confèrent pas de préférence induue, il avait toujours jugé que les entreprises de télédistribution devaient avoir le choix, à des conditions raisonnables, d'installer leurs propres câbles sur la structure de soutènement de BC Tel en faisant appel à des entrepreneurs approuvés par l'entreprise de télédistribution, et a ordonné à BC Tel de donner à Shaw Cable l'accès à sa structure de soutènement. En appel, la Cour d'appel fédérale a infirmé la décision du CRTC. La cour a reconnu le dilemme devant lequel se trouvait BC Tel puisqu'elle ne pouvait respecter à la fois sa convention collective, de la façon dont elle a été interprétée par le conseil d'arbitrage, et la décision du CRTC. La cour a décidé que la question de savoir si un travail particulier est visé par la convention collective est davantage une question de relations du travail que de réglementation des taxes de téléphone, et que le CRTC a excédé sa compétence en exigeant de BC Tel qu'elle contrevienne aux dispositions de la convention collective conclue avec le TWU. La question en l'espèce est de savoir si la Cour d'appel fédérale était justifiée d'intervenir dans la décision du CRTC.

Arrêt: Le pourvoi est accueilli.

(1) *Norme de contrôle*

Le CRTC est un tribunal administratif spécialisé qui possède une vaste expertise dans son domaine de compétence. Un tribunal spécialisé comme le CRTC, qui agit dans les limites de son champ d'expertise et de sa compétence, doit faire l'objet d'une retenue judiciaire même lorsqu'il n'existe pas de clause privative et que la loi prévoit un droit d'appel. En ce qui concerne les questions de compétence et les questions de droit étrangères à son expertise, les décisions du CRTC doivent être contrôlées suivant la norme de l'absence d'erreur.

À l'époque où il a rendu sa décision, le CRTC était manifestement habilité à exiger des compagnies de téléphone qu'elles permettent aux entreprises de télédistribution d'utiliser leur structure de soutènement et, en vertu des art. 335 et 340 de la *Loi sur les chemins de fer*, à réglementer les dispositions des accords qui régissent l'utilisation par les entreprises de télédistribution des structures de soutènement des compagnies de téléphone. Le CRTC était également compétent pour déterminer qui, de l'entreprise de télédistribution ou de la compagnie de téléphone, serait chargé de l'installation du matériel de l'entreprise de télédistribution sur la structure de soutènement de la compagnie de téléphone. Cette compétence est un prolongement naturel de la compétence du CRTC pour réglementer les taxes et les tarifs en vertu des art. 335 et 340. En fait, la question de savoir qui est chargé de l'installation des câbles est une composante essentielle de la réglementation des prix exigés par les compagnies de téléphone en contrepartie de l'accès à leur structure de soutènement accordé aux entreprises de télédistribution. De même, cette compétence découle inévitablement de la compétence du CRTC d'exiger qu'une compagnie de téléphone permette à une entreprise de télédistribution d'utiliser sa structure de soutènement. On peut difficilement envisager de permettre au CRTC de réglementer l'accès des entreprises de télédistribution à l'infrastructure des compagnies de téléphone sans lui permettre de réglementer la nature de cet accès. Quoi qu'il en soit, lorsqu'il a rendu sa décision, le CRTC a conclu implicitement que le fait pour BC Tel de se réserver le droit exclusif d'effectuer les travaux d'installation en question constituait une

préférence indue au sens du par. 340(2). Pour cette raison, le CRTC avait la compétence nécessaire pour enjoindre à la compagnie de téléphone de permettre à l'entreprise de télédistribution de recourir à ses propres entrepreneurs pour effectuer l'installation. La question de savoir qui est chargé de l'installation, bien qu'elle se rapporte de façon incidente aux relations du travail, n'est pas, de par son caractère véritable, une question de relations du travail. Il s'agit plutôt d'un élément important de la réglementation des compagnies de téléphone qui relève tant de la compétence que de l'expertise du CRTC. Ce dernier doit donc bénéficier d'une retenue judiciaire de la part de la cour de justice qui contrôle sa décision conformément à un droit d'appel conféré par la loi. Puisque la décision du CRTC était raisonnable, il aurait été inopportun pour la Cour d'appel fédérale, appliquant la norme habituelle de contrôle, d'intervenir dans la décision du CRTC, en l'absence de la décision du conseil d'arbitrage.

(2) *Conflit opérationnel*

Lorsque deux tribunaux administratifs rendent des décisions qui sont en conflit opérationnel (c'est-à-dire que le respect de l'une emporte violation de l'autre), il appartient aux cours de justice de déterminer, dans l'exercice de leur compétence inhérente, laquelle des deux décisions conflictuelles doit prévaloir. Pour ce faire, la cour doit d'abord décider si l'une ou l'autre décision, prise isolément, pourrait être écartée si on appliquait la norme de contrôle généralement applicable à cette décision. Dans l'hypothèse où, comme en l'espèce, les deux décisions contradictoires résisteraient normalement à une demande de contrôle judiciaire ou à un appel, il reste à savoir si les cours devraient être disposées à intervenir afin de résoudre le conflit. En présence d'un véritable conflit opérationnel, elles ne doivent pas hésiter à intervenir. En particulier, les cours sont habilitées à déclarer inopérantes les décisions rendues par des tribunaux administratifs dans la mesure où elles sont en conflit opérationnel avec les décisions rendues par d'autres tribunaux administratifs. Pareille mesure judiciaire est conforme à l'intention du législateur. Lorsque la législature crée deux tribunaux administratifs qui rendent des décisions valides qui sont en véritable conflit opérationnel, la «présomption de cohérence législative» requiert que les cours laissent tomber le principe de retenue judiciaire et tentent de résoudre le conflit. Dans les quelques cas où il existe une véritable incompatibilité opérationnelle, la compétence des tribunaux de contrôler les décisions administratives contradictoires n'est pas évincée par l'existence de clauses privatives. Pour déterminer laquelle des deux décisions contradictoires doit prévaloir, les cours devraient avoir recours à une analyse «pragmatique et fonctionnelle» et déterminer, à la lumière du cadre dans lequel fonctionne chacun des tribunaux administratifs et de la nature de chacune des décisions contradictoires, à quelle décision la législature aurait souhaité donner priorité. Pour rendre cette décision, les cours de justice devraient considérer différents facteurs, dont l'objectif législatif qui sous-tend la création de chacun des tribunaux administratifs, la mesure dans laquelle la décision d'un tribunal administratif est au cœur même de son objectif, et la mesure dans laquelle, lorsqu'il rend une décision, le tribunal administratif assume un rôle d'élaboration et de mise en oeuvre d'une politique.

(3) *Application à l'espèce*

Le juge en chef Lamer et les juges La Forest, Cory, **McLachlin** et Iacobucci: Il y a conflit opérationnel lorsque deux décisions rendues par des tribunaux administratifs différents créent une incompatibilité qui empêche un demandeur de s'acquitter simultanément de ses obligations légales, comme les définissent les tribunaux concernés. Un demandeur devrait pouvoir s'adresser aux cours de justice pour obtenir des précisions chaque fois que des décisions contradictoires lui imposent des obligations légales différentes. Une obligation n'est pas moins exécutoire du fait qu'elle est imposée par une convention collective. Il est faux de fonder sur la distinction qui existe entre une ordonnance impérative et une ordonnance qui offre une réparation différente le droit à une décision dont l'objet est de déterminer quelles sont les obligations légales qui l'emportent. Les ordonnances du CRTC et du conseil d'arbitrage, en l'espèce, imposent des obligations légales incompatibles à BC Tel, et il s'ensuit que celle-ci devrait être en mesure de demander aux cours laquelle de ces obligations doit prévaloir. La décision du CRTC, étant l'expression du rôle d'élaboration de la politique que lui a conféré le législateur, devrait prévaloir sur la décision du conseil d'arbitrage dans la mesure où elle est contradictoire.

Les juges **L'Heureux-Dubé**, Sopinka, Gonthier et Major: Il n'existe pas de conflit opérationnel entre la décision du CRTC et celle du conseil d'arbitrage. Le respect par BC Tel de l'ordonnance du CRTC n'entraînera pas la violation de la décision du conseil d'arbitrage en soi. Elle entraînera plutôt la violation de la convention collective. La décision du conseil d'arbitrage est simplement une interprétation de la convention collective. Elle ne contraint pas BC Tel à agir d'une certaine façon, elle ne fait que décrire la manière dont BC Tel elle-même a convenu d'agir. Par conséquent, il n'y a pas de véritable conflit opérationnel justifiant une intervention judiciaire et il convient par

conséquent de maintenir tant la décision du conseil d'arbitrage que celle du CRTC. Toutefois, si la décision du CRTC et celle du conseil d'arbitrage avaient été en conflit opérationnel, la décision du CRTC aurait eu priorité sur celle du conseil d'arbitrage dans la mesure de ce conflit opérationnel. En enjoignant à BC Tel de permettre à des entreprises de télédistribution d'installer leurs propres câbles sur sa structure de soutènement, le CRTC mettait en oeuvre une décision de principe, alors que le conseil d'arbitrage interprétait simplement un contrat de nature privée ayant trait aux modalités internes mises sur pied par BC Tel pour exécuter les activités qui lui étaient dévolues. Lorsque deux décisions rendues par des tribunaux administratifs sont tout aussi valides l'une que l'autre et qu'elles créent un conflit opérationnel, il faut accorder la priorité à la décision qui traduit le rôle d'élaboration d'une politique du tribunal dans les cas où l'autre décision est une décision de nature purement juridictionnelle qui porte sur l'interprétation d'un contrat privé. Le législateur, en établissant les deux tribunaux, ne pouvait souhaiter autre chose puisqu'autrement, des parties privées pourraient effectivement se soustraire par contrat à des obligations relevant de l'intérêt public. Une partie privée comme BC Tel ne devrait pas être autorisée, que ce soit intentionnellement ou non, à contourner au moyen d'un contrat ou d'une convention collective les exigences réglementaires qui lui sont imposées dans l'intérêt public.

Les juges Cory et Iacobucci: Les conventions collectives et, en particulier, les clauses qui confèrent à une unité de négociation le droit exclusif d'effectuer un certain travail, sont le fondement de l'ensemble du régime des relations du travail. Étant donné l'importance de telles clauses, il y a lieu de s'opposer à toute caractérisation de la convention collective ou d'une clause de celle-ci selon laquelle elle constitue une tentative par BC Tel ou le TWU soit de se soustraire par contrat à des obligations relevant de l'intérêt public, imposées par les différentes lois en matière de télécommunications, soit d'élargir indûment l'étendue du pouvoir de BC Tel. Par ailleurs, l'arbitrage prévu par les lois régissant les relations du travail joue un rôle d'une importance capitale pour la société et l'arbitre est l'instrument grâce auquel la politique législative générale est mise en oeuvre. Il possède une expertise et une expérience particulières dans l'interprétation des conventions collectives et dans la résolution des conflits de travail. En l'espèce, le conflit opérationnel ne procède pas de la convention collective, mais plutôt de l'interprétation qu'en a fait l'arbitre. Sa décision est une interprétation qui commande une action particulière, tout comme l'interprétation d'une loi par la cour commande que des conséquences données s'ensuivent. Pour résoudre le conflit opérationnel, il est donc nécessaire d'évaluer des compétences qui se chevauchent, ainsi que les buts et objets de deux tribunaux administratifs. Compte tenu des circonstances de l'affaire, la décision du CRTC -- une décision de principe -- doit avoir priorité. La clause qui confère un droit exclusif à l'égard de certaines tâches continuera toutefois à lier les parties, sauf dans les cas où elle entre en conflit avec la décision du CRTC.

Le juge en chef Lamer et le juge La Forest: Sous réserve de la solution proposée par le juge McLachlin pour résoudre le conflit entre la décision du CRTC et celle du conseil d'arbitrage, la réserve formulée par le juge Cory est acceptée.

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel fédérale, [1993] 3 C.F. 179, 155 N.R. 161, 103 D.L.R. (4th) 726, 13 Admin. L.R. (2d) 250, 93 CLLC ¶14,050, qui a annulé une décision du Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes. Pourvoi accueilli.

Thomas G. Heintzman, c.r., et Susan L. Gratton, pour l'appelante Shaw Cable Systems (B.C.) Ltd.

Avrum Cohen, Allan Rosenzweig et Carolyn Pinsky, pour l'appelant le CRTC.

Jack Giles, c.r., Judy Jansen et Alison Narod, pour l'intimée British Columbia Telephone Co.

Morley D. Shortt, c.r., et Donald Bobert, pour l'intimé Telecommunications Workers Union.

Procureurs de l'appelante Shaw Cable Systems (B.C.) Ltd.: McCarthy Tétrault, Toronto.

Procureur de l'appelant le CRTC: Le contentieux du CRTC, Hull.

Procureurs de l'intimée British Columbia Telephone Co.: Farris, Vaughan, Wills & Murphy, Vancouver.

Procureurs de l'intimé Telecommunications Workers Union: Shortt, Moore & Arsenaull, Vancouver.

Telecommunications Workers Union v. Canadian Radio-Television and Telecommunications Commission, et al (B.C.)(23778)

Indexed as: Telecommunications Workers Union v. Canada (Radio-television and Telecommunications Commission)/ Répertoire: Telecommunications Workers Union c. Canada (Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications)

Judgment rendered June 22, 1995 / Jugement rendu le 22 juin 1995

Present: Lamer C.J. and La Forest, L'Heureux-Dubé, Sopinka, Gonthier, Cory, McLachlin, Iacobucci and Major JJ.

Administrative law -- Audi alteram partem -- Failure to give notice -- CRTC deciding who could perform installation work on telephone company's support structures -- CRTC decision affecting rights of employees of telephone company -- Whether CRTC exceeded its jurisdiction in failing to provide union with notice of CRTC hearing -- National Telecommunications Powers and Procedures Act, R.S.C., 1985, c. N-20, ss. 66, 72, 74.

This appeal, which was heard at the same time as *British Columbia Telephone Co. v. Shaw Cable Systems (B.C.) Ltd.* ("*BC Tel*") and arises out of the same factual circumstances, concerns TWU's application for judicial review of the same CRTC decision challenged in *BC Tel*. The Federal Court of Appeal dismissed the application in light of its judgment in *BC Tel*. Two issues are raised in this appeal: (1) whether the CRTC exceeded its jurisdiction in failing to provide notice to TWU of the application and proceedings which led to the CRTC decision; and (2) whether the CRTC erred in law and exceeded its jurisdiction in issuing the decision in question by allegedly failing to follow an established policy of deferring to decisions of arbitration boards constituted by BC Tel and the TWU with respect to the work jurisdiction of BC Tel employees.

Held (Lamer C.J. and Sopinka and Cory JJ. dissenting): The appeal should be dismissed.

Per La Forest, L'Heureux-Dubé, Gonthier, Iacobucci, McLachlin and Major JJ.: The *audi alteram partem* rule did not require that the TWU be provided with notice of the CRTC hearing. The TWU was not a party nor did it have a direct interest in the proceedings before the tribunal. The CRTC decision concerned questions of telecommunications policy, not labour relations, and a consideration of the "work jurisdiction" of the TWU would have been irrelevant to that decision. The *audi alteram partem* rule should not be interpreted as requiring that notice be provided to parties indirectly affected by regulatory proceedings. In any event, even if that rule would normally have required the CRTC to notify the TWU of the proceedings, s. 72 of the *National Telecommunications Powers and Procedures Act* relieves the CRTC of this obligation and places the responsibility of notifying TWU on BC Tel. This provision should be read as shielding CRTC decisions from challenge on the grounds that a regulatee failed to notify its employees of the proceedings. In such circumstances, the appropriate remedy would be for the employees to apply to the CRTC for a re-hearing under s. 66 of the Act. Finally, the CRTC did not err in law or exceed its jurisdiction by failing to follow a policy of deferring to the decisions of arbitration boards. The CRTC has never adopted such a policy and it would be improper for it to adopt one as this would be an improper delegation or fettering of its discretionary powers.

Per Lamer C.J. and Sopinka and Cory JJ. (dissenting): In the special circumstances of this case, the failure to provide TWU with notice of the proceedings before the CRTC breached the requirements of natural justice. The collective agreement between TWU and BC Tel stipulates that any maintenance, repair or construction of BC Tel's support structures must be performed exclusively by members of TWU. Although, in accordance with its mandate, the CRTC was specifically concerned with telecommunications policy, it was well aware that its decision, on the very question of who had the right to perform the work on BC Tel's support structures, would have a substantial impact on TWU's work jurisdiction, thereby directly affecting the rights of the union and its members. While it would potentially be unduly onerous on regulatory agencies if notice had to be provided to all individuals having contractual relations with a regulated party, notice should be given where, as here, the administrative tribunal must actually address a key aspect of the contract directly pertaining to the rights of a third party. The CRTC decision would have a direct bearing on the viability of a specific provision in the collective agreement. In such a situation, it cannot be contended that the interest was indirect merely because it is derived from the contract. Furthermore, the practical problems that might be associated with any duty to notify individuals in a contractual relation with a regulated party are absent in this case. Given that TWU was a party to previous proceedings of the CRTC where essentially the same

question was considered, the CRTC was aware that the interests of the union were substantially and equally at stake in the application leading to the impugned decision. There would thus have been no practical hardship in requiring the CRTC to give notice to TWU.

Nothing in the *National Telecommunications Powers and Procedures Act* relieves the CRTC of its duty to provide notice to TWU in accordance with the *audi alteram partem* rule. Section 72, which obliges a party to a proceeding to provide notice to its officers and servants, does not absolve an administrative tribunal from its duty to comply with the dictates of natural justice. Although, generally, the employer is in the best situation to know whether the employees' interests are at stake, where, to the knowledge of the CRTC, the officers or servants of a party will be directly affected by the proceedings, the rules of natural justice require the CRTC to ensure notice is given, regardless of the employer's obligations under the Act. Section 66 of the Act does not provide an appropriate remedy for employees who have not been given notice. Where natural justice requires that a party be given notice and a tribunal fails to provide such notice, the aggrieved party is entitled to judicial review of the decision. It is not an adequate alternative remedy to request that the tribunal, in its discretion, rehear the application after it has already decided it. Section 74 of the Act applies only in situations where the CRTC decides to proceed without notice based on any "ground of urgency, or for other reason". This did not occur in the present case. Thus, s. 74 is inapplicable.

APPEAL from a judgment of the Federal Court of Appeal, [1993] F.C.J. No. 444 (QL), dismissing appellant's application for judicial review of a decision of the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission. Appeal dismissed, Lamer C.J. and Sopinka and Cory JJ. dissenting.

Morley D. Shortt, Q.C., and Donald Bobert, for the appellant.

Thomas G. Heintzman, Q.C., and Susan L. Gratton, for the respondent Shaw Cable Systems (B.C.) Ltd.

Avrum Cohen, Allan Rosenzweig and Carolyn Pinsky, for the respondent the CRTC.

Jack Giles, Q.C., Judy Jansen and Alison Narod, for the respondent British Columbia Telephone Co.

Solicitors for the appellant: Shortt, Moore & Arsenault, Vancouver.

Solicitor for the respondent the CRTC: The CRTC Legal Directorate, Hull.

Solicitors for the respondent Shaw Cable Systems (B.C.) Ltd.: McCarthy Tétrault, Toronto.

Solicitors for the respondent the British Columbia Telephone Co.: Farris, Vaughan, Wills & Murphy, Vancouver.

Présents: Le juge en chef Lamer et les juges La Forest, L'Heureux-Dubé, Sopinka, Gonthier, Cory, McLachlin, Iacobucci et Major.

Droit administratif -- Audi alteram partem -- Omission de donner avis -- Décision du CRTC déterminant qui pouvait effectuer les travaux d'installation sur les structures de soutènement de la compagnie de téléphone -- Droits des employés de la compagnie de téléphone compromis par la décision du CRTC -- Le CRTC a-t-il excédé sa compétence en omettant d'aviser le syndicat de la tenue de son audience? -- Loi nationale sur les attributions en matière de télécommunications, L.R.C. (1985), ch. N-20, art. 66, 72, 74.

Ce pourvoi, qui a été entendu en même temps que le pourvoi connexe *British Columbia Telephone Co. c. Shaw Cable Systems (B.C.) Ltd.* («BC Tel») et procède des mêmes faits, concerne une demande de contrôle judiciaire de la part du TWU relativement à la même décision du CRTC que celle qui était contestée dans *BC Tel*. La Cour d'appel fédérale a rejeté la demande du fait de sa décision dans *BC Tel*. Le pourvoi soulève deux questions, à savoir: (1) si le CRTC a excédé sa compétence en omettant de donner avis au TWU de la demande et de la procédure à l'origine de la décision du CRTC, et (2) si le CRTC a commis une erreur de droit et excédé sa compétence en rendant

la décision en question du fait qu'il n'aurait pas suivi une politique établie de retenue à l'égard des décisions des conseils d'arbitrage constitués par BC Tel et le TWU relativement à l'aire de travail des employés de BC Tel.

Arrêt (le juge en chef Lamer et les juges Sopinka et Cory sont dissidents): Le pourvoi est rejeté.

Les juges La Forest, **L'Heureux-Dubé**, Gonthier, Iacobucci, McLachlin et Major: La règle *audi alteram partem* ne commandait pas que le TWU soit avisé de l'audience du CRTC. Le TWU n'était pas une partie, ni n'avait-il un intérêt direct dans l'affaire soumise au tribunal. La décision du CRTC concernait une politique en matière de télécommunications, non de relations du travail, et la considération de «l'aire de travail» du TWU n'aurait pas été pertinente quant à cette décision. La règle *audi alteram partem* ne devrait pas être interprétée de façon à exiger qu'un avis soit donné aux parties indirectement touchées par des procédures en matière de réglementation. Quoi qu'il en soit, même si, normalement, le CRTC aurait dû, en conformité avec cette règle, aviser le TWU de la procédure, l'art. 72 de la *Loi nationale sur les attributions en matière de télécommunications* dispense le CRTC de cette obligation et impose à BC Tel l'obligation d'aviser le TWU. Cette disposition devrait être interprétée comme mettant les décisions du CRTC à l'abri de toute contestation fondée sur le motif qu'une personne visée par un règlement a omis d'aviser ses employés de la procédure. Dans un tel cas, il conviendrait de permettre aux employés de demander une nouvelle audience au CRTC comme le permet l'art. 66 de la Loi. Enfin, le CRTC n'a pas commis d'erreur de droit ni excédé sa compétence en faisant défaut de respecter une politique de déférence à l'égard des décisions des conseils d'arbitrage. Le CRTC n'a jamais adopté pareille politique et il ne serait pas approprié qu'il en adopte une puisqu'il s'agirait alors d'une délégation irrégulière de ses pouvoirs discrétionnaires ou d'une entrave à ceux-ci.

Le juge en chef Lamer et les juges **Sopinka** et Cory (dissidents): Compte tenu des circonstances uniques de la présente affaire, l'omission de donner au TWU un avis de la procédure soumise au CRTC a entraîné un déni de justice naturelle. Aux termes de la convention collective conclue entre le TWU et BC Tel, tout travail ayant trait à l'entretien, à la réparation ou à la construction de la structure de soutènement de BC Tel est confié exclusivement aux membres du TWU. Bien que le CRTC s'intéresse particulièrement à la politique en matière de télécommunications, conformément à son mandat, il savait très bien que, quant à la question même de savoir qui avait le droit d'effectuer le travail sur la structure de soutènement de BC Tel, sa décision était susceptible d'avoir un impact sévère sur l'aire de travail réservée aux membres du TWU et de toucher ainsi directement les droits du syndicat et de ses membres. S'il est vrai que ce serait imposer un fardeau peut-être trop lourd aux organismes de réglementation que d'exiger qu'ils avisent tout individu ayant un lien contractuel avec une partie visée par un règlement, un avis doit être donné dans les cas où, comme en l'espèce, le tribunal administratif doit, en fait, se pencher sur un aspect clé du contrat qui se rapporte directement aux droits d'un tiers. La décision du CRTC aurait une conséquence directe sur la viabilité d'une disposition donnée de la convention collective. Dans pareil cas, on ne saurait soutenir que l'intérêt était indirect uniquement parce qu'il procédait d'un contrat. Du reste, les problèmes que pourrait en pratique provoquer l'obligation d'aviser les individus qui ont un lien contractuel avec une partie assujettie à la réglementation ne se posent pas en l'espèce. Comme le TWU était partie à une procédure soumise antérieurement au CRTC, où la question posée était essentiellement identique, le CRTC savait que le syndicat avait un intérêt tout aussi important dans la demande ayant abouti à la décision contestée. Contraindre le CRTC à aviser le TWU n'aurait donc engendré aucune difficulté d'ordre pratique.

Rien dans la *Loi nationale sur les attributions en matière de télécommunications* ne dispense le CRTC de son obligation d'aviser le TWU conformément à la règle *audi alteram partem*. L'article 72, suivant lequel toute partie intéressée par une procédure est tenue d'en aviser les membres de son personnel, ne dégage pas un tribunal administratif de son obligation de respecter les principes de justice naturelle. Bien qu'en général, l'employeur soit le mieux placé pour déterminer si les intérêts de ses employés sont en jeu, dans les cas où le CRTC sait que les membres du personnel d'une partie seront directement touchés par la procédure, les règles de justice naturelle le contraignent à faire en sorte qu'un avis soit donné, quelles que soient les obligations de l'employeur sous le régime de la Loi. L'article 66 de la Loi ne prévoit pas la réparation qu'il convient d'accorder aux employés qui n'ont pas été avisés. Lorsque la justice naturelle commande qu'une partie soit avisée et que le tribunal ne respecte pas cette obligation, la partie lésée peut demander le contrôle judiciaire de la décision. Il ne convient pas de demander subsidiairement que le tribunal, à sa discrétion, entende à nouveau la demande après qu'il se soit prononcé à cet égard. L'article 74 ne s'applique que lorsque, «pour cause d'urgence ou pour toute autre raison», le CRTC décide d'aller de l'avant dans une affaire sans qu'avis soit donné. Ce n'était pas le cas en l'espèce. Aussi, l'art. 74 n'a-t-il aucune application.

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel fédérale, [1993] A.C.F. n° 444 (QL), qui a rejeté la demande de l'appelant visant le contrôle judiciaire d'une décision du Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes. Pourvoi rejeté, le juge en chef Lamer et les juges Sopinka et Cory sont dissidents.

Morley D. Shortt, c.r., et Donald Bobert, pour l'appelant.

Thomas G. Heintzman, c.r., et Susan L. Gratton, pour l'intimée Shaw Cable Systems (B.C.) Ltd.

Avrum Cohen, Allan Rosenzweig et Carolyn Pinsky, pour l'intimé le CRTC.

Jack Giles, c.r., Judy Jansen et Alison Narod, pour l'intimée British Columbia Telephone Co.

Procureurs de l'appelant: Shortt, Moore & Arsenault, Vancouver.

Procureur de l'intimé le CRTC: Le contentieux du CRTC, Hull.

Procureurs de l'intimée Shaw Cable Systems (B.C.) Ltd.: McCarthy Tétrault, Toronto.

Procureurs de l'intimée British Columbia Telephone Co.: Farris, Vaughan, Wills & Murphy, Vancouver.

Her Majesty the Queen v. Crown Forest Industries Ltd. (F.C.A.)(Ont.)(23940)

Indexed as: Crown Forest Industries Ltd. v. Canada /

Répertorié: Crown Forest Industries Ltd. c. Canada

Judgment rendered June 22, 1995 / Jugement rendu le 22 juin 1995

Present: L'Heureux-Dubé,

Sopinka, Gonthier, Cory, McLachlin, Iacobucci
and Major JJ.

Income tax -- International taxation -- Withholding tax -- Residency -- Canada-U.S. tax treaty -- Bahamian company operating in U.S. renting equipment to associated company in Canada -- Whether or not company resident in U.S. so as to benefit from lower withholding tax -- Canada-United States Income Tax Convention Act, 1984, S.C. 1984, c. 20, Schedule I (Convention Between Canada and the United States of America with respect to Taxes on Income and on Capital (Canada--United States Income Tax Convention (1980)), Preamble, Arts. I, IV, XII).

In the 1987-89 taxation years, Crown Forest rented barges from Norsk, a company incorporated in the Bahamas whose with its sole office and place of business was located in the United States. Norsk filed income tax returns in the U.S. only, where it was considered a foreign corporation exempt from U.S. income tax, and accordingly paid no U.S. tax on the barge rental payments. Crown Forest withheld 10% tax on the rental payments as permitted by Art. XII of the *Canada-United States Income Tax Convention (1980)*, rather than the 25% deducted from non-residents, on the footing that Norsk was a "resident of a Contracting State" for the purposes of the Convention. Article IV provides that a resident of a contracting state is any person or entity who, under the laws of that state, is liable to tax therein by reason of domicile, residence, place of management, place of incorporation or any other criterion of a similar nature. The Minister disallowed the respondent's claim for 10% withholding tax and substituted 25% withholding tax.

The Federal Court Trial Division found Norsk to be a resident of a contracting party (the United States) and quashed the Minister's reassessment of Norsk at 25%. The Federal Court of Appeal upheld this decision. At issue is whether Norsk is a "resident of a contracting state" (the U.S.) within the meaning of Art. IV of the *Canada--United States Income Tax Convention (1980)*, so that the withholding tax on its barge rentals would be 10%.

Held: The appeal should be allowed.

The basis of Norsk's liability for taxation in the United States emanates from the fact that it conducts a trade or business which is effectively connected with the United States and has income arising from that business which is also effectively connected with the United States. Although the fact that its "place of management" is located in the United States is one factor contributing to the finding that its trade or business is connected with the United States, it does not constitute the basis for Norsk's tax liability in the first place. A factual proposition which merely informs domestic tax liability cannot constitute a residency criterion under the *Canada-United States Income Tax Convention (1980)*. The only way for Norsk to benefit from residency status under the Convention is if source taxation on a business effectively connected with the contracting party constitutes a criterion similar to the other enumerated criteria in Art. IV (residence, place of management, place of incorporation, domicile). It is not similar, since all of the other criteria constitute grounds for taxation on world-wide income, not just source income. The parties to the Convention intended only that persons who were resident in one of the contracting states and liable to tax in one of the contracting states on their "world-wide income" be considered "residents" for purposes of the Convention. Norsk is therefore not a "resident" of the United States for the purposes of Art. IV of the Convention.

APPEAL from a judgment of the Federal Court of Appeal (1993), 94 D.T.C. 6107, [1994] 1 C.T.C. 174, 164 N.R. 222, dismissing an appeal from a judgment of Muldoon J. (1992), 92 D.T.C. 6305, [1992] 2 C.T.C. 1, 53 F.T.R. 291, allowing an appeal from the Minister of National Revenue's tax assessment. Appeal allowed.

Ian S. MacGregor, Q.C., and Al Meghji, for the appellant.

Warren J. A. Mitchell, Q.C., and Karen R. Sharlow, for the respondent.

Brian A. Crane, Q.C., for the intervener.

Solicitor for the appellant: John C. Tait, Ottawa.

Solicitors for the respondent: Thorsteinssons, Vancouver.

Solicitors for the intervener: Gowling, Strathy & Henderson, Ottawa.

Présents: Les juges L'Heureux-Dubé, Sopinka, Gonthier, Cory, McLachlin, Iacobucci et Major.

Impôt sur le revenu -- Imposition internationale -- Retenue d'impôt -- Résidence -- Traité Canada-États-Unis en matière d'impôts -- Compagnie bahaméenne louant à partir des États-Unis de l'équipement à une compagnie associée exploitée au Canada -- La compagnie est-elle résidente des États-Unis de manière à bénéficier d'une retenue d'impôt moindre? -- Loi de 1984 sur la Convention Canada-États-Unis en matière d'impôts, S.C. 1984, ch. 20, annexe I (Convention entre le Canada et les États-Unis d'Amérique en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune (Convention Canada-États-Unis en matière d'impôts (1980)), préambule, art. I, IV, XII).

Au cours des années d'imposition 1987 à 1989, Crown Forest louait des barges de Norsk, une compagnie constituée en personne morale aux Bahamas, dont l'unique bureau et établissement se trouvait aux États-Unis. Norsk a produit des déclarations d'impôt sur le revenu seulement aux États-Unis où elle était considérée comme une société étrangère exonérée d'impôt sur le revenu, et elle n'a donc payé aucun impôt américain sur le loyer des barges. Crown Forest a retenu un impôt de 10 pour 100 sur les loyers, conformément à l'art. XII de la *Convention Canada-États-Unis en matière d'impôts (1980)*, plutôt que le taux de 25 pour 100 déduit dans le cas de non-résidents, en tenant pour acquis que Norsk était un «résident d'un État contractant» aux fins de la Convention. Aux termes de l'art. IV, l'expression «résident d'un État contractant» désigne toute personne ou entité qui, en vertu de la législation de cet État, y est assujettie à l'impôt en raison de son domicile, de sa résidence, de son siège de direction, de son lieu de constitution ou de tout autre critère de nature analogue. Le Ministre a refusé à l'intimée la retenue d'impôt de 10 pour 100 et y a substitué un taux de 25 pour 100.

La Cour fédérale, Section de première instance, a conclu que Norsk était un résident d'une partie contractante (les États-Unis) et a annulé la nouvelle cotisation au taux de 25 pour 100 que le Ministre avait établie pour Norsk. La Cour d'appel fédérale a maintenu cette décision. Il s'agit de savoir si Norsk est un «résident d'un État contractant» (les États-Unis) au sens de l'art. IV de la *Convention Canada-États-Unis en matière d'impôts (1980)*, de sorte que l'impôt retenu sur la location de barges serait de 10 pour 100.

Arrêt: Le pourvoi est accueilli.

L'assujettissement fiscal de Norsk aux États-Unis découle du fait qu'elle exploite une entreprise ou un commerce qui est effectivement relié aux États-Unis et en tire un revenu qui est également effectivement relié aux États-Unis. Bien que le fait que son «siège de direction» soit situé aux États-Unis permette de conclure que son entreprise ou son commerce est relié aux États-Unis, il ne constitue pas, au départ, le motif de l'assujettissement fiscal de Norsk. Une proposition factuelle qui ne fait que sous-tendre l'assujettissement à l'impôt national ne saurait

constituer un critère de résidence sous le régime de la *Convention Canada-États-Unis en matière d'impôts (1980)*. Norsk ne pourra bénéficier de la qualité de résident au sens de la Convention que si l'imposition, fondée sur la source, d'une entreprise effectivement reliée à la partie contractante constitue un critère analogue aux autres critères énumérés à l'art. IV (résidence, siège de direction, lieu de constitution, domicile). Il n'est pas analogue puisque tous les autres critères constituent des motifs d'imposition de revenu mondial, et non seulement d'imposition fondée sur la source. Les parties à la Convention voulaient seulement que les résidents de l'un des États contractants, qui, dans l'un des États contractants, sont assujettis à l'impôt sur leurs «revenus mondiaux», soient considérés comme des «résidents» aux fins de la Convention. Norsk n'est donc pas un «résident» des États-Unis aux fins de l'art. IV de la Convention.

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel fédérale (1993), 94 D.T.C. 6107, [1994] 1 C.T.C. 174, 164 N.R. 222, qui a rejeté l'appel d'une décision du juge Muldoon (1992), 92 D.T.C. 6305, [1992] 2 C.T.C. 1, 53 F.T.R. 291, qui avait accueilli un appel de la cotisation d'impôt établie par le ministre du Revenu national. Pourvoi accueilli.

Ian S. MacGregor, c.r., et Al Meghji, pour l'appelante.

Warren J. A. Mitchell, c.r., et Karen R. Sharlow, pour l'intimée.

Brian A. Crane, c.r., pour l'intervenant.

Procureur de l'appelante: John C. Tait, Ottawa.

Procureurs de l'intimée: Thorsteinssons, Vancouver.

Procureurs de l'intervenant: Gowling, Strathy & Henderson, Ottawa.

Her Majesty the Queen v. Darryl Gordon Park (Crim.)(Alta.)(23876)

Indexed as: R. v. Park / Répertoire: R. c. Park

Judgment rendered June 22, 1995 / Jugement rendu le 22 juin 1995

Present: Lamer C.J. and
La Forest, L'Heureux-Dubé, Sopinka, Gonthier, Cory, McLachlin, Iacobucci and Major JJ.

Criminal law -- Sexual assault -- Defence of honest but mistaken belief in consent -- Trial judge refusing to put defence to jury -- Accused's conviction overturned on appeal -- Whether there was evidence to lend defence an "air of reality" -- Nature and proper application of "air of reality" test -- Criminal Code, R.S.C., 1985, c. C-46, s. 265(4).

The accused was charged with sexual assault. Two weeks before the incident, the complainant and the accused had dated for the first time. The accused testified that later, at her apartment, they became quite intimate, fondling one another's private parts and talking of sex and birth control, and that she masturbated him to ejaculation. She maintains that they only kissed and talked of birth control and about the fact that, as a born again Christian, she did not believe in premarital sex. On the day of the incident, the accused called the complainant early in the morning and she agreed that he could come over. He arrived shortly after and she greeted him at the door with a kiss on the cheek, wearing only her bathrobe. The complainant claims that, a few minutes later, he drew her to him and pushed her onto the bed. She resisted actively but he was stronger. Feeling his weight atop her, she had a flashback to a previous traumatic experience and went into "shock". The next thing she remembered, he was pulling his penis out of her and ejaculating on her stomach. By contrast, the accused testified that she actively participated in the sexual activity and, when things began to get "hot", he prematurely ejaculated on her stomach. No intercourse took place. A medical report from the examination of the complainant indicated the presence of redness on the inner labia which could be consistent with either consensual or non-consensual intercourse. At trial, the accused's defence was that the complainant consented to the sexual activity or, in the alternative, that he had an honest but mistaken belief that she was consenting. The trial judge refused to put the mistaken belief defence to the jury, finding there to be no air of reality to it, and concluding that the issue was simply one of "consent or no consent". The accused was convicted. On appeal, the majority of the Court of Appeal set aside the conviction and ordered a new trial, holding that the trial judge erred in not putting the mistaken belief defence to the jury.

Held: The appeal should be allowed and the conviction restored.

Per Lamer C.J. and La Forest, Gonthier, Cory and McLachlin JJ.: Subject to the following reservation, L'Heureux-Dubé J.'s reasons were agreed with. No comment should be made on the interaction of consent and mistake of fact in a sexual assault situation since it is not necessary to deal with these matters in deciding this appeal.

Per L'Heureux-Dubé J.: Before any defence can be left with a jury, it must have an "air of reality". The "air of reality" test is a legal threshold, not a factual one. The trial judge must determine if the evidence put forward is such that, if believed, a reasonable jury properly charged could have acquitted. He is not concerned with the weight of evidence or with assessments of credibility.

In sexual assault cases, where the accused asserts that the complainant actually consented, it is artificial to inquire further into whether he also expressed a belief that she was consenting. The absence or presence of an actual statement indicating a belief in consent is of no consequence in all but the most unusual of cases. Presuming that the accused is *de facto* asserting such a belief, the more fundamental question is whether that belief is an honest one, capable of supporting the defence of honest but mistaken belief in consent.

Essentially, for there to be an "air of reality" to the defence of honest but mistaken belief in consent, the totality of the evidence for the accused must be reasonably and realistically capable of supporting that defence. Although there is not, strictly speaking, a requirement that the evidence be corroborated, that evidence must amount to something more than a bare assertion. There must be some support for it in the circumstances. The presence of "independent" evidence supporting the accused's testimony will only have the effect of improving the chances of the

defence. The judge's role is limited to ascertaining whether the accused has discharged the evidentiary burden imposed by s. 265(4) of the *Criminal Code*.

What is relevant to a possible defence of honest but mistaken belief is the account of the events that took place at the time of the sexual assault, as well as any additional relevant and admissible information explaining why the accused might have honestly interpreted those events at that time to be consistent with consent. In certain cases, evidence of prior sexual activity between the two parties may be relevant in this respect. An honest belief that the complainant would consent is, by itself, not a defence to sexual assault where the accused is aware of, or wilfully blind or reckless as to, lack of consent at the time of the sexual activity. Only where an accused entertains an honest belief that the complainant actually does consent does this mistake render the sexual assault non-culpable. When the complainant and the accused give similar versions of the facts, and the only material contradiction is in their interpretation of what happened, then the defence of honest but mistaken belief in consent should generally be put to the jury, except in cases where the accused's conduct demonstrates recklessness or wilful blindness to the absence of consent. When the complainant's and the accused's versions conflict materially or are diametrically opposed on this point, then the defence can be left with the jury if it is realistically possible for a properly instructed jury, acting judiciously, to splice some of each person's evidence with respect to the encounter, and settle upon a reasonably coherent set of facts, supported by the evidence, that is capable of sustaining the defence of mistaken belief in consent. If the versions cannot realistically be spliced in such a manner, then the issue really is purely one of credibility -- of consent or no consent -- and the defence should not be put to the jury.

There is no air of reality to a particular defence, and therefore no need to put it to the jury, where: (1) the totality of the evidence for the accused is incapable of amounting to the defence being sought; or (2) the totality of the evidence for the accused is clearly logically inconsistent with the totality of evidence which is not materially in dispute. These standards should be viewed realistically, and not evaluated according to purely speculative or hypothetical extremes. What is truly important to the "air of reality" test in respect of a particular defence is that the evidence said to provide some basis for the defence must actually relate to, and support, that particular defence. Evidence going to an ancillary issue or failing to address a clear and undisputed logical inconsistency in an accused's claim to the honest mistake defence will not, itself, be sufficient to lend that defence an air of reality.

The *actus reus* of sexual assault requires that the Crown demonstrate a touching of a sexual nature, combined with a lack of actual consent to that touching, while the *mens rea* is established by showing that the accused intended to touch the complainant in a manner that is sexual, and knew of, or was reckless or wilfully blind to, the fact that the complainant was not consenting to that touching. However, in reinforcing the view that sexual activity is consensual in the absence of communicated non-consent, the current common law approach to the *mens rea* of sexual assault may perpetuate social stereotypes that have historically victimized women and undermined their equal right to bodily integrity and human dignity. The primary concern animating and underlying the present offence of sexual assault is the belief that women have an inherent right to exercise full control over their own bodies, and to engage only in sexual activity that they wish to engage in. The criminal law must be responsive to women's realities, rather than a vehicle for the perpetuation of historic repression and disadvantage. The common law governing the *mens rea* of sexual assault should be approached having regard to s. 15 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*, and it should be accepted that the *mens rea* for sexual assault is also established by showing that the accused was aware of, or reckless or wilfully blind to, the fact that consent was not communicated. As a practical matter, therefore, the principal considerations that are relevant to this defence are (1) the complainant's actual communicative behaviour, and (2) the totality of the admissible and relevant evidence explaining how the accused perceived that behaviour to communicate consent. Everything else is ancillary. Although consent may exist in the mind of the woman without being communicated in any form, it cannot be accepted by a reasonable finder of fact as having been honestly perceived by the accused without first identifying the behaviour that led the accused ostensibly to believe that the complainant was consenting. If the accused is unable to point to evidence tending to show that the complainant's consent was communicated, then he risks a jury concluding that he was aware of, or reckless or wilfully blind to, the complainant's absence of consent.

The trial judge was correct in not putting the defence of mistake of fact to the jury. There was nothing in the totality of this evidence, coming from either the complainant or the accused, to lend any air of reality to the possibility that the accused may have held a mistaken belief as to her consent. Nor would it have been possible for a reasonable jury to splice together some of her evidence and some of his with respect to the encounter, and to settle upon a reasonably coherent set of facts that could support the defence of mistaken belief in consent. The dissimilarities between the alleged assault and the sexual activities that took place in the encounter two weeks earlier can only lead to the conclusion that the evidence of that encounter was neither relevant to, nor capable of supporting, an honest belief on the part of the accused that the complainant was consenting at the time of the assault. The factors listed by the Court of Appeal as lending an air of reality to that defence were all only capable, if anything, of supporting a belief on the part of the accused that the complainant would consent, not a belief that she did in fact consent. None of the factors relate in any realistic way to the events that actually took place at the time of the alleged sexual assault.

Per Sopinka J.: While many of L'Heureux-Dubé J.'s comments with respect to the defence of honest but mistaken belief in consent were agreed with, it is unnecessary and undesirable to attempt to define exhaustively the constituents of the defence in this case. It is a simpler task to delimit the absence of an air of reality than to define in law its constituent components. In this appeal, the appropriate question is whether there was some evidence that the accused honestly believed that the complainant consented to intercourse. The complainant's evidence was of no assistance to the accused as he testified that no intercourse took place. This is inconsistent with a belief in consent to intercourse.

Per Cory, Iacobucci and Major JJ.: The trial judge did not err in withholding from the jury the defence of honest but mistaken belief in consent because he was entitled to conclude that there was, in all the circumstances of the case, no air of reality to the defence. In effect, the accused denied that any intercourse occurred but, alternately, argues that if it did occur, he thought there was consent. In these circumstances, it makes no sense to apply the air of reality defence to such an inconsistent position. As well, the trial judge committed no error in ruling that evidence of previous sexual activity was inadmissible.

APPEAL from a judgment of the Alberta Court of Appeal (1993), 145 A.R. 207, 55 W.A.C. 207, allowing the accused's appeal from his conviction by Waite J. on a charge of sexual assault, and directing a new trial. Appeal allowed and conviction restored.

Paul C. Bourque, for the appellant.

Alan S. Rudakoff, for the respondent.

Solicitor for the appellant: Paul C. Bourque, Edmonton.

Solicitors for the respondent: Macleod Dixon, Calgary.

Présents: Le juge en chef Lamer et les juges La Forest, L'Heureux-Dubé, Sopinka, Gonthier, Cory, McLachlin, Iacobucci et Major.

Droit criminel -- Agression sexuelle -- Défense de croyance sincère mais erronée au consentement -- Refus du juge du procès de soumettre le moyen de défense à l'appréciation du jury -- Déclaration de culpabilité de l'accusé infirmée en appel -- Y a-t-il une preuve qui confère une «vraisemblance» au moyen de défense? -- Nature du test de la «vraisemblance» et façon dont il convient de l'appliquer -- Code criminel, L.R.C. (1985), ch. C-46, art. 265(4).

L'accusé a été inculpé d'agression sexuelle. Deux semaines avant l'incident, la plaignante et l'accusé avaient fait une sortie ensemble pour la première fois. L'accusé a témoigné que, plus tard, à l'appartement de la plaignante, ils ont eu des rapports assez intimes, qu'ils se sont caressés les parties génitales, qu'ils ont parlé de sexe et de

contraception, et qu'elle l'a masturbé jusqu'à éjaculation. La plaignante soutient qu'ils n'ont fait que s'embrasser et parler de contraception et du fait qu'en tant que chrétienne régénérée elle ne croyait pas aux rapports sexuels avant le mariage. Le jour de l'incident, l'accusé a appelé la plaignante tôt le matin et elle a accepté qu'il aille faire un tour chez elle. Il est arrivé peu après et elle l'a accueilli à la porte, vêtue seulement d'un peignoir, en lui donnant un baiser sur la joue. La plaignante prétend que, quelques minutes plus tard, il l'a attirée à lui et l'a ensuite poussée sur le lit. Elle dit avoir résisté activement, mais qu'il était plus fort qu'elle. Quand elle a senti son poids sur elle, une expérience traumatisante qu'elle avait déjà vécue lui est revenue à la mémoire et elle est tombée dans un état de «choc». Ce dont elle se rappelle ensuite, c'est qu'après avoir retiré son pénis, l'accusé a éjaculé sur son ventre. L'accusé, par contre, a témoigné qu'elle avait participé activement aux actes sexuels et que, lorsque l'atmosphère a commencé à «se réchauffer», il a éjaculé prématurément sur le ventre de la plaignante. Il n'y a pas eu de rapports sexuels. Un rapport dressé à la suite de l'examen médical de la plaignante indiquait une rougeur aux petites lèvres qui pouvait résulter de relations sexuelles avec ou sans consentement. Au procès, l'accusé a soutenu, pour sa défense, que la plaignante avait consenti aux actes sexuels ou, subsidiairement, qu'il avait, sincèrement mais à tort, cru qu'elle consentait. Le juge du procès a refusé de soumettre au jury la défense de croyance erronée, concluant que ce moyen de défense n'avait aucune vraisemblance et qu'il s'agissait simplement d'une question de «consentement ou [d']absence de consentement». L'accusé a été reconnu coupable. En appel, la Cour d'appel à la majorité a annulé la déclaration de culpabilité et ordonné un nouveau procès, concluant que le juge du procès avait commis une erreur en ne soumettant pas la défense de croyance erronée à l'appréciation du jury.

Arrêt: Le pourvoi est accueilli et le verdict de culpabilité est rétabli.

Le juge en chef **Lamer** et les juges La Forest, Gonthier, Cory et McLachlin: Les motifs du juge L'Heureux-Dubé sont acceptés sauf en ce qui concerne la réserve suivante. Aucun commentaire ne devrait être fait sur l'interaction du consentement et de l'erreur de fait dans le contexte de l'agression sexuelle, puisqu'il n'est pas nécessaire d'aborder ces questions pour trancher le présent pourvoi.

Le juge **L'Heureux-Dubé**: Pour qu'un moyen de défense soit soumis à l'appréciation d'un jury, il doit être «vraisemblable». Le test de la «vraisemblance» est une norme juridique et non pas factuelle. Le juge du procès doit déterminer si la preuve produite est susceptible, si elle est acceptée, de permettre à un jury raisonnable ayant reçu des directives appropriées de prononcer l'acquittement. Il ne s'intéresse pas à la force probante des éléments de preuve ni à des évaluations de crédibilité.

Dans le cas d'agressions sexuelles, lorsque l'accusé affirme que la plaignante était vraiment consentante, il est factice de s'enquérir plus avant s'il a aussi dit croire qu'elle était consentante. L'existence ou l'absence de déclaration spécifique faisant état d'une croyance au consentement ne porte à conséquence que dans les cas les plus inusités. Présument que l'accusé allègue effectivement une telle croyance, la question plus fondamentale est de savoir s'il est question d'une croyance sincère, susceptible de justifier la défense de croyance sincère mais erronée au consentement.

Essentiellement, pour que la défense de croyance sincère mais erronée au consentement soit «vraisemblable», il faut que l'ensemble de la preuve produite pour l'accusé soit, d'une manière raisonnable et réaliste, susceptible d'étayer ce moyen de défense. Bien qu'il n'y ait, à vrai dire, aucune exigence de corroboration de la preuve, celle-ci doit être plus qu'une simple assertion. Les circonstances doivent l'appuyer de quelque manière. L'existence d'une preuve «indépendante» appuyant le témoignage de l'accusé n'aura pour effet que d'améliorer les chances de la défense. Le rôle du juge ne consiste qu'à vérifier si l'accusé s'est acquitté du fardeau de preuve que lui impose le par. 265(4) du *Code criminel*.

Ce qui est pertinent relativement à une éventuelle défense de croyance sincère mais erronée est le récit des événements qui se sont déroulés lors de l'agression sexuelle, ainsi que toute autre information pertinente et admissible qui explique pourquoi l'accusé aurait pu sincèrement, à l'époque, interpréter ces événements comme traduisant un consentement. Dans certains cas, la preuve d'actes sexuels antérieurs entre les deux parties peut être pertinente à cet égard. La croyance sincère que la plaignante consentirait ne constitue pas en soi une défense en matière d'agression sexuelle lorsque, au moment des actes sexuels, l'accusé est au courant de l'absence de consentement, l'ignore

volontairement ou ne s'en soucie pas. Ce n'est que si l'accusé croit sincèrement que la plaignante est effectivement consentante que l'erreur rend non coupable l'agression sexuelle. Lorsque la plaignante et l'accusé donnent une version semblable des faits et que la seule contradiction importante réside dans leur interprétation de ce qui est survenu, la défense de croyance sincère mais erronée au consentement devrait alors généralement être soumise à l'appréciation du jury, sauf dans les cas où la conduite de l'accusé montre qu'il a ignoré volontairement l'absence de consentement ou qu'il ne s'en est pas soucié. Lorsque le récit de la plaignante et celui de l'accusé sont sensiblement ou diamétralement opposés à cet égard, le moyen de défense peut alors être soumis au jury si un jury qui a reçu des directives appropriées et qui agit judicieusement peut, de façon réaliste, retenir une partie du témoignage de chacun des intéressés relativement à l'incident pour en arriver à un ensemble de faits, raisonnablement cohérent et appuyé par la preuve, qui soit susceptible de justifier la défense de croyance erronée au consentement. S'il n'est pas réaliste de combiner ainsi les récits, alors il s'agit vraiment d'une simple question de crédibilité -- de consentement ou d'absence de consentement --, et le moyen de défense ne devrait pas être soumis à l'appréciation du jury.

Un moyen de défense donné n'est pas vraisemblable et n'a donc pas à être soumis à l'appréciation du jury lorsque (1) l'ensemble de la preuve de l'accusé ne permet pas d'établir la défense invoquée, ou (2) l'ensemble de la preuve de l'accusé est manifestement et logiquement inconciliable avec l'ensemble de la preuve qui n'est pas sérieusement contestée. Ces normes devraient être considérées d'une manière réaliste et ne devraient pas être évaluées en fonction de situations extrêmes purement conjecturales ou hypothétiques. Ce qui est vraiment important, aux fins de l'application du test de la «vraisemblance» à un moyen de défense particulier, c'est que la preuve qui, dit-on, justifie dans une certaine mesure ce moyen de défense doit vraiment se rapporter à ce moyen de défense particulier et l'appuyer. La preuve qui concerne une question accessoire ou qui ne porte pas sur une contradiction manifeste et incontestée, du point de vue de la logique, que renferme la défense d'erreur honnête invoquée par l'accusé ne sera donc pas suffisante en soi pour rendre vraisemblable ce moyen de défense.

Pour établir l'*actus reus* de l'agression sexuelle, le ministère public doit faire la preuve d'attouchements de nature sexuelle et de l'absence de consentement réel à ces attouchements, alors que la preuve de la *mens rea* se fait en démontrant que l'accusé voulait se livrer à des attouchements sexuels sur la plaignante et qu'il savait que celle-ci ne consentait pas à ces attouchements, qu'il a ignoré volontairement ce fait ou ne s'en est pas soucié. Cependant, en renforçant le point de vue selon lequel, en l'absence d'une communication de non-consentement, il y a consentement à l'acte sexuel, la façon dont la common law aborde actuellement la *mens rea* de l'infraction d'agression sexuelle risque de perpétuer des stéréotypes sociaux qui, dans le passé, ont nui aux femmes et miné leur droit égal à l'intégrité physique et à la dignité de leur personne. À l'heure actuelle, l'infraction d'agression sexuelle procède surtout de la croyance que les femmes ont le droit inhérent d'exercer un contrôle complet sur leur corps, et de ne prendre part à des actes sexuels que si elles le désirent. Le droit criminel doit tenir compte des réalités que vivent les femmes, et ne pas servir à perpétuer la répression et les désavantages historiques. La common law qui régit la *mens rea* de l'agression sexuelle devrait être abordée à la lumière de l'art. 15 de la *Charte canadienne des droits et libertés*, et on devrait accepter que la *mens rea* de l'agression sexuelle est également établie par la preuve que l'accusé savait qu'aucun consentement n'était exprimé, qu'il a ignoré volontairement ce fait ou ne s'en est pas soucié. En pratique, les principaux facteurs pertinents quant à ce moyen de défense sont donc (1) le comportement communicatif proprement dit de la plaignante et (2) l'ensemble des éléments de preuve admissibles et pertinents qui expliquent comment l'accusé a perçu ce comportement comme exprimant un consentement. Tout le reste est secondaire. Bien que le consentement puisse exister dans l'esprit d'une femme sans qu'il soit communiqué de quelque façon, un juge des faits raisonnable ne saurait accepter que ce consentement a été perçu sincèrement par l'accusé, sans d'abord cerner le comportement qui, en apparence, l'a amené à croire que la plaignante était consentante. Si l'accusé est incapable de produire un élément de preuve tendant à démontrer que la plaignante a communiqué son consentement, il court alors le risque qu'un jury conclue qu'il savait que la plaignante n'était pas consentante, qu'il a ignoré volontairement ce fait ou ne s'en est pas soucié.

Le juge du procès a eu raison de ne pas soumettre à l'appréciation du jury la défense d'erreur de fait. Rien dans l'ensemble de cette preuve, qu'il s'agisse du témoignage de la plaignante ou de celui de l'accusé, ne conférerait la moindre vraisemblance à la possibilité que l'accusé ait pu croire à tort que la plaignante était consentante. Un jury raisonnable n'aurait pas pu non plus combiner des éléments du témoignage de la plaignante et du témoignage de

l'accusé concernant l'incident, de manière à constituer un ensemble relativement cohérent de faits susceptibles d'appuyer la défense de croyance erronée au consentement. Les différences entre la prétendue agression et les actes sexuels qui ont eu lieu lors de la rencontre survenue deux semaines auparavant ne peuvent que conduire à la conclusion que la preuve de cette rencontre n'était ni pertinente relativement à la croyance sincère, chez l'accusé, que la plaignante était consentante au moment de l'agression, ni susceptible de justifier cette croyance. Tous les facteurs énumérés par la Cour d'appel comme conférant une vraisemblance à ce moyen de défense n'étaient tout au plus susceptibles que d'étayer une croyance, chez l'accusé, que la plaignante consentirait, et non qu'elle a effectivement consenti. Aucun de ces facteurs ne se rapporte de façon réaliste à ce qui s'est effectivement produit lors de la prétendue agression sexuelle.

Le juge Sopinka: Bien qu'un bon nombre des commentaires du juge L'Heureux-Dubé relativement à la défense de la croyance sincère mais erronée au consentement soient acceptés, il est inutile et peu souhaitable de tenter de déterminer exhaustivement les éléments constitutifs du moyen de défense invoqué en l'espèce. Il est plus simple de déterminer l'absence de vraisemblance que d'en définir en droit les éléments constitutifs. Dans le présent pourvoi, la question qu'il convient de se poser est de savoir s'il y avait une preuve que l'accusé a cru sincèrement que la plaignante consentait aux relations sexuelles. Le témoignage de la plaignante n'est d'aucune utilité à l'accusé puisqu'il a témoigné qu'il n'y avait pas eu de relations sexuelles. Cela est inconciliable avec la croyance qu'il y avait consentement aux relations sexuelles.

Les juges Cory, Iacobucci et Major: Le juge du procès n'a commis aucune erreur en refusant de soumettre à l'appréciation du jury la défense de la croyance sincère mais erronée au consentement puisque, compte de tenu de toutes les circonstances de l'affaire, il pouvait conclure que ce moyen de défense n'avait aucune vraisemblance. En effet, l'accusé a nié qu'il y avait eu des relations sexuelles, tout en faisant valoir subsidiairement que, s'il y en a eu, il a cru qu'elles étaient consensuelles. Dans ces circonstances, il n'est pas logique d'appliquer la défense de la vraisemblance à une position aussi incohérente. En outre, le juge du procès n'a commis aucune erreur en déclarant inadmissible la preuve d'actes sexuels antérieurs.

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel de l'Alberta (1993), 145 A.R. 207, 55 W.A.C. 207, qui a accueilli l'appel de l'accusé contre sa déclaration de culpabilité prononcée par le juge Waite relativement à une accusation d'agression sexuelle, et qui a ordonné la tenue d'un nouveau procès. Pourvoi accueilli et verdict de culpabilité rétabli.

Paul C. Bourque, pour l'appelante.

Alan S. Rudakoff, pour l'intimé.

Procureur de l'appelante: Paul C. Bourque, Edmonton.

Procureurs de l'intimé: Macleod Dixon, Calgary.

Sandra Florence Vout v. Earl Hay, et al (Ont.) (24009)

Indexed as: Vout v. Hay / Répertoire: Vout c. Hay

Judgment rendered June 22, 1995 / Jugement rendu le 22 juin 1995

Present: La Forest,

Sopinka, McLachlin, Iacobucci and Major JJ.

Wills -- Validity -- Undue influence -- Suspicious circumstances -- Testator leaving bulk of estate to unrelated friend -- Family members contesting will, alleging undue influence -- Will admitted into probate -- Whether trial judge erred in application of doctrine of suspicious circumstances.

An 81-year-old man left a will under which the appellant was the executrix and major beneficiary. The appellant was 29 years old at the time of trial and had been a friend of the testator in the last few years of his life and had assisted him with various chores on his farm. The respondents, the surviving members of the testator's family, challenged the validity of the will. The will had been prepared by a legal secretary in the office of the appellant's parents' lawyer. The secretary testified that she had received her instructions from a woman who had telephoned several times and who identified herself as the appellant. When the appellant and the testator came to the law offices, the secretary recognized the appellant's voice as the voice on the telephone. She testified that she read the will to the testator in front of the appellant and that at some point he "hesitated". He then looked at the appellant and she stated, "Yes, that's what we discussed. That's what you decided", and he nodded to continue. The appellant testified that her involvement in the preparation of the will was only when asked, that she recommended her parents' lawyer to the testator and that she was never involved in the instructions about the will. She testified that, on the day the will was signed, she met the testator in town and went with him to the lawyer's office where she waited for him. She denied phoning in any will instructions and driving the testator to the office on the day the will was signed. She explained the inconsistency between her testimony and her earlier statement by stating that she was under stress and scared. Several witnesses testified at trial as to the testator's capacity and character, which was described as being eccentric, but alert, smart, independent, determined, and not easily influenced. The will was admitted into probate. The respondents appealed, claiming that the inconsistencies in the appellant's testimony concerning events surrounding the execution of the will constituted "suspicious circumstances" sufficient to render the will invalid. The Court of Appeal set aside the judgment and ordered a new trial.

Held: The appeal should be allowed.

Where suspicious circumstances are raised, the civil standard of proof on a balance of probabilities applies. The evidence must, however, be scrutinized in accordance with the gravity of the suspicion. The suspicious circumstances may be raised by (1) circumstances surrounding the preparation of the will, (2) circumstances tending to call into question the capacity of the testator, or (3) circumstances tending to show that the free will of the testator was overborne by acts of coercion or fraud. Although the propounder of the will has the legal burden with respect to due execution, knowledge and approval, and testamentary capacity, the propounder is aided by a rebuttable presumption. Upon proof that the will was duly executed with the requisite formalities, after having been read over to or by a testator who appeared to understand it, it will generally be presumed that the testator knew and approved of the contents and had the necessary testamentary capacity. Where suspicious circumstances are present, then the presumption is spent and the propounder of the will reassumes the legal burden of proving knowledge and approval. In addition, if the suspicious circumstances relate to mental capacity, the propounder of the will reassumes the legal burden of establishing testamentary capacity. Both of these issues must be proved in accordance with the civil standard. While it might have been simpler to apply the same principles to the issue of fraud and undue influence so as to cast the legal burden onto the propounder in the presence of suspicious circumstances as to that issue, it is a firmly entrenched principle that fraud and undue influence are to be treated as an affirmative defence to be raised by those attacking the will. Suspicions concerning the presence of fraud or undue influence do no more than rebut the presumption of knowledge and approval and testamentary capacity, and require the propounder of the will to prove these matters. The burden of proof, however, with respect to fraud and undue influence remains with those attacking the will.

The Court of Appeal clearly erred in allowing the appeal on the ground that the trial judge failed to deal properly with the issue of suspicious circumstances "which would cast the burden on the [appellant propounder of the will] of disproving undue influence". Moreover, the trial judge did consider the issue of suspicious circumstances. While it would have been preferable for him to have made express findings with respect to the discrepancies in the evidence, in particular as to whether the instructions for the will had been given by the appellant, he scrutinized the evidence to the degree required. The trial judge did not make any error of law or commit any palpable or overriding error with respect to the facts.

APPEAL from a judgment of the Ontario Court of Appeal, [1993] O.J. No. 3124 (QL), allowing the respondents' appeal from a decision of Byers J., [1990] O.J. No. 2538 (QL), admitting a will into probate. Appeal allowed.

Joseph M. Steiner and Stephen Lamont, for the appellant.

William E. Baker, for the respondents.

Solicitors for the appellant: Osler, Hoskin & Harcourt, Toronto.

Solicitor for the respondents: William E. Baker, Campbellford, Ont.

Présents: Les juges La Forest, Sopinka, McLachlin, Iacobucci et Major.

Testaments -- Validité -- Abus d'influence -- Circonstances suspectes -- Testateur léguant la majeure partie de ses biens à une amie n'ayant aucun lien de parenté avec lui -- Contestation du testament par des membres de la famille qui allèguent l'existence d'un abus d'influence -- Délivrance des lettres d'homologation du testament -- Le juge de première instance a-t-il commis une erreur en appliquant la règle des circonstances suspectes?

Un homme de 81 ans a laissé un testament aux termes duquel l'appelante était exécutrice testamentaire et principale bénéficiaire. L'appelante était âgée de 29 ans au moment du procès; elle avait été l'amie du testateur au cours des dernières années de sa vie et lui avait prêté main-forte dans divers travaux de la ferme. Les intimés, survivants de la famille du testateur, ont contesté la validité du testament. Le testament avait été préparé par une secrétaire juridique du cabinet de l'avocat des parents de l'appelante. La secrétaire a témoigné avoir reçu des directives d'une femme qui avait téléphoné plusieurs fois et qui avait dit être l'appelante. Lorsque l'appelante et le testateur se sont présentés au cabinet, la secrétaire a reconnu la voix de l'appelante comme étant celle qu'elle avait entendue au téléphone. Elle a dit avoir fait lecture du testament au testateur en présence de l'appelante et que le testateur avait «hésité» à un moment donné. Il avait alors regardé l'appelante qui a dit: «Oui, c'est ce dont nous avons discuté. C'est ce que vous avez décidé», et il avait fait signe de continuer. L'appelante a témoigné n'avoir participé à la préparation du testament que lorsqu'on lui a demandé de le faire, avoir recommandé l'avocat de ses parents au testateur et n'avoir jamais eu rien à voir avec les directives concernant le testament. Elle a ajouté que, le jour de la signature du testament, elle a rencontré le testateur en ville et s'est rendue avec lui au cabinet de l'avocat où elle l'a attendu. L'appelante a nié avoir donné des directives testamentaires par téléphone et avoir conduit le testateur en voiture au cabinet le jour où le testament a été signé. Invitée à expliquer les contradictions entre son témoignage et sa déclaration antérieure, elle a répondu qu'elle avait parlé sous l'effet de la pression et de la peur. Plusieurs témoins ont déposé au procès quant à la capacité et au tempérament du testateur, qu'ils ont décrit comme une personne excentrique, mais alerte, intelligente, indépendante, déterminée et difficilement influençable. Les lettres d'homologation du testament ont été délivrées. Les intimés ont interjeté appel en alléguant que les incohérences du témoignage de l'appelante quant aux événements ayant entouré la passation du testament constituaient des «circonstances suspectes» suffisantes pour le rendre invalide. La Cour d'appel a annulé le jugement et ordonné un nouveau procès.

Arrêt: Le pourvoi est accueilli.

Lorsque l'existence de circonstances suspectes est alléguée, c'est la norme civile de preuve selon la prépondérance des probabilités qui s'applique. Les éléments de preuve doivent, toutefois, être examinés en fonction de la gravité des soupçons. Les circonstances suspectes peuvent être (1) des circonstances ayant entouré la préparation du testament, (2) des circonstances tendant à mettre en doute la capacité du testateur, ou (3) des circonstances tendant à montrer que la volonté du testateur a été dominée par la contrainte ou la fraude. Bien que ce soit à la partie qui demande l'homologation du testament qu'incombe le fardeau ultime de prouver la passation régulière, la connaissance et l'approbation ainsi que la capacité de tester, cette partie peut compter sur une présomption réfutable. Une fois qu'il est établi que la passation du testament s'est déroulée suivant les formalités requises, après lecture au testateur ou par lui de l'acte qu'il paraissait comprendre, on présumera généralement que le testateur connaissait et approuvait sa teneur et qu'il avait la capacité voulue pour tester. En présence de circonstances suspectes, la présomption disparaît et c'est à nouveau à la personne qui demande l'homologation du testament qu'incombe le fardeau ultime de prouver la connaissance et l'approbation. En outre, si les circonstances suspectes se rattachent à la capacité mentale, cette personne assume encore le fardeau ultime d'établir la capacité de tester. La preuve de ces deux questions doit être faite selon la norme civile. Même s'il aurait peut-être été plus simple d'appliquer les mêmes principes à la question de la fraude et de l'abus d'influence, de façon à ce qu'en présence de circonstances suspectes à cet égard, le fardeau ultime incombe à la partie qui demande l'homologation, il est fermement établi que la fraude et l'abus d'influence doivent être considérés comme un moyen positif qui doit être soulevé par la partie qui attaque le testament. Les soupçons de fraude ou d'abus d'influence ne font que réfuter la présomption de connaissance, d'approbation et de capacité de tester, et obligent la partie qui demande l'homologation du testament à en faire la preuve. Cependant, le fardeau de prouver la fraude et l'abus d'influence continue d'incomber à la partie qui attaque le testament.

La Cour d'appel a manifestement commis une erreur en accueillant l'appel pour le motif que le juge de première instance n'avait pas examiné adéquatement la question des circonstances suspectes «qui imposeraient à [l'appelante qui demande l'homologation du testament] le fardeau de prouver l'absence d'abus d'influence». De plus, le juge de première instance a bel et bien examiné la question des circonstances suspectes. Même s'il aurait été préférable qu'il formule des conclusions expresses quant aux divergences de la preuve et, en particulier, quant à la question de savoir si l'appelante avait donné des directives concernant le testament, il a procédé à un examen adéquat de la preuve. Le juge de première instance n'a commis aucune erreur de droit, ni aucune erreur manifeste ou dominante quant aux faits.

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, [1993] O.J. No. 3124 (QL), qui a accueilli l'appel des intimés contre la décision du juge Byers, [1990] O.J. No. 2538 (QL), de délivrer les lettres d'homologation d'un testament. Pourvoi accueilli.

Joseph M. Steiner et Stephen Lamont, pour l'appelante.

William E. Baker, pour les intimés.

Procureurs de l'appelante: Osler, Hoskin & Harcourt, Toronto.

Procureur des intimés: William E. Baker, Campbellford (Ont.).

Milk Board v. Ronald Grisnich and Gilbert Grisnich (B.C.)(23927)

Indexed as: British Columbia (Milk Board) v. Grisnich / Répertoire: Colombie-Britannique (Milk Board) c. Grisnich

Hearing and judgment: April 25, 1995; Reasons delivered: June 22, 1995.

Audience et jugement: 25 avril 1995; Motifs déposés: 22 juin 1995.

Present: Lamer C.J. and

La Forest, L'Heureux-Dubé, Gonthier, Cory, Iacobucci and Major JJ.

Administrative law -- Subordinate legislation -- Validity -- Milk Board collecting levies on milk production pursuant to milk market sharing orders -- Milk Board having provincial powers and delegated federal authority -- Orders not specifying source of authority exercised -- Whether orders invalid.

During the relevant period, the Milk Board was constituted under the British Columbia *Milk Industry Act*, which, in addition to according the Board certain powers falling within provincial jurisdiction, enables it to accept and exercise authority delegated to it pursuant to the federal *Agricultural Products Marketing Act*. Under a national milk marketing plan, the Board is empowered to fix and collect levies on milk production in the province. The levies are established and collected pursuant to Milk Market Sharing Orders issued by the Board. The Board commenced an action against the respondent dairy farmers to collect levies owing for over-quota production of milk at their farm during two specific time periods. The trial judge gave judgment in favour of the Board. After the trial of this action, the Court of Appeal released its judgment in *British Columbia (Milk Board) v. Bari Cheese Ltd.* On appeal in the instant case, the Court of Appeal held that the respondents (appellants in that court) should be permitted to rely on the conclusions reached in *Bari* because these conclusions concerned the validity of the Milk Market Sharing Order under which the respondents had been assessed. The effect of these conclusions, it was held, was to invalidate the applicable order on the ground that the Board had not specified on the face of the order from which of its two constitutional sources of subordinate legislative power it purported to draw its authority. The Court of Appeal consequently allowed the appeal and dismissed the action.

Held: The appeal should be allowed.

Per Lamer C.J. and Cory, **Iacobucci** and Major JJ.: The concern of the judiciary is to ensure that administrative tribunals of whatever kind act pursuant to their jurisdiction. There is no requirement that, in the exercise of that jurisdiction, its exact source must be specified. When an administrative agency has chosen to furnish such information *a priori*, this is done purely as a matter of convenience to the public, and not because of a mandatory legal requirement. Similarly, when there are multiple sources of power, it is irrelevant which power a board exercises once it is determined that the board had the power from one source or another. The requirement of administrative specification is not only without a jurisprudential foundation, but also undesirable in terms of sound public policy. As administrative boards, tribunals and bodies continue to play a larger role in the regulation of the modern state, imposing an administrative specification requirement would lead to somewhat impractical and expensive consequences. Moreover, such a choice is largely a matter for the legislature. Although administrative accountability is an important principle, it is not the only factor to consider.

Per **La Forest**, L'Heureux-Dubé and Gonthier JJ.: There is no precedent for holding that an administrative body must consciously identify the source of power it is relying on, in order for the exercise of that power to be valid. Courts are primarily concerned with whether a statutory power exists, not with whether the delegate knew how to locate it. When administrative bodies act, it is to be presumed that they believe themselves to be within the bounds of their statutory authority. While discipline in administrative decision-making is to be encouraged, it does not warrant imposing the unprecedented requirement that delegates specify the source of their statutory authority. Administrative bodies such as the Milk Board are not in the business of identifying jurisdiction; their function is to regulate a specific, technical industry. The determination of jurisdiction is ultimately the function of the judiciary. An incorrect statement on the part of an administrative body such as the Milk Board as to its own subordinate jurisdiction will provoke no deference on judicial review. Imposing the requirement of specification upon such a body would unduly complicate its decision-making, requiring it to become expert in questions of jurisdiction far removed in substance

from the actual daily exercise of its statutory responsibility to implement marketing orders. This requirement could lead to the invalidation of otherwise valid subordinate rules simply because of an honest mistake on the part of the agency as to the source of its jurisdiction. Rather than increasing administrative efficiency and public accountability, imposing such a requirement would run the risk of further muddying an already somewhat murky area of the law. In the case of a statutory body empowered from multiple sources, the requirement of specification would be particularly onerous to the extent that it required this body to "choose" which source of power it was relying on each time it made a new enactment, rather than exercise its multiple powers concurrently. Such an obligation would run the risk of rendering meaningless the system of joint delegation. The very reason joint federal-provincial inter-delegation schemes are necessary is because no one level of government is constitutionally empowered to regulate all aspects of intraprovincial and extraprovincial trade. If joint delegation arrangements are to be tolerated, then it must be accepted that the details of these arrangements will be implemented by marketing boards empowered from multiple sources. Citizens must look first to these boards to be accountable for their actions, and then to the two levels of government that have constituted them. Any potential loss in accountability that results in this situation is more than made up for by the benefits and practicalities of the joint delegation arrangement.

APPEAL from a judgment of the British Columbia Court of Appeal (1993), 36 B.C.A.C. 12, 58 W.A.C. 12, 19 Admin. L.R. (2d) 88, reversing a decision of Rowan J. allowing the appellant's action against the respondents to collect levies. Appeal allowed.

Steven R. Stark and Anna Marie Laing, for the appellant.

Christopher Harvey, Q.C., for the respondents.

Solicitors for the appellant: Peterson Stark, Vancouver.

Solicitors for the respondents: Russell & DuMoulin, Vancouver.

Présents: Le juge en chef Lamer et les juges La Forest, L'Heureux-Dubé, Gonthier, Cory, Iacobucci et Major.

Droit administratif -- Législation déléguée -- Validité -- Milk Board percevant des droits sur la production laitière conformément à des ordonnances de contingentement de la production laitière -- Milk Board investi de pouvoirs provinciaux et de pouvoirs fédéraux délégués -- Ordonnances ne précisant pas la source du pouvoir exercé -- Les ordonnances étaient-elles invalides?

Durant la période en cause, le Milk Board a été constitué en vertu de la *Milk Industry Act* de la Colombie-Britannique, qui, en plus de lui accorder certains pouvoirs relevant de la province, lui permet d'accepter et d'exercer des pouvoirs qui lui sont délégués conformément à la *Loi sur la commercialisation des produits agricoles* fédérale. Selon un plan national de commercialisation du lait, le Milk Board peut fixer et percevoir des droits sur la production laitière dans la province. Ces droits sont fixés et perçus conformément aux «ordonnances de contingentement de la production laitière» («Milk Market Sharing Orders») rendues par le Milk Board. Celui-ci a intenté une action contre les producteurs laitiers intimés afin de percevoir des droits dus en raison d'une production supérieure au contingent laitier à leur ferme durant deux périodes déterminées. Le juge de première instance a donné raison au Milk Board. Après le procès relatif à cette action, la Cour d'appel a rendu son jugement dans *British Columbia (Milk Board) c. Bari Cheese Ltd.* Lors de l'appel dont il est question ici, la Cour d'appel a conclu que les intimés (les appelants devant cette cour) devraient être autorisés à invoquer les conclusions tirées dans *Bari*, parce qu'elles concernaient la validité de l'ordonnance de contingentement de la production laitière en vertu de laquelle les intimés avaient été cotisés. On a jugé que ces conclusions avaient pour effet d'invalider l'ordonnance applicable pour le motif que le Milk Board n'avait pas précisé, dans l'ordonnance, de laquelle de ses deux sources constitutionnelles de pouvoir législatif délégué il était censé tirer sa compétence. La Cour d'appel a donc accueilli l'appel et rejeté l'action.

Arrêt: Le pourvoi est accueilli.

Le juge en chef Lamer et les juges Cory, Iacobucci et Major: Le pouvoir judiciaire se préoccupe d'assurer que les tribunaux administratifs, quels qu'ils soient, agissent dans les limites de leur compétence. Ils ne sont pas tenus, en exerçant cette compétence, d'en préciser la source exacte. Lorsqu'un organisme administratif choisit de fournir un tel renseignement a priori, il ne le fait que par pur souci de commodité pour le public et non parce qu'il y est légalement tenu. De même, lorsque le pouvoir émane de plusieurs sources, il importe peu de déterminer quel pouvoir exerce un organisme, une fois établi qu'il détenait ce pouvoir d'une source ou d'une autre. L'obligation de préciser la source du pouvoir administratif en cause n'a non seulement aucun fondement jurisprudentiel, mais encore elle est peu souhaitable sur le plan d'une saine politique générale. Comme les organismes et les tribunaux administratifs continuent de jouer un rôle plus grand dans la réglementation de l'État moderne, leur imposer une obligation de préciser la source du pouvoir administratif exercé aurait des conséquences coûteuses et peu pratiques. De plus, c'est plutôt au législateur qu'il incombe d'effectuer un tel choix. Bien que la responsabilité administrative constitue un principe important, ce n'est pas le seul facteur à considérer.

Les juges La Forest, L'Heureux-Dubé et Gonthier: Aucun précédent ne permet de conclure qu'un organisme administratif doit indiquer sciemment la source de pouvoir sur laquelle il s'appuie, pour que l'exercice de ce pouvoir soit valide. Les tribunaux se préoccupent principalement de savoir s'il existe un pouvoir conféré par la loi, et non de savoir si le délégué savait comment le trouver. Lorsque des organismes administratifs agissent, on doit présumer qu'ils croient le faire dans les limites des pouvoirs qui leur sont conférés par la loi. Quoiqu'il faille encourager la discipline dans la prise de décisions administratives, cela ne justifie pas d'imposer aux délégués l'obligation sans précédent de préciser la source de leur pouvoir légal. La tâche d'un organisme administratif comme le Milk Board n'est pas de préciser sa compétence; son rôle consiste à réglementer un secteur technique particulier. La détermination de la compétence relève en fin de compte du pouvoir judiciaire. Si un organisme administratif comme le Milk Board donne un renseignement inexact sur ses propres pouvoirs délégués, cela n'aura aucune répercussion sur le contrôle judiciaire. Imposer à un tel organisme l'obligation de préciser cette source compliquerait indûment son processus décisionnel, en l'obligeant à devenir un spécialiste des questions de compétence, ce qui est essentiellement loin de l'exercice quotidien de sa responsabilité légale de mettre à exécution des ordonnances en matière de commercialisation. Cette obligation pourrait mener à l'invalidation de décisions prises en vertu de pouvoirs délégués, qui seraient par ailleurs valides, du seul fait d'une erreur honnête commise par l'organisme au sujet de la source de sa compétence. Plutôt que d'accroître l'efficacité administrative et la responsabilité publique, imposer une telle obligation risquerait d'embrouiller davantage un domaine du droit qui est déjà quelque peu confus. Dans le cas d'un organisme créé par une loi et investi de pouvoirs émanant de plusieurs sources, l'obligation de préciser la source de pouvoir serait particulièrement lourde dans la mesure où cet organisme devrait «choisir» la source de pouvoir sur laquelle il s'appuie chaque fois qu'il adopte un nouveau texte, plutôt que d'exercer ses multiples pouvoirs de façon concomitante. Une telle obligation risquerait de faire perdre son sens au système de délégation conjointe. Les régimes fédéraux-provinciaux de délégation sont nécessaires justement parce qu'aucun palier de gouvernement n'est constitutionnellement habilité à réglementer tous les aspects du commerce à l'intérieur et à l'extérieur des provinces. S'il faut tolérer des délégations conjointes de pouvoirs, il faut alors accepter que les modalités de ces délégations soient mises en oeuvre par des offices de commercialisation investis de pouvoirs émanant de plusieurs sources. Les citoyens doivent d'abord veiller à ce que ces offices soient responsables de leurs actes, et aborder ensuite la question des deux paliers de gouvernement qui les ont constitués. Toute perte possible de responsabilité qui résulte de cette situation est plus que compensée par les avantages et les aspects pratiques de la délégation conjointe de pouvoirs.

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (1993), 36 B.C.A.C. 12, 58 W.A.C. 12, 19 Admin. L.R. (2d) 88, qui a infirmé une décision du juge Rowan d'accueillir l'action intentée par l'appelant contre les intimés en vue de percevoir des droits. Pourvoi accueilli.

Steven R. Stark et Anna Marie Laing, pour l'appelant.

Christopher Harvey, c.r., pour les intimés.

Procureurs de l'appelant: Peterson Stark, Vancouver.

Procureurs des intimés: Russell & DuMoulin, Vancouver.

Wayne Scott Crosby v. Her Majesty the Queen (Crim.)(N.S.)(24116)

Indexed as: R. v. Crosby / Répertoire: R. c. Crosby

Hearing and judgment: April 24, 1995; Reasons delivered: June 22, 1995.

Audition et jugement: 24 avril 1995; Motifs déposés: 22 juin 1995.

Present: Lamer C.J. and

La Forest, L'Heureux-Dubé, Sopinka, Gonthier, Iacobucci and Major JJ.

Criminal law -- Sexual assault -- Evidence -- Admissibility -- Statements making reference, some only incidentally, to previous sexual activity --- Counsel wishing to cross-examine on inconsistent statements made to police and on preliminary hearing to test credibility -- Whether or not Criminal Code (s. 276) bar to admitting statements making reference to previous sexual activity applicable -- Criminal Code, R.S.C., 1985, c. C-46, s. 276.

The appellant and a friend were both charged with sexually assaulting the complainant. They were tried separately. The appellant was convicted at trial and the conviction was upheld by the Court of Appeal. The appellant then appealed, as of right, on the basis that the trial judge had erred in excluding, pursuant to s. 276 of the *Criminal Code*, certain prior inconsistent statements made by the complainant. Credibility was a major issue: the complainant testified that both men had attacked her and forced her to engage in non-consensual sexual acts and the appellant testified that she had consented throughout. The defence theory was that the complainant had fabricated the allegation of sexual assault against the appellant and the other accused after she was confronted by her parents about her sexual activity. The defence sought permission from the trial judge to lead evidence or cross-examine the complainant on four different statements that were alleged to be inconsistent with earlier statements, all of which referred in some way to sexual activity other than that which formed the subject matter of the charge and thereby triggered s. 276 scrutiny. The trial judge allowed evidence to be led on one of the four statements, and excluded the other three. In the first excluded statement, the complainant indicated that she had visited the appellant on the day of the alleged sexual assault with the intention of having sexual intercourse with him. This statement was inconsistent with the complainant's testimony at trial and at the preliminary hearing. It was ruled inadmissible because it included an incidental police reference to an earlier sexual encounter between the complainant and the appellant. In the second excluded statement, the complainant described unwanted sexual touching by the other accused a few hours prior to the alleged sexual assault. There was minor inconsistency between this description and her description of these events at the preliminary hearing. Finally, in the third excluded statement, the complainant supposedly told the appellant and the other accused, after the alleged sexual assault, that she had engaged in group sex on prior occasions. The defence of honest but mistaken belief in consent was not raised and the constitutionality of s. 276 of the *Code* was not challenged. The only issue here was with regard to the proper application of this provision.

Held: The appeal should be allowed.

Per Lamer C.J. and La Forest, **L'Heureux-Dubé** and Gonthier JJ.: The trial judge erred in excluding the first statement. The material inconsistency between this statement and the complainant's later testimony raised questions as to the complainant's credibility. Excluding this statement denied defence counsel the opportunity to cross-examine the complainant on this material inconsistency. Ordinarily, nothing would prevent such a cross-examination. In this case, however, the material inconsistency was inextricably linked to a police reference to an earlier consensual sexual contact between the complainant and the appellant. The trial judge, in invoking s. 276, therefore excluded otherwise admissible evidence (the complainant's prior statement as to her original intention in going to appellant's house) by piggybacking it atop otherwise *prima facie* inadmissible evidence (the evidence of the unrelated sexual activity). It would be unfair for an accused person to be denied access to evidence which is otherwise admissible and relevant to that person's defence if the prejudice related to admitting that evidence is uniquely attributable to the authorities' conduct. Section 276 was never designed or intended to be employed to prevent cross-examination in such a situation.

Section 276 cannot be interpreted so as to deprive a person of a fair defence. This does not mean, however, that the accused is entitled to the most beneficial procedures possible. Rather, judges must undertake a balancing exercise under s. 276 that is sensitive to many differing and potentially conflicting interests. In the present case,

consideration of these factors favoured admission of the first excluded statement. Under the circumstances, the judge should have admitted the prior statement on the basis that it had significant probative value on the issue of credibility which was not substantially outweighed by the danger of prejudice to the proper administration of justice. In order to minimize any possible prejudice to the fairness of the trial, however, the admission of this evidence should be accompanied by a clear warning to the jury that the only significance of this evidence is in relation to the effect of the inconsistent statements on the complainant's credibility.

The evidence of sexual conduct unrelated to the subject matter of the charge was not relevant to the issue of "motive to fabricate" on the part of the complainant. This evidence was not shown to be probative of that defence.

The trial judge did not err in excluding the second excluded statement. The purported inconsistency relating to the complainant's description of unwanted sexual touching by the other accused did not relate in any way to the activity forming the subject matter of the charge. Moreover, this inconsistency was so minor and so ancillary as to fail to be capable of undermining the complainant's credibility in any meaningful way. The impugned evidence did not have significant probative value of any issue that was relevant at trial, as required by s. 276(2) of the *Code*.

The third statement was also properly excluded. The defence maintained that it was indicative of the complainant's state of mind after the sexual activity and therefore probative of the fact that she had actually consented. The appellant, however, had ample opportunity to testify as to the complainant's conduct after the alleged assault. Introduction of this alleged statement, which the complainant denied making, did not add significantly to the relevant issue sought to be advanced by the defence at trial and, even if it did, its probative value was, under the circumstances, substantially outweighed by the danger of prejudice to the accused.

This was not an appropriate case to apply the curative provision of the *Criminal Code* (s. 686(1)(b)(iii)).

Per Sopinka, Iacobucci and Major JJ.: The complainant's statement about previous experience with group sex (the third statement) should be admitted. The decision to exclude this evidence precluded not only cross-examination on the statement but also the evidence of the accused with respect to it. Although consent cannot be given *ex post facto*, a statement made *ex post facto* that there was consent or from which this can be inferred is highly relevant. This proposed evidence, if accepted by the jury, was capable of supporting the interpretation advanced by counsel for the accused. A reference by the complainant immediately after group sex (allegedly non-consensual) to a previous experience with consensual group sex strongly implies that the complainant is equating the two episodes and that they were both consensual.

APPEAL from a judgment of the Nova Scotia Court of Appeal (1994), 130 N.S.R. (2d) 61, 367 A.P.R. 61, 88 C.C.C. (3d) 353, dismissing the accused's appeal from his conviction by MacDonald J. sitting with jury on a charge of sexual assault. Appeal allowed.

Philip J. Star, for the appellant.

Kenneth W. F. Fiske, Q.C., for the respondent.

Solicitors for the appellant: Chipman, Fraser, Pink & Nickerson, Yarmouth.

Solicitor for the respondent: The Attorney General of Nova Scotia, Halifax.

Présents: Le juge en chef Lamer et les juges La Forest, L'Heureux-Dubé, Sopinka, Gonthier, Iacobucci et Major.

Droit criminel -- Agression sexuelle -- Preuve -- Admissibilité -- Déclarations faisant allusion, certaines de façon incidente seulement, à une activité sexuelle antérieure -- Contre-interrogatoire sur les déclarations

contradictoires faites à la police et à l'enquête préliminaire demandé par l'avocat pour apprécier la crédibilité -- La disposition du Code criminel (art. 276) qui rend inadmissibles les déclarations faisant mention d'une activité sexuelle antérieure est-elle applicable? -- Code criminel, L.R.C. (1985), ch. C-46, art. 276.

L'appelant et son ami ont tous deux été accusés d'agression sexuelle sur la plaignante. Ils ont été jugés séparément. L'appelant a été déclaré coupable au procès, et la déclaration de culpabilité a été maintenue par la Cour d'appel. L'appelant a interjeté appel de plein droit pour le motif que le juge du procès a commis une erreur en excluant certaines déclarations antérieures incompatibles de la plaignante, conformément à l'art. 276 du *Code criminel*. La crédibilité était un élément central de la cause: la plaignante a témoigné avoir été agressée par les deux hommes et contrainte à avoir des rapports sexuels avec eux, alors que l'appelant a soutenu qu'elle avait toujours été consentante. Selon la théorie de la défense, la plaignante aurait prétendu avoir été agressée sexuellement par l'appelant et l'autre accusé après que ses parents lui eurent reproché ses activités sexuelles. La défense a demandé au juge du procès l'autorisation de présenter une preuve ou de contre-interroger la plaignante relativement à quatre déclarations qu'on alléguait être contradictoires à des déclarations antérieures et qui se rapportaient toutes, d'une certaine manière, à une activité sexuelle autre que celle à l'origine de l'accusation, ce qui a entraîné l'application de l'art. 276. Le juge du procès a autorisé la production d'éléments de preuve à l'égard de l'une des quatre déclarations, à l'exclusion des trois autres. Dans la première déclaration exclue, la plaignante indiquait s'être rendue chez l'appelant le jour de la prétendue agression sexuelle dans l'intention d'avoir des rapports sexuels avec lui. Cette déclaration était contradictoire à son témoignage au procès et lors de l'enquête préliminaire. Elle a été jugée inadmissible pour le motif que la police y faisait allusion de façon incidente à d'autres rapports sexuels entre la plaignante et l'appelant. Dans la deuxième déclaration exclue, la plaignante décrivait des attouchements sexuels auxquels l'autre accusé se serait livré, sans qu'elle y consente, quelques heures avant la prétendue agression sexuelle. Il y avait une légère contradiction entre cette description et celle qu'elle a faite des événements lors de l'enquête préliminaire. Enfin, dans la troisième déclaration exclue, la plaignante aurait dit à l'appelant et à l'autre accusé, après la prétendue agression sexuelle, qu'elle avait déjà eu des relations sexuelles en groupe. Le moyen de défense fondé sur la croyance sincère mais erronée au consentement n'a pas été soulevé et la constitutionnalité de l'art. 276 du *Code* n'est pas contestée. Le litige porte uniquement sur l'application adéquate de cette disposition.

Arrêt: Le pourvoi est accueilli.

Le juge en chef Lamer et les juges La Forest, **L'Heureux-Dubé** et Gonthier: Le juge du procès a commis une erreur en excluant la première déclaration. La contradiction importante entre cette déclaration et le témoignage subséquent de la plaignante soulevait des questions quant à sa crédibilité. L'exclusion de cette déclaration a privé l'avocat de la défense de la possibilité de contre-interroger la plaignante sur cette contradiction importante. Généralement, rien n'empêcherait un tel contre-interrogatoire. En l'espèce, cependant, la contradiction importante était inextricablement liée à la mention par la police de rapports sexuels antérieurs librement consentis entre la plaignante et l'appelant. Le recours à l'art. 276 par le juge du procès a eu pour effet d'exclure un élément de preuve par ailleurs admissible (la déclaration antérieure de la plaignante concernant son intention initiale lorsqu'elle s'est rendue chez l'appelant), en le greffant à un élément de preuve par ailleurs irrecevable à première vue (la preuve des rapports sexuels non reliés à l'accusation). Il serait inéquitable qu'un accusé ne puisse avoir accès à un élément de preuve qui, par ailleurs, est admissible et pertinent pour sa défense lorsque le préjudice lié à l'admission de cette preuve est uniquement imputable au comportement des autorités. L'intention du législateur n'a jamais été de faire en sorte que l'art. 276 fasse obstacle au contre-interrogatoire en pareil cas.

L'article 276 ne peut être interprété de façon à priver une personne du droit à une défense équitable. Toutefois, il n'en résulte pas que l'accusé a le droit de bénéficier des procédures les plus favorables qui soient. Le juge doit plutôt, aux termes de l'art. 276, établir un équilibre entre de nombreux intérêts divergents, voire opposés. Dans la présente affaire, l'examen de ces facteurs favorisait l'admission de la première déclaration exclue. Dans les circonstances, le juge aurait dû admettre la déclaration antérieure pour le motif qu'elle avait une valeur probante importante quant à la question de la crédibilité par rapport au risque d'effet préjudiciable de cette preuve sur la bonne administration de la justice. Cependant, afin de réduire au minimum le risque d'atteinte au caractère équitable du

procès, l'admission de cet élément de preuve devrait se doubler d'une mise en garde claire au jury selon laquelle cette preuve n'a d'importance qu'en ce qui concerne l'effet des déclarations incompatibles sur la crédibilité de la plaignante.

La preuve d'un comportement sexuel non relié à l'accusation n'était pas pertinente quant à l'existence d'un «motif de fabrication» chez la plaignante. On n'a pas montré comment cette preuve avait quelque valeur probante relativement à ce moyen de défense.

Le juge du procès n'a commis aucune erreur en excluant la deuxième déclaration. La prétendue contradiction quant à la description par la plaignante d'attouchements sexuels importuns auxquels se serait livré l'autre accusé ne se rapportait aucunement à l'activité à l'origine de l'accusation. En outre, cette contradiction est si insignifiante et si accessoire qu'elle ne saurait miner véritablement la crédibilité de la plaignante. L'élément de preuve contesté n'avait pas une grande valeur probante à l'égard d'une question en litige, comme l'exige le par. 276(2) du *Code*.

La troisième déclaration a également été justement exclue. La défense a soutenu que cette déclaration montrait dans quel état d'esprit se trouvait la plaignante après les rapports sexuels en cause et, par conséquent, tendait à prouver qu'il y avait eu consentement. Toutefois, l'appelant a pu témoigner amplement au sujet du comportement de la plaignante après la prétendue agression. La production de cette prétendue déclaration, que la plaignante a nié avoir faite, n'était pas substantiellement la thèse soutenue par la défense au procès et, même si tel avait été le cas, le risque d'effet préjudiciable à l'accusé, dans les circonstances, l'emportait sensiblement sur sa valeur probante.

Il ne s'agit pas d'un cas où il serait opportun d'invoquer la disposition réparatrice du *Code criminel* (sous-al. 686(1)b)(iii)).

Les juges **Sopinka**, Iacobucci et Major: La déclaration de la plaignante concernant une expérience antérieure de rapports sexuels en groupe (la troisième déclaration) devrait être admise. La décision d'exclure cette preuve fermait la porte non seulement au contre-interrogatoire sur la déclaration, mais aussi au témoignage de l'accusé à cet égard. S'il est vrai que le consentement ne peut être donné après coup, la déclaration faite après coup qu'il y a eu consentement, ou de laquelle on peut inférer ce consentement, est fort pertinente. Si le jury avait accepté le témoignage que l'on proposait de présenter, celui-ci aurait pu étayer l'interprétation avancée par l'avocat de l'accusé. Le fait que, immédiatement après avoir eu des rapports sexuels en groupe (auxquels elle allègue ne pas avoir consenti), la plaignante fasse allusion à une expérience antérieure où elle a consenti à avoir des rapports sexuels en groupe implique fortement qu'elle établit un lien entre les deux épisodes et qu'elle a consenti chaque fois.

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel de la Nouvelle-Écosse (1994), 130 N.S.R. (2d) 61, 367 A.P.R. 61, 88 C.C.C. (3d) 353, qui a rejeté l'appel de l'accusé contre la déclaration de culpabilité prononcée par le juge MacDonald siégeant avec jury relativement à une accusation d'agression sexuelle. Pourvoi accueilli.

Philip J. Star, pour l'appelant.

Kenneth W. F. Fiske, c.r., pour l'intimée.

Procureurs de l'appelant: Chipman, Fraser, Pink & Nickerson, Yarmouth.

Procureur de l'intimée: Le procureur général de la Nouvelle-Écosse, Halifax.

WEEKLY AGENDA

ORDRE DU JOUR DE LA SEMAINE

The next session of the Supreme Court of Canada commences on October 2, 1995. /
La prochaine session de la Cour suprême du Canada débute le 2 octobre 1995.

**The next bulletin of proceedings will be published July 14, 1995. /
Le prochain bulletin des procédures sera publié le 14 juillet 1995.**

**CUMULATIVE INDEX -
APPLICATIONS FOR LEAVE TO
APPEAL**

**INDEX CUMULATIF - REQUÊTES
EN AUTORISATION DE POURVOI**

This index includes applications for leave to appeal standing for judgment at the beginning of 1995 and all the applications for leave to appeal filed or heard in 1995 up to now.

Cet index comprend les requêtes en autorisation de pourvoi en délibéré au début de 1995 et toutes celles produites ou entendues en 1995 jusqu'à maintenant.

*01 Refused/Refusée	*A Applications for leave to appeal filed/Requêtes en autorisation de pourvoi produites
*02 Refused with costs/Refusée avec dépens	
*03 Granted/Accordée	*B Submitted to the Court/Soumises à la Cour
*04 Granted with costs/Accordée avec dépens	*C Oral Hearing/Audience
*05 Discontinuance filed/Désistement produit	*D Reserved/En délibéré

CASE/AFFAIRE	Status/ Statut Page	Disposition/ Résultat
<i>69971 Manitoba Ltd. v. National Bank of Canada</i> (Man.), 24744, *A		988(95)
<i>771225 Ontario Inc. v. Bramco Holdings Co.</i> (Ont.), 24649, *B		1104(95)
<i>A.M. v. Ryan</i> (B.C.), 24612, *B		824(95)
<i>Accurpress Manufacturing Ltd. v. Stoddard</i> (B.C.), 23882, *A		2282(93)
<i>Adler (Ralph) v. The Queen</i> (F.C.A.)(Ont.), 24341, *01 26.1.95		1770(94) 133(95)
<i>Adler (Susie) v. The Queen</i> (Ont.), 24347, *03 2.2.95		1844(94) 248(95)
<i>Affeldt v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 24429, *01 2.3.95		122(95) 466(95)
<i>Allam c. Nessia Investments Ltd.</i> (Qué.), 23168, *A		2048(92)
<i>Allard c. Commission des valeurs mobilières du Québec</i> (Qué.), 24483, *02 16.3.95		455(95) 551(95)
<i>Alta Surety Co. v. Arnoldin Construction and Forms Ltd.</i> (N.S.), 24644, *B		995(95)
<i>Ambrose v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 24530, *01 4.5.95		450(95) 774(95)
<i>Antoniuk v. Western Heritable Investment Co. of Canada Ltd.</i> (Alta.), 24687, *A		763(95)
<i>Apotex Inc. v. Merck & Co. Inc.</i> (F.C.A.)(Ont.), 24562, *05 27.2.95		328(95) 475(95)
<i>Apotex Inc. v. Merck & Co. Inc.</i> (F.C.A.), 24785, *A		1101(95)
<i>Apotex Inc. v. Wellcome Foundation Ltd.</i> (F.C.A.)(Ont.), 24646, *B		997(95)
<i>Armada Lines Ltd. v. Chaleur Fertilizers Ltd.</i> (F.C.A.)(Ont.), 24351, *B		29(95)
<i>Associated Respiratory Services Inc. v. Purchasing Commission</i> (B.C.), 24366, *02 22.6.95		25(95) 1114(95)
<i>Association des policiers provinciaux du Québec c. Sûreté du Québec</i> (Qué.), 24627 *B		843(95)
<i>Athey v. Leonati</i> (B.C.), 24725, *A		838(95)
<i>Atlantic Communication and Technical Workers' Union v. Maritime Telegraph and Telephone Co.</i> (N.S.), 24506, *02 22.6.95		534(95) 1115(95)
<i>Atlific (Nfld.) Ltd. v. Hotel Buildings Ltd.</i> (Nfld.), 24313, *02 26.1.95		1682(94) 132(95)
<i>Attorney General for New Brunswick v. Morgentaler</i> (N.B.), 24623, *B		843(95)
<i>Attorney General of British Columbia v. Zutter</i> (B.C.), 24742, *A		988(95)
<i>Attorney General of Canada v. Royal Canadian Mounted Police Public Complaints Commission</i> (F.C.A.)(Ont.), 24319, *02 2.2.95		1844(94) 247(95)
<i>Augustus c. Montreal Urban Community</i> (Qué.), 24607, *B		825(95)
<i>Azzolini v. The Queen</i> (Crim.)(Alta.), 24718, *A		987(95)
<i>B.C. Bancorp (formerly Bank of British Columbia) v. Hockin</i> (B.C.), 24754, *A		1040(95)
<i>B.K. v. The Queen</i> (Crim.)(Sask.), 24357, *03 2.2.95		1959(94) 256(95)

<i>Bachman v. Garden</i> (Sask.), 24544, *02 30.3.95	542(95)	611(95)
<i>Baker Energy Resources Corporation v. Reading & Bates Construction Co.</i> (F.C.A.)(Ont.), 24458, *02 1.6.95	333(95)	1003(95)
<i>Baroni v. The Queen</i> (N.S.), 23439, *A	478(93)	
<i>Baroud v. Minister of Citizenship and Immigration</i> (Ont.), 24610, *01 15.6.95 823(95)	1087(95)	
<i>Barrons v. The Queen in right of Canada</i> (F.C.A.)(Ont.), 24717, *A	821(95)	
<i>Barsalou v. The Queen</i> (Crim.)(Alta.), 24498, *01 27.4.95	371(95)	743(95)
<i>Barzelex Inc. c. Banque de Nouvelle-Écosse</i> (Qué.), 24577, *02 1.6.95	674(95)	1001(95)
<i>Barzelex Inc. c. Geestemünder Bank AG</i> (Qué.), 24576, *02 1.6.95	673(95)	1001(95)
<i>Basra v. Gill</i> (B.C.), 24450, *02 27.4.95	293(95)	743(95)
<i>Bate Equipment Ltd. v. Ellis-Don Ltd.</i> (Alta.), 24396, *02 18.5.95	31(95)	850(95)
<i>Battlefords and District Co-operative Ltd. v. Gibbs</i> (Sask.), 24342, *03 2.2.95	1775(94)	247(95)
<i>Beals v. The Queen</i> (Crim.)(N.S.), 24519, *01 27.4.95	577(95)	742(95)
<i>Beckei v. The Queen</i> (Crim.)(Alta.), 24657, *B	996(95)	
<i>Bennett v. Kynock</i> (N.S.), 24299, *01 2.2.95	1627(94)	245(95)
<i>Bérubé c. Procureur général du Québec</i> (Qué.), 24603, *02 15.6.95	770(95)	1085(95)
<i>Bissonnette c. La Reine</i> (Crim.)(Qué.), 24720, *B	1102(95)	
<i>Blenkin v. Regina District Health Board</i> (Sask.), 24599, *B	672(95)	
<i>Blue v. Ontario Hydro</i> (Ont.), 24393, *B	299(95)	
<i>Bluebird Footwear Inc. c. General Motors Acceptance Corporation of Canada</i> (Qué.), 24386, *A	1764(94)	
<i>Board of Education for the City of Toronto v. Ontario Secondary School Teachers' Federation, District 15 (Toronto)</i> (Ont.), 24724, *A	838(95)	
<i>Bober v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 24455, *01 18.5.95	118(95)	847(95)
<i>Boma Manufacturing Ltd. v. Canadian Imperial Bank of Commerce</i> (B.C.), 24520, *03 1.6.95	546(95)	1007(95)
<i>Bossé v. Mastercraft Group Inc.</i> (Ont.), 24702, *B	1081(95)	
<i>Bouchard c. La Reine</i> (Crim.)(Qué.), 24512, *01 6.4.95	449(95)	676(95)
<i>Bourbonnière c. Bureau d'expertise des assureurs Ltée</i> (Qué.), 24452, *02 2.3.95	241(95)	461(95)
<i>Bouvillons Canada Ltée c. Labbé</i> (Qué.), 24550, *02 6.4.95	547(95)	677(95)
<i>Brant County Board of Education v. Eaton</i> (Ont.), 24668, *B	910(95)	
<i>Brault c. Fontaine</i> (Qué.), 23953, *A	196(94)	
<i>British Columbia Rugby Union v. Hamstra</i> (B.C.), 24743, *A	988(95)	
<i>Brotherhood of Locomotive Engineers c. Picher</i> (Qué.), 24541, *02 11.5.95 577(95)	829(95)	
<i>Brousseau c. Stewart-Wolf</i> (Qué.), 24407, *02 26.1.95	19(95)	129(95)
<i>Brown v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 24594, *01 1.6.95	656(95)	999(95)
<i>Burden v. Scurry-Rainbow Oil Ltd.</i> (Alta.), 24405, *02 30.3.95	18(95)	615(95)
<i>C.A.D. Ringrose Therapy Institute Ltd. v. The Queen</i> (F.C.A.)(Alta.), 24673, *B	1079(95)	
<i>C.N. Weber Ltd. v. Dooley</i> (Ont.), 24693, *A	1041(95)	
<i>Camani v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 24369, *01 16.2.95	9(95)	339(95)
<i>Canadian Association of Fire Bomber Pilots v. Government of Saskatchewan</i> (Sask.), 24214, *02 2.2.95	1313(94)	254(95)
<i>Canadian Broadcasting Corporation v. Attorney General for New Brunswick</i> (Crim.)(N.B.), 24305, *03 30.3.95	1847(94)	613(95)
<i>Canadian Broadcasting Corporation v. Attorney General of the province of Saskatchewan</i> (Sask.), 23738, *02 12.1.95	1797(93)	34(95)
<i>Canadian Broadcasting Corporation v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 24579, *01 4.5.95	576(95)	773(95)

<i>Canadian National Railway Co. v. The Queen</i> (F.C.A.)(Ont.), 24340, *02 26.1.95 1771(94)	133(95)	
<i>Canadian Pacific Ltd. v. Brotherhood of Maintenance of Way Employees Canadian Pacific System Federation</i> (B.C.), 24317, *B	1683(94)	
<i>Canadian Pacific Ltd. v. The Queen</i> (F.C.A.)(B.C.), 24315, *02 26.1.95	1771(94)	133(95)
<i>Canderel Ltd. v. The Queen</i> (F.C.A.)(Ont.), 24663, *B	1077(95)	
<i>Casselman v. Serban</i> (B.C.), 24613, *B	825(95)	
<i>Centre communautaire juridique de l'Estrie c. Ville de Sherbrooke</i> (Qué.), 24425, *03 2.3.95	243(95)	460(95)
<i>Chaba v. The Queen</i> (Crim.)(Alta.), 24380, *01 19.1.95	1849(94)	42(95)
<i>Chabotar c. La Reine</i> (Crim.)(Qué.), 24563, *01 18.5.95	581(95)	855(95)
<i>Chalkley v. Chalkley</i> (Man.), 24515, *01 L'Heureux-Dubé J. dissenting 30.3.95 501(95)	618(95)	
<i>Chan v. Cheung</i> (Alta.), 24527, *B	533(95)	
<i>Charlebois (Gilles) v. Amalgamated Transit Union Local 279</i> (F.C.A.)(Ont.), 24219, *02 12.1.95	1323(94)	37(95)
<i>Charlebois (Sylvain) c. Collège militaire royal de Saint-Jean</i> (Qué.), 24656, *A	651(95)	
<i>Chavali v. Ng</i> (Ont.), 24461, *02 16.3.95	294(95)	552(95)
<i>Cheticamp Fish Co-Operative Ltd. v. The Queen in right of Canada</i> (N.S.), 24700, *A	818(95)	
<i>Chetty v. Burlingham Associates Inc.</i> (Sask.), 24590, *B	666(95)	
<i>Choudhury c. Bernier</i> (Qué.), 24747, *A	1039(95)	
<i>Chouinard c. Procureur général du Canada</i> (Qué.), 24664, *B	1108(95)	
<i>City of Dartmouth v. Pay Equity Commission</i> (N.S.), 24447, *02 30.3.95 234(95)	612(95)	
<i>Clark v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 24635, *B	989(95)	
<i>Clark v. The Queen</i> (F.C.A.)(Ont.), 24676, *B	993(95)	
<i>Clarke v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 24583, *B	581(95)	
<i>Cloutier c. Ferland</i> (Qué.), 24349, *02 26.1.95	1846(94)	131(95)
<i>Codina v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 24597, *B	672(95)	
<i>College of Physicians and Surgeons of New Brunswick v. Kenney</i> (N.B.), 24488, *02 18.5.95	297(95)	850(95)
<i>Collier v. Insurance Corporation of British Columbia</i> (B.C.), 24560, *B	659(95)	
<i>Comeau's Sea Foods Ltd. v. The Queen in right of Canada</i> (F.C.A.)(Crim.)(Ont.), 24682, *B	1105(95)	
<i>Commission des droits de la personne du Québec c. Commission scolaire régionale Chauveau</i> (Qué.), 24291, *02 2.2.95	1561(94)	254(95)
<i>Commission scolaire de la Jonquière c. Syndicat du personnel de soutien de Jonquière</i> (Qué.), 24338, *02 26.1.95	1767(94)	128(95)
<i>Commission scolaire Les Écores c. Syndicat de l'enseignement de la région des Mille-Îles</i> (Qué.), 24456, *02 9.3.95	336(95)	502(95)
<i>Commission scolaire Jérôme Le Royer c. Syndicat des enseignantes et des enseignants de Le Royer</i> (Qué.), 24620, *B	769(95)	
<i>Commonwealth Investors Syndicate Ltd. v. Laxton</i> (B.C.), 24353, *02 30.3.95	124(95)	616(95)
<i>Compagnie de la Baie d'Hudson c. Désjardins-Ferland</i> (Qué.), 24482, *02 9.3.95 377(95)	504(95)	
<i>Construction Acibec (1980) Ltée c. Résidence Marro Inc.</i> (Qué.), 24575, *02 27.4.95	584(95)	742(95)
<i>Construction Amtron Inc. c. Corbeil</i> (Qué.), 22562, *A	1783(91)	
<i>Coopers & Lybrand Ltd. v. Bruncor Leasing Inc.</i> (N.S.), 24279, *02 19.1.95	1511(94)	40(95)
<i>Coopers & Lybrand Ltd. v. The Queen in right of Canada</i> (F.C.A.)(N.S.),		

CUMULATIVE INDEX -
APPLICATIONS FOR LEAVE TO
APPEAL

INDEX CUMULATIF - REQUÊTES
EN AUTORISATION DE POURVOI

24329, *02 26.1.95	1955(94)	130(95)
<i>Corporation d'Assurance de personne La Laurentienne c. Ville de Québec</i> (Qué.), 24703, *A	819(95)	
<i>Corporation municipale de la ville de Bécancour c. Enfouï-Bec Inc.</i> (Qué.), 24422, *02 16.3.95	127(95)	550(95)
<i>Corporation of the City of Mississauga v. The Queen in right of</i> <i>Ontario</i> (Ont.), 24774, *A	1074(95)	
<i>Country Music Television Inc. v. Canadian Radio-Television and</i> <i>Telecommunications Commission</i> (F.C.A.)(Ont.), 24477, leave to appeal dismissed with costs to the respondent MH Radio/Rawlco Partnership 26.1.95	32(95)	130(95)
<i>County of Strathcona No. 20 v. Alberta Assessment Appeal Board</i> (Alta.), 24780, *A	1101(95)	
<i>Courtcliffe Parks Ltd. v. Hamilton Wentworth Credit Union</i> (Ont.), 24106, *02 2.2.95	1857(94)	251(95)
<i>Couture (Jacynthe) c. Gagnon</i> (Qué.), 24491, *02 16.3.95	456(95)	551(95)
<i>Couture (Richard) c. La Reine</i> (Crim.)(Qué.), 24392, *01 26.1.95	1960(94)	135(95)
<i>Couture (Richard) c. La Reine</i> (Crim.)(Qué.), 24505, *05 11.5.95	832(95)	832(95)
<i>Crews v. The Queen</i> (Crim.)(Alta.), 24521, *01 18.5.95	453(95)	852(95)
<i>Cross v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 24371, *01 9.3.95	11(95)	504(95)
<i>Crossley v. The Queen</i> (N.S.), 24726, *A	838(95)	
<i>Crown Parking Co. v. City of Calgary</i> (Alta.), 24377, *02 2.3.95	1850(94)	464(95)
<i>D & B Companies of Canada Ltd. v. Director of Investigation</i> <i>and Research</i> (F.C.A.)(Ont.), 24423, *02 23.2.95	1957(94)	385(95)
<i>D.G.R. v. K.L.V.</i> (B.C.), 24365, *05 26.5.95	1859(94)	1013(95)
<i>D.M. v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 24462, *01 23.3.95	115(95)	587(95)
<i>D'Amato v. Badger</i> (B.C.), 24364, *03 2.3.95	14(95)	463(95)
<i>D'Amore Construction (Windsor) Ltd. v. The Queen</i> (Ont.), 24372, *02 23.2.95	13(95)	386(95)
<i>David Hunt Farms Ltd. v. Minister of Agriculture</i> (F.C.A.)(Ont.), 24281, *02 2.2.95	1511(94)	249(95)
<i>DeCoste v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 24306, *01 2.3.95	8(95)	459(95)
<i>Dell Holdings Ltd. v. Toronto Area Transit Operating Authority</i> (Ont.), 24695, *A	818(95)	
<i>Derksen Brothers Holdings Ltd. v. Canadian Imperial Bank of Commerce</i> (Man.), 24765, *A	1073(95)	
<i>Désaulniers c. La Reine</i> (Crim.)(Qué.), 24356, *01 19.1.95	1772(94)	40(95)
<i>Devereaux v. Morrow</i> (Ont.), 23798, *A	2068(93)	
<i>Dewald v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 24363, *03 2.2.95	1774(94)	247(95)
<i>Dick v. The Queen</i> (Crim.)(Alta.), 24059, *01 2.2.95	730(94)	245(95)
<i>Didone c. Didone-Gagnon</i> (Qué.), 24440, *02 23.2.95	240(95)	380(95)
<i>Disco Gas & Oil Ltd. v. Petro-Canada Inc.</i> (B.C.), 24379, *02 2.2.95 56(94)	251(95)	
<i>D'Onofrio v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 24277, *01 2.2.95	1510(94)	253(95)
<i>Dorscheid v. The Queen</i> (Crim.)(Alta.), 24420, *01 16.2.95	21(95)	339(95)
<i>Dubé c. Bélec</i> (Qué.), 24759, *A	1073(95)	
<i>Dubé c. Ville de Hull</i> (Qué.), 24760, *A	1073(95)	
<i>Dubeau c. Gestion Jean-Paul Rickner Ltée</i> (Qué.), 24701, *A	818(95)	
<i>Dubuc v. Workers Compensation Board of Manitoba</i> (Man.), 24569, *B	841(95)	
<i>Dumesnil c. Dionne</i> (Crim.)(Qué.), 24618, *02 8.6.95	736(95)	1048(95)
<i>Dundas v. The Queen</i> (F.C.A.)(Alta.), 24591, *B	670(95)	
<i>Dupont Canada Inc. v. Alliedsignal Inc.</i> (F.C.A.), 24781, *A	1101(95)	
<i>Dussiaume v. The Queen</i> (Ont.), 24777, *A	1073(95)	

<i>E. A. Manning Ltd. v. Ontario Securities Commission</i> (Ont.), 24773, *A	1073(95)	
<i>Eakin v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 24451, *01 23.3.95	116(95)	587(95)
<i>Elgersma (Leo) v. Attorney General for Ontario</i> (Ont.), 24347, *03 2.2.95	1844(94)	248(95)
<i>Elgersma (Melvin) v. Minister of Agriculture for Canada</i> (F.C.A.)(Ont.), 24658, *B	1043(95)	
<i>Eljer Manufacturing Canada Inc. c. Syndicat national des salariés des outils Simonds</i> (C.S.N.) (Qué.), 24683, *B	1046(95)	
<i>Ellis-Don Ltd. v. Ontario Labour Relations Board</i> (Ont.), 24243, *02 12.1.95	1324(94)	37(95)
<i>Eltassi v. The Queen</i> (Crim.)(Alta.), 24679, *B	1078(95)	
<i>Eneas v. The Queen</i> (Crim.)(B.C.), 24086, *B	732(94)	
<i>Erdman v. Chaput</i> (Ont.), 24686, *A	763(95)	
<i>Ernst & Young Inc. v. B.J. Robertson & Associates Ltd.</i> (Alta.), 24545, *B	545(95)	
<i>Ernst & Young Inc. v. Dylex Ltd.</i> (Ont.), 24557, *02 22.6.95	665(95)	1117(95)
<i>Ernst & Young Inc. v. Price Waterhouse Ltd.</i> (Ont.), 24259, *03 2.2.95	1329(94)	255(95)
<i>Escobar-Molina v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 24473, *05 11.5.95	865(95)	865(95)
<i>Exarhos c. Bank of Nova Scotia</i> (Qué.), 24608, *02 15.6.95	826(95)	1085(95)
<i>Fabrikant v. The Queen</i> (Crim.)(Qué.), 24677, *A	820(95)	
<i>Falkenberg c. The Queen</i> (Crim.)(Alta.), 24493, *01 22.6.95	656(95)	1116(95)
<i>Farshid-Ghazi v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 24561, *B	582(95)	
<i>Fecteau c. Hôpital St. François d'Assise</i> (Qué.), 24518, *02 27.4.95	660(95)	742(95)
<i>Fenney v. The Queen</i> (B.C.), 24752, *A	1039(95)	
<i>Fletcher v. Scurry-Rainbow Oil Ltd.</i> (Alta.), 24404, *02 30.3.95	17(95)	615(95)
<i>Fong v. The Queen</i> (Crim.)(Alta.), 24448, *01 23.2.95	116(95)	381(95)
<i>Fontaine c. La Reine</i> (Qué.), 24734, *A	906(95)	
<i>Foshay v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 24274, *01 27.4.95	530(95)	740(95)
<i>Fou du Roi Inc. c. Morin</i> (Qué.), 24463, *02 9.3.95	337(95)	503(95)
<i>Foulston v. The Queen</i> (Crim.)(Alta.), 24529, *01 18.5.95	454(95)	852(95)
<i>Fountain v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 24716, *B	1107(95)	
<i>Fraternité des policiers de la communauté urbaine de Montréal c. Communauté urbaine de Montréal</i> (Qué.), 24445, *02 2.3.95	300(95)	462(95)
<i>French v. Bernardo</i> (Crim.)(Ont.), 24748, *01 15.6.95	1083(95)	1088(95)
<i>Friday v. Attorney General for Ontario</i> (Ont.), 24639, *B	992(95)	
<i>Funk (Harold Chalmers) v. Royal Bank of Canada</i> (Ont.), 24443, *02 30.3.95 292(95)	608(95)	
<i>Funk (Steven Christopher) v. Labus Investments Ltd.</i> (B.C.), 24416, *01 1.6.95 125(95)	1005(95)	
<i>G.W.M. v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 24394, *01 16.3.95	232(95)	550(95)
<i>Gadoury c. Fortin</i> (Qué.), 24738, *A	987(95)	
<i>Galuego (Leonardo) v. The Queen</i> (F.C.A.)(Ont.), 24580, *B	668(95)	
<i>Galuego (Rosario) v. The Queen</i> (F.C.A.)(Ont.), 24581, *B	669(95)	
<i>Gardner (Arnold) v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 24596, *03 1.6.95	655(95)	999(95)
<i>Gardner (Steven Joseph) v. The Queen</i> (Crim.)(B.C.), 24678, *A	763(95)	
<i>Garnett v. Attorney General of New Brunswick</i> (N.B.), 24507, *05 3.3.95 511(95)	511(95)	
<i>Garrett v. Clayton</i> (B.C.), 24685, *B	1106(95)	
<i>Gaucher c. J. M. Asbestos Inc.</i> (Qué.), 24441, *02 2.3.95	302(95)	462(95)
<i>Gendron c. 2968-1467 Québec Inc.</i> (Qué.), 24555, *02 27.4.95	585(95)	741(95)
<i>George (Leonard) v. The Queen</i> (F.C.A.)(Ont.), 24722, *B	994(95)	
<i>Gerber Scientific Instrument Co. v. Bell-Northern Research Ltd.</i> (Ont.), 24449, *02 18.5.95	296(95)	849(95)

CUMULATIVE INDEX -
APPLICATIONS FOR LEAVE TO
APPEAL

INDEX CUMULATIF - REQUÊTES
EN AUTORISATION DE POURVOI

<i>Gestion Gilles Ménard Inc. c. Filion</i> (Qué.), 24375, *B	1858(94)	
<i>Gharavy c. Institut Philippe Pinel</i> (Qué.), 24460, *01 17.2.95	301(95)	378(95)
<i>Gillis v. The Queen</i> (Crim.)(N.S.), 24453, *01 30.3.95	233(95)	612(95)
<i>Girard c. Moisan</i> (Qué.), 24704, *B	1110(95)	
<i>Glengarry Memorial Hospital v. Pay Equity Hearings Tribunal</i> (Ont.), 24757, *A	1040(95)	
<i>Goodswimmer v. Attorney General of Canada</i> (F.C.A.)(Ont.), 24737, *A	987(95)	
<i>Goodswimmer v. Attorney General of Canada</i> (F.C.A.)(Ont.), 24745, *A	988(95)	
<i>Governing Council of the University of Toronto v. Budget Rent A Car of Edmonton Ltd.</i> (Alta.), 24647, *B	995(95)	
<i>Goyette c. Laporte</i> (Qué.), 24659, *02 15.6.95	827(95)	1086(95)
<i>Graham Construction and Engineering (1985) Ltd. v. Thunderbrick Ltd.</i> (Sask.), 24762, *A	1040(95)	
<i>Gramaglia v. The Queen</i> (Crim.)(Alta.), 24707, *B	1080(95)	
<i>Gray v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 24532, *B	839(95)	
<i>Greenbaum c. Public Curator of Quebec</i> (Qué.), 24434, *02 2.3.95	126(95)	460(95)
<i>Greenpeace Canada v. MacMillan Bloedel Ltd.</i> (B.C.), 24437, *03 1.6.95	238(95)	
<i>Grenkow v. The Queen</i> (Crim.)(N.S.), 24616, *01 15.6.95	764(95)	1085(95)
<i>Gresham v. Ernst & Young Inc.</i> (Sask.), 22888, *A	716(92)	
<i>Guns N'Roses Missouri Storm Inc. c. Productions Musicales Donald K. Donald Inc.</i> (Qué.), 24286, *02 2.2.95	1562(94)	255(95)
<i>Guzyk v. Hare</i> (B.C.), 24373, *02 2.3.95	1851(94)	464(95)
<i>Gymnase Longueuil Inc. c. Construction Dupal Inc.</i> (Qué.), 24348, *01 26.1.95	1960(94)	
<i>H.A. c. M.T.</i> (Qué.), 24534, *B	128(95)	
<i>Haisman v. Haisman</i> (Alta.), 24589, *B	827(95)	
<i>Hammami v. College of Physicians and Surgeons of British Columbia (B.C.), 24708, *A</i>	737(95)	
<i>Hasan v. Council of the College of Physicians and Surgeons of New Brunswick</i> (N.B.), 24398, *02 18.5.95	819(95)	
<i>Haughton v. Parker</i> (Ont.), 24710, *A	29(95)	846(95)
<i>Hay v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 24480, *01 1.6.95	820(95)	
<i>Hayoun c. Compagnie T. Eaton Ltée</i> (Qué.), 24501, *02 16.3.95	535(95)	1006(95)
<i>D.H. c. S.B.</i> (Qué.), 24526, *02 6.4.95	457(95)	552(95)
<i>D.H. c. S.B.</i> (Qué.), 24559, *02 6.4.95	548(95)	677(95)
<i>Hennick v. Attorney General of Canada</i> (F.C.A.)(Ont.), 24699, *A	549(95)	678(95)
<i>Henry v. The Queen</i> (Crim.)(B.C.), 24384, *01 30.3.95	818(95)	
<i>Hershkovitz c. La Reine</i> (Crim.)(Qué.), 24417, *01 2.3.95	1958(94)	614(95)
<i>Hill v. Attorney General of Nova Scotia</i> (N.S.), 24782, *A	123(95)	467(95)
<i>Hinchey v. The Queen</i> (Crim.)(Nfld.), 24430, *03 30.3.95	1101(95)	
<i>Hinse c. La Reine</i> (Crim.)(Qué.), 24320, *01 26.1.95	298(95)	618(95)
<i>Holland v. United States of America</i> (Crim.)(Ont.), 24503, *01 8.6.95	1679(94)	129(95)
<i>Holmes v. McGrath</i> (N.W.T.), 24730, *A	1049(95)	
<i>Holt v. The Queen</i> (Crim.)(Alta.), 24362, *01 12.1.95	987(95)	
<i>Howe v. Professional Conduct Committee</i> (Ont.), 24275, *02 2.2.95	1769(94)	33(95)
<i>Hunter v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 24552, *B	1333(94)	252(95)
<i>JMSC Holdings Inc. v. Oshawa Group Ltd.</i> (N.S.), 24617, *A	578(95)	
<i>Jackson v. The Queen</i> (Crim.)(Alta.), 24241, *01 2.2.95	763(95)	
<i>Jacquard v. The Queen</i> (Crim.)(N.S.), 24660, *B	1247(94)	252(95)
<i>Jacques c. La Reine</i> (Crim.)(Qué.), 24012, *05 17.2.95	1077(95)	
<i>Jansen v. Kroeker</i> (B.C.), 24763, *A	395(95)	395(95)
<i>Johnson v. The Queen</i> (Crim.)(N.S.), 24133, *01 2.2.95	1041(95)	
	1319(94)	249(95)

CUMULATIVE INDEX -
APPLICATIONS FOR LEAVE TO
APPEAL

INDEX CUMULATIF - REQUÊTES
EN AUTORISATION DE POURVOI

<i>Jones v. The Queen</i> (Crim.)(Alta.), 23667, *03 22.12.94	1467(93)	33(95)
<i>K.L. v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 24651, *B	907(95)	
<i>Kaban v. Sett</i> (Man.), 24444, *02 30.3.95	236(95)	613(95)
<i>Kalin v. City of Calgary</i> (Alta.), 24418, *A	1799(94)	
<i>Kalmacoff v. Richardson Greenshields of Canada Ltd.</i> (Ont.), 24758, *A	1040(95)	
<i>Kansa General Insurance Co. v. Simcoe & Erie General Insurance Co.</i> (B.C.), 24368, *02 2.3.95	30(95)	466(95)
<i>Karpiel v. Pelican</i> (Ont.), 24490, *02 25.5.95	295(95)	913(95)
<i>Kerrar c. Souyad</i> (Qué.), 24470, *02 23.2.95	242(95)	382(95)
<i>Kerrar c. Souyad</i> (Qué.), 24479, *02 23.2.95	241(95)	382(95)
<i>Kieling v. Saskatchewan Wheat Pool</i> (Sask.), 24285, *02 12.1.95	1556(94)	38(95)
<i>Kindret v. The Queen</i> (F.C.A.)(Crim.)(Man.), 24215, *01 12.1.95	1331(94)	37(95)
<i>Klevering v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 24619, *B	766(95)	
<i>Kopyto v. Law Society of Upper Canada</i> (Ont.), 24723, *A	906(95)	
<i>Krusel v. Firth</i> (B.C.), 24764, *A	1073(95)	
<i>Kujawa v. Milgaard</i> (Sask.), 24382, *02 2.2.95	1855(94)	250(95)
<i>L.L.A. v. A.B.</i> (Crim.)(Ont.), 24568, *03 17.3.95	541(95)	554(95)
<i>Laidlaw Carriers Inc. v. Ford</i> (Ont.), 24539, *02 22.6.95	657(95)	1116(95)
<i>Landry c. La Reine</i> (C.A.F.)(Qué.), 24370, *01 26.1.95	1854(94)	130(95)
<i>Langer v. MacMillan Bloedel</i> (B.C.), 24437, *B	238(95)	
<i>Langner v. Minister of Employment and Immigration</i> (F.C.A.)(Ont.), 24740, *B	1103(95)	
<i>Lavoie c. Procureur général du Québec</i> (Qué.), 24674, *B	911(95)	
<i>Lawrence v. The Queen</i> (Crim.)(Alta.), 24524, *01 22.6.95	663(95)	1117(95)
<i>Laws v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 24504, *01 30.3.95	371(95)	609(95)
<i>Lawson v. The Queen</i> (Crim.)(B.C.), 24331, *01 19.1.95	1850(94)	42(95)
<i>Lehndorff United Properties (Canada) Ltd. v. City of Edmonton</i> (Alta.), 24412, *02 18.5.95	120(95)	848(95)
<i>Lemky v. The Queen</i> (Crim.)(B.C.), 24454, *03 2.3.95	10(95)	458(95)
<i>Leon v. United States of America</i> (Crim.)(Ont.), 24522, *B	666(95)	
<i>Letourneau v. The Queen</i> (Crim.)(B.C.), 24645, *A	838(95)	
<i>Levert v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 24411, *01 27.4.95	372(95)	743(95)
<i>Lewis v. Minister of Education for British Columbia</i> (B.C.), 24514, *B	822(95)	
<i>Liotta v. Emery</i> (Ont.), 24697, *A	818(95)	
<i>Litchfield v. Vanderkerkhove</i> (B.C.), 24630, *B	911(95)	
<i>Logozar v. Golder</i> (Alta.), 24406, *02 18.5.95	125(95)	851(95)
<i>Lowther v. The Queen</i> (P.E.I.), 24735, *A	906(95)	
<i>Loya v. Cooper</i> (Ont.), 24574, *02 22.6.95	767(95)	1118(95)
<i>Lozinski v. Agricultural Credit Corporation of Saskatchewan</i> (Sask.), 24326, *02 26.1.95	1681(94)	132(95)
<i>Ludmer v. The Queen</i> (F.C.A.)(Ont.), 24573, *B	659(95)	
<i>Ludwig v. Crick</i> (B.C.), 24327, *02 2.3.95	1773(94)	464(95)
<i>Luscar Ltd. v. Pembina Resources Ltd.</i> (Alta.), 24496, *B	455(95)	
<i>M.S. v. The Queen</i> (Crim.)(B.C.), 24431, *02 23.2.95	23(95)	383(95)
<i>MacIsaac v. MacNeil</i> (N.S.), 24180, *01 23.2.95	1957(94)	385(95)
<i>Mackie v. Milgaard</i> (Sask.), 24382, *02 2.2.95	1855(94)	250(95)
<i>Mackinnon v. Attorney General of Canada</i> (F.C.A.)(Ont.), 24624, *B	840(95)	
<i>MacNeil v. The Queen</i> (Crim.)(N.S.), 24665, *B	908(95)	
<i>MacNeill v. Attorney General of Canada</i> (F.C.A.)(Ont.), 24231, *02 12.1.95	1322(94)	36(95)
<i>Manley v. Clarfield</i> (Ont.), 24476, *01 30.3.95	330(95)	609(95)
<i>Manulife Bank of Canada v. Conlin</i> (Ont.), 24499, *03 4.5.95	453(95)	775(95)
<i>Mara Properties Ltd. v. The Queen</i> (F.C.A.)(B.C.), 24684, *B	1102(95)	

<i>Marchés Bonanza (Lachine) Inc. c. Procureur général du Québec</i> (Qué.), 24547, *02 18.5.95	536(95)	854(95)
<i>Marchés Bonanza (Lachine) Inc. c. Procureur général du Québec</i> (Qué.), 24548, *02 18.5.95	537(95)	854(95)
<i>Marinaro v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 24322, *01 27.4.95	531(95)	740(95)
<i>McCabe v. The Queen</i> (Crim.)(B.C.), 24602, *B	739(95)	
<i>McDowall v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 24390, *01 30.3.95	299(95)	616(95)
<i>McGillivray v. Province of New Brunswick</i> (N.B.), 24336, *02 23.3.95 1848(94)	588(95)	
<i>McLeod v. Law Society of Saskatchewan</i> (Sask.), 24459, *02 15.6.95	122(95)	1087(95)
<i>McMaster v. The Queen</i> (Crim.)(Alta.), 24395, *03 2.3.95	449(95)	459(95)
<i>McMaster v. The Queen</i> (Crim.)(Alta.), 24569, *A	328(95)	
<i>McMillan v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 24570, *01 1.6.95	543(95)	1004(95)
<i>McPhillips v. British Columbia Ferry Corporation</i> (B.C.), 24246, *02 26.1.95	1329(94)	134(95)
<i>Meditrust Pharmacy Services Inc. c. Ordre des Pharmaciens</i> <i>du Québec</i> (Qué.), 24487, *02 30.3.95	376(95)	611(95)
<i>Merck & Co. v. Apotex Inc.</i> (F.C.A.), 24751, *A	1039(95)	
<i>Merck Frosst Canada Inc. v. Minister of National Health and</i> <i>Welfare</i> (F.C.A.)(Ont.), 24260, *02 2.2.95	1318(94)	257(95)
<i>Meubles du Québec Inspiration XIX^e Ltée c. Ville de</i> <i>Chicoutimi</i> (Qué.), 24355, *02 26.1.95	1858(94)	134(95)
<i>Michaud v. Bank of Montreal</i> (N.B.), 24497, *02 25.5.95	332(95)	913(95)
<i>Minister of Justice of Canada c. Jamieson</i> (Crim.)(Qué.), 24253, *03 2.2.95 77(94)	256(95)	
<i>Ministry of Labour for the Province of Ontario, Employment Standards</i> <i>Branch v. Zitrer, Siblin & Associates Inc.</i> (Ont.), 24711, *A	820(95)	
<i>Moghbel c. The Queen</i> (C.A.F.)(Qué.), 24307, *B	842(95)	
<i>Mohan v. The Queen</i> (Crim.)(Alta.), 24523, *01 18.5.95	536(95)	853(95)
<i>Morin v. Board of School Trustees of Regional Administration Unit No. 3</i> (P.E.I.), 24614, *B	909(95)	
<i>Morrissey v. Morrissey</i> (P.E.I.), 24202, *02 12.1.95	1322(94)	36(95)
<i>Municipalité de la paroisse de Ste-Rose-du-Nord c. Procureur</i> <i>général du Québec</i> (Qué.), 24354, *02 16.2.95	1854(94)	339(95)
<i>NB Power Corporation v. Sivret</i> (N.B.), 24538, *02 22.6.95	580(95)	1116(95)
<i>Nagel v. Hunter</i> (Alta.), 24609, *02 8.6.95	822(95)	1048(95)
<i>Nand v. Edmonton Public School District # 7</i> (Alta.), 24500, *02 27.4.95	373(95)	744(95)
<i>National Parole Board v. Mooring</i> (Crim.)(B.C.), 24436, *03 15.12.94	1953(94)	52(95)
<i>Neuberger v. Connors</i> (Ont.), 24346, *02 2.3.95	22(95)	465(95)
<i>Newfoundland Association of Public Employees v. The Queen in</i> <i>right of Newfoundland</i> (Nfld.), 24525, *03 4.5.95	543(95)	773(95)
<i>Newfoundland Telephone Co. v. Canadian Radio-Television and</i> <i>Telecommunications Commission</i> (F.C.A.)(Ont.), 24705, *A	819(95)	
<i>Noble v. First City Trust Co.</i> (Alta.), 24403, *02 30.3.95	16(95)	615(95)
<i>Noftall v. The Queen</i> (Crim.)(Nfld.), 24426, *01 18.5.95	118(95)	846(95)
<i>Northeast Marine Services Ltd. v. Atlantic Pilotage Authority</i> (F.C.A.)(N.S.), 24629, *B	841(95)	
<i>Nuosci v. Royal Canadian Mounted Police</i> (F.C.A.)(Ont.), 24689, *B	1076(95)	
<i>Ochapowace First Nation v. V. A.</i> (Sask.), 24571, *02 8.6.95	667(95)	1049(95)
<i>Omar C. v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 24283, *05 (as of right) 27.2.95	475(95)	475(95)
<i>Omar C. v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 24283, *B	839(95)	
<i>Osbourne v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 24595, *01 1.6.95	661(95)	1000(95)
<i>P.L. v. Director of Child Welfare</i> (Nfld.), 23886, *01		

CUMULATIVE INDEX -
APPLICATIONS FOR LEAVE TO
APPEAL

INDEX CUMULATIF - REQUÊTES
EN AUTORISATION DE POURVOI

2.2.95 93(93)	252(95)	
<i>P. (S.) c. R. (M.)</i> (Qué.), 24251, *03 2.2.95	1239(4)	255(95)
<i>Pacific Fishermen's Alliance v. The Queen</i> (B.C.), 24750, *A	1039(95)	
<i>Painchaud v. Yorkton Securities Inc.</i> (Alta.), 24749, *A	1039(95)	
<i>Pamajewon v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 24596, *03 1.6.95	655(95)	999(95)
<i>Paramadevan v. Semelhago</i> (Ont.), 24325, *03 2.2.95	1682(94)	253(95)
<i>Pascal v. The Queen</i> (B.C.), 24638, *B	990(95)	
<i>Patenaude c. Procureur général du Québec</i> (Qué.), 24415, *02 23.2.95 302(95)	380(95)	
<i>Patrick Press Ltd. v. Pierre</i> (B.C.), 23837, *A	2069(93)	
<i>Peat Marwick Thorne Inc. v. Atherley</i> (Ont.), 24681, *02 22.6.95	907(95)	1113(95)
<i>Peckham v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 24401, *01 23.2.95	1955(94)	383(95)
<i>Pennie v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 24432, *01 18.5.95	237(95)	851(95)
<i>Peroux c. Cité de la Santé de Laval</i> (Qué.), 24464, *02 9.3.95	335(95)	502(95)
<i>Peters v. The Queen</i> (Crim.)(Sask.), 24391, *01 23.2.95	7(95)	378(95)
<i>Petrini v. The Queen</i> (F.C.A.)(Crim.)(Ont.), 24433, *02 23.2.95	28(95)	379(95)
<i>Pilote c. Corporation de l'hôpital Bellechasse de Montréal</i> (Qué.), 24419, *02 2.3.95	25(95)	466(95)
<i>Portree v. Woodsmill Homes Ltd.</i> (Man.), 24289, *02 12.1.95	1557(94)	39(95)
<i>Poznekoff v. Elasoff</i> (B.C.), 24572, *01 1.6.95	663(95)	1000(95)
<i>Prince Rupert Grain Ltd. v. International Longshoremen's and Warehousemen's Union, Ship and Dock Foremen, Local 514</i> (F.C.A.)(B.C.), 24428, *03 30.3.95	117(95)	610(95)
<i>Prince Rupert Hotel (1957) Ltd. v. The Queen</i> (F.C.A.)(B.C.), 24755, *A	1040(95)	
<i>Procureur général du Canada c. Hydro-Québec</i> (Qué.), 24652, *B	1043(95)	
<i>Procureur général du Québec c. 2747-3174 Québec Inc.</i> (Qué.), 24309, *03 2.3.95	239(95)	461(95)
<i>Procureur général du Québec c. Guimond</i> (Qué.), 24625, *03 1.6.95	771(95)	1002(95)
<i>R. v. Adams</i> (Crim.)(Alta.), 24252, *03 6.2.95	1896(94)	306(95)
<i>R. c. Aubin</i> (Crim.)(Qué.), 24350, *01 19.1.95	1777(94)	41(95)
<i>R. v. Austin</i> (Crim.)(B.C.), 24486, *03 30.3.95	231(95)	610(95)
<i>R. v. Calder</i> (Crim.)(Ont.), 24323, *01 23.2.95	7(95)	381(95)
<i>R. c. Chevrier</i> (Qué.), 23126, *A	2510(92)	
<i>R. v. D.E.F.</i> (Crim.)(Alta.), 24587, *01 1.6.95	670(95)	1000(95)
<i>R. v. Fisher</i> (Crim.)(Ont.), 24102, *01 2.2.95	875(94)	245(95)
<i>R. v. Follett</i> (Nfld.), 24775, *A	1073(95)	
<i>R. c. Gauthier</i> (Crim.)(Qué.), 24234, *01 2.3.95	15(95)	467(95)
<i>R. v. Gillis</i> (Crim.)(N.B.), 24621, *B	994(95)	
<i>R. v. Green</i> (Nfld.), 24753, *A	1040(95)	
<i>R. v. Keegstra</i> (Alta.), 24296, application for leave to appeal, reduced to a single constitutional ground, is denied/ la demande d'autorisation de pourvoi, réduite à un seul moyen constitutionnel, est rejetée 18.5.95	1674(94)	845(95)
<i>R. v. L.T.C.</i> (Crim.)(Nfld.), 24502, *B	533(95)	
<i>R. v. Lambert</i> (Crim.)(Nfld.), 24378, *01 23.2.95	12(95)	385(95)
<i>R. v. Lima-Fernandez</i> (Crim.)(Ont.), 24466, *05 16.3.95	559(95)	559(95)
<i>R. c. Laporte</i> (Crim.)(Qué.), 24551, *03 1.6.95	531(95)	998(95)
<i>R. v. MacLeod</i> (Crim.)(N.B.), 24397, *01 9.3.95	12(95)	505(95)
<i>R. v. Marrie</i> (Crim.)(Nfld.), 24471, *01 18.5.95	119(95)	847(95)
<i>R. v. Marwin G.</i> (Crim.)(Ont.), 24484, *01 23.3.95	292(95)	587(95)
<i>R. v. Marwin G.</i> (Crim.)(Ont.), 24484, *05 5.5.95	832(95)	832(95)
<i>R. v. Nikolovski</i> (Crim.)(Ont.), 24360, *03 1.6.95	544(95)	1004(95)
<i>R. v. Peterson</i> (Crim.)(B.C.), 24421, *01 23.2.95	20(95)	379(95)

CUMULATIVE INDEX -
APPLICATIONS FOR LEAVE TO
APPEAL

INDEX CUMULATIF - REQUÊTES
EN AUTORISATION DE POURVOI

<i>R. v. R.A.M. (Crim.)(Man.)</i> , 24475, *01 18.5.95	535(95)	853(95)
<i>R. c. Richard (Crim.)(N.-B.)</i> , 24582, *03 1.6.95	654(95)	998(95)
<i>R. v. Robinson (Crim.)(B.C.)</i> , 24302, *03 2.3.95	1953(94)	458(95)
<i>R. v. Royal Bank of Canada (Alta.)</i> , 24713, *A	820(95)	
<i>R. c. Simard (Crim.)(Qué.)</i> , 24408, *01 2.3.95	15(95)	465(95)
<i>R. v. Sylliboy (Crim.)(N.S.)</i> , 21929, *A	1015(90)	
<i>R. v. Tarnovsky (Ont.)</i> , 24772, *A	1073(95)	
<i>R. v. Tricker (Crim.)(Ont.)</i> , 24592, *B	661(95)	
<i>R. in right of the province of British Columbia v. National Bank of Canada (B.C.)</i> , 24509, *B	373(95)	
<i>R.J.G. v. J.R.G. (Sask.)</i> , 24622, *03 1.6.95	769(95)	1007(95)
<i>R.L. c. J.M. (Qué.)</i> , 24537, *02 9.3.95	338(95)	503(95)
<i>R.M.G. v. The Queen (Crim.)(B.C.)</i> , 24709, *B	1075(95)	
<i>Radassao v. The Queen (Crim.)(Ont.)</i> , 24615, *01 22.6.95	736(95)	1113(95)
<i>Raïche c. Giard (Qué.)</i> , 24467, *02 9.3.95	337(95)	502(95)
<i>Ratelle c. La Reine (Crim.)(Qué.)</i> , 24333, *02 26.1.95	1769(94)	128(95)
<i>Reed v. The Queen (Crim.)(B.C.)</i> , 24332, *01 2.3.95	27(95)	459(95)
<i>Rees v. The Queen (Crim.)(Ont.)</i> , 24578, *B	657(95)	
<i>Reid v. Ontario Securities Commission (Ont.)</i> , 24721, *A	838(95)	
<i>Remington v. The Queen (F.C.A.)(Alta.)</i> , 24376, *01 9.2.95	1954(94)	304(95)
<i>Richardson c. Cooke (Qué.)</i> , 24546, *01 6.4.95	548(95)	677(95)
<i>Rivard c. La Reine (Crim.)(Qué.)</i> , 24746, *A	988(95)	
<i>Rizk c. Syndicat des enseignantes et enseignants de Le Royer (Qué.)</i> , 24427, *02 20.3.95	237(95)	589(95)
<i>Robinson v. Laushway (Ont.)</i> , 24492, *02 25.5.95	331(95)	913(95)
<i>Rodger Upton Ironwood Clay Co. Inc. v. King Island Clay Ltd. (B.C.)</i> , 24669, *B	1108(95)	
<i>Rodrigue c. La Reine (Crim.)(Yuk.)</i> , 24585, *A	499(95)	
<i>Rogers v. The Queen in right of Newfoundland (Nfld.)</i> , 24531, *01 11.5.95	452(95)	
<i>Rokanas v. Doe (B.C.)</i> , 24727, *A	829(95)	
<i>Roland Home Improvements Ltd. v. Royal Bank of Canada (Ont.)</i> , 24442, *02 30.3.95	838(95)	
<i>Rosen v. Rosen (Ont.)</i> , 24312, *02 16.2.95	235(95)	613(95)
<i>Ross v. United States of America (Crim.)(B.C.)</i> , 24400, *03 30.3.95	1628(94)	340(95)
<i>Rossignol c. Corporation professionnelle des dentistes du Québec (Qué.)</i> , 24606, *01 1.6.95	124(95)	617(95)
<i>Roy c. Patenaude (Qué.)</i> , 24469, *01 2.2.95	771(95)	1003(95)
<i>Royal Bank of Canada v. North American Life Assurance Co. (Sask.)</i> , 24316, *03 2.3.95	26(95)	249(95)
<i>Royal Bank of Canada v. Wilton (Alta.)</i> , 24650, *B	1628(94)	462(95)
<i>Royer v. The Queen (Crim.)(Ont.)</i> , 24640, *B	1044(95)	
<i>Ruffo c. Conseil de la Magistrature (Qué.)</i> , 23222, *05 29.12.94	1075(95)	
<i>S.P. c. M.R. (Qué.)</i> , 24251, *03 2.2.95	75(95)	75(95)
<i>Sanderson v. Master of Titles (Sask.)</i> , 24776, *A	1327(94)	255(95)
<i>Scarth v. Northland Bank (Alta.)</i> , 24424, *02 16.3.95	1074(95)	
<i>Schachtschneider v. The Queen (F.C.A.)(Ont.)</i> , 23698, *02 1.6.95	18(95)	553(95)
<i>Schofield v. Smith (N.B.)</i> , 24282, *02 12.1.95	1747(93)	998(95)
<i>Scott & Pichelli Ltd. v. General Motors Acceptance Corporation of Canada, Ltd. (Ont.)</i> , 24485, *01 1.6.95	1559(94)	39(95)
<i>Scott Maritimes Ltd. v. Labour Standards Tribunal (N.S.)</i> , 24494, *02 27.4.95	334(95)	1006(95)
<i>Sebastian v. Workers' Compensation Board (Sask.)</i> , 24457, *01 18.5.95	452(95)	744(95)
	295(95)	
	849(95)	

<i>Services environnementaux Laidlaw (Mercier) Ltée c. Procureur général du Québec</i> (Qué.), 24632, *B	844(95)	
<i>Sexual Assault Crisis Centre of Essex County Inc. v. L.G.</i> (Crim.)(Ont.), 24648, *B	764(95)	
<i>Shephard v. Colchester Regional Hospital Commission</i> (N.S.), 24605, *B	738(95)	
<i>Simanek v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 24344, *01 12.1.95	1853(94)	33(95)
<i>Simcoe Erie Group v. Myers</i> (Ont.), 24330, *02 19.1.95	1773(94)	41(95)
<i>Simpson v. The Queen</i> (Crim.)(B.C.), 24465, *01 30.3.95	231(95)	608(95)
<i>Siscoe & Savoie v. Royal Bank of Canada</i> (N.B.), 24566, *02 1.6.95	545(95)	1005(95)
<i>Siska Indian Band v. Canadian Pacific Ltd.</i> (F.C.A.), 23643, *A	1312(93)	
<i>Skelding v. Skelding</i> (B.C.), 24389, *02 23.2.95	21(95)	387(95)
<i>Skyview Hotels Ltd. v. Chiips Inc.</i> (Alta.), 24374, *02 23.2.95	13(95)	386(95)
<i>Smellie v. The Queen</i> (Crim.)(B.C.), 24474, *01 8.6.95	583(95)	1048(95)
<i>Smith v. Howe</i> (Alta.), 24593, *B	768(95)	
<i>Snyder (Gerald M.) c. Canadian Newspaper Co.</i> (Qué.), 24739, *A	987(95)	
<i>Snyder (Wesley Everett) v. Snyder</i> (Alta.), 24308, *02 16.2.95	1629(94)	340(95)
<i>Sobiech v. The Queen</i> (Crim.)(Sask.), 24184, *01 23.2.95	114(95)	381(95)
<i>Société nationale de l'amiante c. Lab Chrysotile Inc.</i> (Qué.), 24731, *A	987(95)	
<i>Society for Manitobans with Disabilities Inc. v. The Queen in right of the province of Manitoba</i> (Man.), 24556, *B	579(95)	
<i>Somerset Place Developments of Georgetown v. Atherley</i> (Ont.), 24681, *02 22.6.95	907(95)	1113(95)
<i>Soucher c. Dubois</i> (Qué.), 24667, *B	1109(95)	
<i>Sous-ministre du revenu du Québec c. Alma Amusement Inc.</i> (Qué.), 24666, *B	1083(95)	
<i>Sous-ministre du Revenu national c. Hydro-Québec</i> (C.A.F.)(Qué.), 24361, *05 20.2.95	22(95)	395(95)
<i>St. Mary's General Hospital v. Fiorelli</i> (Ont.), 24706, *05 19.6.95	819(95)	1126(95)
<i>Stephenson v. Edmonton Telephones Corporation</i> (Alta.), 24540, *02 16.3.95	331(95)	552(95)
<i>Stevens v. Stoney Band</i> (Alta.), 24636, *B	990(95)	
<i>Stevens v. Stoney Band</i> (Alta.), 24675, *B	992(95)	
<i>Sullivan v. Sullivan</i> (Alta.), 24691, *B	1045(95)	
<i>Swantje v. The Queen</i> (F.C.A.)(B.C.), 24439, *03 30.3.95	235(95)	614(95)
<i>Syndicat de l'enseignement du Lanaudière c. Commission scolaire des Cascades-l'Achigan</i> (Qué.), 24472, *01 30.3.95	334(95)	617(95)
<i>Syndicat des employés du Centre hospitalier régional de Lanaudière (CSN) c. Centre hospitalier régional de Lanaudière</i> (Qué.), 24528, *02 27.4.95	538(95)	740(95)
<i>Syndicat des employés du transport en public du Québec Métropolitain Inc. (CSN) c. Commission de transport de la communauté urbaine du Québec</i> (Qué.), 24672, *A	734(95)	
<i>Syndicat des travailleurs(euses) de l'Hôpital Louis-H.-Lafontaine (CSN) c. Lussier</i> (Qué.), 24670, *A	734(95)	
<i>Syndicat national des employés de l'Hôpital St.-Ferdinand (C.S.N.) c. Curateur public, M^e Rémi Lussier</i> (Qué.), 24511, *03 18.5.95	540(95)	845(95)
<i>T.S.A. v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 24741, *B	1104(95)	
<i>TSCO of Canada Ltd. c. Châteauneuf</i> (Qué.), 24611, *B	1045(95)	
<i>Taddéo c. Ville de Montréal-Nord</i> (Qué.), 24510, *02 30.3.95	539(95)	609(95)
<i>Taguchi v. Stuparyk</i> (Alta.), 24756, *A	1040(95)	
<i>Tardi c. General Motors Acceptance Corporation du Canada Ltée</i>		

CUMULATIVE INDEX -
APPLICATIONS FOR LEAVE TO
APPEAL

INDEX CUMULATIF - REQUÊTES
EN AUTORISATION DE POURVOI

(Qué.), 24387, *01 26.1.95	1767(94)	131(95)
<i>Tarel Hotel Ltd. v. Saskatchewan Co-Operative Financial Services Ltd.</i> (Sask.), 24402, *02 18.5.95	120(95)	848(95)
<i>Taylor v. Metropolitan Toronto Housing Authority</i> (Ont.), 24185, *02 12.1.95	1321(94)	35(95)
<i>Tennant v. The Queen</i> (F.C.A.)(B.C.), 24339, *03 2.3.95	1776(94)	463(95)
<i>Terminaux portuaires du Québec Inc. c. Association des employeurs maritimes</i> (C.A.F.)(Qué.), 24481, *02 6.4.95	375(95)	676(95)
<i>Terminaux portuaires du Québec Inc. c. Association des employeurs maritimes</i> (Qué.), 24567, *02 27.4.95	584(95)	741(95)
<i>Terry v. The Queen</i> (Crim.)(B.C.), 24335, *03 2.2.95	1680(94)	246(95)
<i>Tetterington v. Wiens</i> (Alta.), 24662, *B	1079(95)	
<i>Thérien c. Pellerin</i> (Qué.), 24729, *B	1112(95)	
<i>Thérien c. Vanier</i> (Qué.), 24728, *B	1111(95)	
<i>Thibodeau c. Corporation municipale de Ste-Julienne</i> (Qué.), 24468, *02 18.5.95	374(95)	851(95)
<i>Tinkasimire v. Ontario Workers Compensation Board</i> (Ont.), 24239, *01 12.1.95	1320(94)	35(95)
<i>Toronto-Dominion Bank v. Vita Health Company (1985) Ltd.</i> (Man.), 24385, *02 18.5.95	24(95)	846(95)
<i>Tors Cove Excavating Ltd. v. Newfoundland and Labrador Housing Corporation</i> (Nfld.), 24688, *A	763(95)	
<i>Trunzo v. The Queen</i> (Crim.)(Man.), 24261, *01 2.3.95	1330(94)	458(95)
<i>Tseshah v. The Queen in right of the province of British Columbia</i> (B.C.), 23234, *05 21.3.95	598(95)	598(95)
<i>Tyndall v. Manitoba Labour Board</i> (Man.), 24272, *01 12.1.95	1332(94)	38(95)
<i>Ukrainetz v. The Queen</i> (Crim.)(Sask.), 24714, *B	1106(95)	
<i>United States Fire Insurance Co. v. Tri-Service Machine Ltd.</i> (Alta.), 24294, *02 9.2.95	1557(94)	304(95)
<i>Vancouver Island Peace Society v. R. in right of Canada</i> (F.C.A.)(B.C.), 24600, *02 22.6.95	671(95)	1118(95)
<i>Vaughan v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 24345, *01 23.2.95	1956(94)	384(95)
<i>Verdun v. Toronto-Dominion Bank</i> (Ont.), 24604, *03 1.6.95	766(95)	1002(95)
<i>Village Commissioners of Waverly v. Kerr</i> (N.S.), 24151, *02 23.3.95 1848(94)	588(95)	
<i>Ville de Montréal c. Syndicat canadien de la fonction publique, section locale 301</i> (Qué.), 24761, *A	1040(95)	
<i>Ville de St-Georges c. Commission municipale du Québec</i> (Qué.), 24352, *B	1961(94)	
<i>Villeneuve v. Continental Insurance Co.</i> (P.E.I.), 24212, *02 12.1.95	1320(94)	34(95)
<i>Viola v. The Queen</i> (Crim.)(Alta.), 24694, *B	1080(95)	
<i>Webber v. A. Jourdain Investments Ltd.</i> (Ont.), 24383, *01 23.2.95	10(95)	379(95)
<i>Wedekind v. Director of Income Maintenance Branch of the Ministry of Community & Social Services</i> (Ont.), 24564, *01 15.6.95	662(95)	1086(95)
<i>Weisfeld v. The Queen</i> (F.C.A.), 24334, *A	1595(94)	
<i>Westcoast Energy Inc. v. Husky Oil Operations Ltd.</i> (Alta.), 24719, *A	838(95)	
<i>Whissell v. The Queen</i> (Crim.)(Alta.), 24517, *01 4.5.95	451(95)	774(95)
<i>White v. The Queen</i> (Crim.)(N.S.), 24115, *05 25.1.95	144(95)	144(95)
<i>Whitmell v. Ritchie</i> (Ont.), 24388, *02 18.5.95	121(95)	848(95)
<i>Whitley v. United States of America</i> (Crim.)(Ont.), 24438, *03 30.3.95	297(95)	617(95)
<i>Williams (Arnold) v. The Queen</i> (Crim.)(B.C.), 24637, *B	989(95)	
<i>Williams (Eric McDougall) v. Downey-Waterbury</i> (Man.), 24712, *A	820(95)	
<i>Williams (Theophilus) v. The Queen</i> (Ont.), 24783, *A	1101(95)	
<i>Wilson v. McCrea</i> (Ont.), 24358, *02 2.2.95	1776(94)	250(95)

CUMULATIVE INDEX -
APPLICATIONS FOR LEAVE TO
APPEAL

INDEX CUMULATIF - REQUÊTES
EN AUTORISATION DE POURVOI

<i>Wisotzki v. Bannon</i> (Ont.), 23823, *A	2065(93)	
<i>Woldrich v. Mental Health Review Board</i> (Man.), 24553, *01 22.6.95	579(95)	1115(95)
<i>Wolf v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 24478, *01 30.3.95	233(95)	608(95)
<i>Woo Investments Inc v. Confederation Life Insurance Co.</i> (Sask.), 24300, *02 12.1.95	1558(94)	39(95)
<i>Wood v. The Queen</i> (Crim.)(N.S.), 24542, *B	532(95)	
<i>Wright v. Westfair Foods Ltd.</i> (Alta.), 24598, *B	664(95)	
<i>Yarema v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 24446, *01 23.2.95	114(95)	380(95)
<i>Yusuf v. Minister of Citizenship and Immigration</i> (F.C.A.)(Ont.), 24601, *02 22.6.95	765(95)	1113(95)
<i>Zarbatany c. Ministre de la Justice du Canada</i> (Crim.)(Qué.), 24680, *B	1042(95)	

This index includes appeals standing for judgment at the beginning of 1995 and all appeals heard in 1995 up to now.

Cet index comprend les pourvois en délibéré au début de 1995 et tous ceux entendus en 1995 jusqu'à maintenant.

*01 dismissed/rejeté

*02 dismissed with costs/rejeté avec dépens

*03 allowed/accueilli

*04 allowed with costs/accueilli avec dépens

*05 discontinuance/désistement

CASE/AFFAIRE	Hearing/ Audition	Judgment/ Jugement	Page
			<i>Amos v. Insurance</i>
<i>Corporation of British Columbia</i> (B.C.), 24164		923(95)	
<i>Apsassin v. The Queen in right of Canada</i> (F.C.A.)(B.C.), 23516		1095(95)	
<i>Badger v. The Queen</i> (Crim.)(Alta.), 23603		782(95)	
<i>Bardyn v. Botiuk</i> (Ont.), 23517		1920(94)	
<i>Biddle v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 23734, *03 L'Heureux-Dubé J. dissenting 2.3.95		1606(94)	481(95)
<i>Blenner-Hassett v. The Queen</i> (Crim.)(B.C.), 23923, *01 31.1.95		268(95)	268(95)
<i>Board v. Grisnich</i> (B.C.), 23927, *03 25.4.95		750(95)	750(95)
<i>Branch v. British Columbia Securities Commission</i> (Crim.)(B.C.), 22978, *02 13.4.95		368(94)	691(95)
<i>Burke v. The Queen</i> (Crim.)(Nfld.), 24071		1014(95)	
<i>Burlingham v. The Queen</i> (Crim.)(B.C.), 23966, *03 L'Heureux-Dubé J. dissenting 18.5.95		1758(94)	866(95)
<i>Canadian Broadcasting Corporation v. Canada Labour Relations Board</i> (Ont.), 23142, *02 McLachlin J. dissenting 27.1.95		461(94)	150(95)
<i>Canadian Pacific Ltd. v. The Queen in right of Ontario</i> (Ont.), 23721, fails on the first ground; the first constitutional question is answered in the affirmative. The second and third constitutional questions are in reserve		146(95)	
<i>Chaisson v. The Queen</i> (Crim.)(N.B.), 24129, *03 15.6.95		1097(95)	1097(95)
<i>Chan v. Minister of Employment and Immigration</i> (F.C.A.)(B.C.), 23813		267(95)	
<i>Chaplin v. The Queen</i> (Crim.)(Alta.), 23865, *01 6.10.94 (reasons delivered 23.2.95)		1606(94)	403(95)
<i>Chen v. Minister of Employment and Immigration</i> (F.C.A.)(Ont.), 23984, *03 23.2.95		314(95)	402(95)
<i>Church of Scientology of Toronto v. Hill</i> (Ont.), 24216		396(95)	
<i>Cleghorn v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 24248		750(95)	
<i>Collins v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 24410		1094(95)	
<i>Compagnie Minière Québec Cartier c. Métallurgistes Unis d'Amérique, Local 6869</i> (Qué.), 23960		833(95)	
<i>Consolidated Enfield Corporation v. Blair</i> (Ont.), 23887, *02 21.3.95		600(95)	600(95)
<i>Corporation of the City of Stratford v. Large</i> (Ont.), 24004		476(95)	
<i>Crawford v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 23711, *03 30.3.95		1756(94)	624(95)
<i>Crosby v. The Queen</i> (Crim.)(N.S.), 24116, *03 24.4.95		750(95)	750(95)
<i>Dow Corning Corporation v. Hollis</i> (B.C.), 23776		270(95)	
<i>Dunn v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 24041, *03 L'Heureux-Dubé J. dissenting 27.1.95		1700(94)	150(95)

<i>Durish v. White Resource Management Ltd.</i> (Alta.), 23483, *04 23.2.95	1533(94)	402(95)
<i>Edwards v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 24297	1019(95)	
<i>Egan v. The Queen</i> (F.C.A.)(Ont.), 23636, *01 L'Heureux-Dubé, Cory, McLachlin and Iacobucci JJ. dissenting 25.5.95	1701(94)	924(95)
<i>Evans v. The Queen</i> (Crim.)(B.C.), 24359	783(95)	
<i>F.J.U. v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 24159	751(95)	
<i>Fitzpatrick v. The Queen</i> (Crim.)(B.C.), 24254	601(95)	
<i>Friesen v. The Queen</i> (F.C.A.)(B.C.), 23922	479(95)	
<i>G.S. v. The Queen</i> (Crim.)(Nfld.), 24337, *01 26.5.95	1014(95)	1014(95)
<i>Goyet c. Beaulieu</i> (Qué.), 23629	479(95)	
<i>Goddard v. The Queen</i> (Crim.)(Alta.), 24200, *03 20.3.95	599(95)	599(95)
<i>Halcrow v. The Queen</i> (Crim.)(B.C.), 23542, *01 27.1.95	266(95)	266(95)
<i>Harrer v. The Queen</i> (Crim.)(B.C.), 24141	512(95)	
<i>Hawrish v. The Queen</i> (Crim.)(Sask.), 23898, *01 21.3.95	600(95)	600(95)
<i>Hibbert v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 23815	266(95)	
<i>Imperial Tobacco Ltd. c. Attorney General of Canada</i> (Qué.), 23490	1871(94)	
<i>J. P. v. MacMillan Bloedel Ltd.</i> (B.C.), 24171	1094(95)	
<i>Jobin v. The Queen</i> (Crim.)(Alta.), 23190, *01 13.4.95	368(94)	690(95)
<i>Jorgensen v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 23787	398(95)	
<i>Khela c. La Reine</i> (Crim.)(Qué.), 24265	922(95)	
<i>Kiyawasev v. The Queen</i> (Crim.)(Alta.), 23603	782(95)	
<i>L.L.A. v. A.B.</i> (Crim.)(Ont.), 24568	1127(95)	
<i>Laporte v. The Queen</i> (Crim.)(Man.), 24140, *01 27.1.95	266(95)	266(95)
<i>Lord v. The Queen</i> (Crim.)(B.C.), 23943, *01 21.2.95	397(95)	397(95)
<i>MacGillivray v. The Queen</i> (Crim.)(N.S.), 23933, *01 23.2.95	400(95)	624(95)
<i>Maksymec v. Botiuk</i> (Ont.), 23519	1920(94)	
<i>Manning v. Hill</i> (Ont.), 24216	396(95)	
<i>Matsqui Indian Band v. Canadian Pacific Ltd.</i> (F.C.A.)(Ont.), 23643, *02 L'Heureux-Dubé, Sopinka, Gonthier and Iacobucci JJ. dissenting 26.1.95	1586(94)	149(95)
<i>Mayfield Investments Ltd. v. Stewart</i> (Alta.), 23739, *04 26.1.95	1588(94)	150(95)
<i>Miron v. Trudel</i> (Ont.), 22744, *04 Lamer C.J. and La Forest, Gonthier and Major JJ. dissenting 25.5.95	967(94)	924(95)
<i>Montour v. The Queen</i> (Crim.)(N.B.), 24343, *03 30.5.95	1016(95)	1016(95)
<i>Moore v. The Queen</i> (Crim.)(B.C.), 23810, *01 24.2.95	476(95)	476(95)
<i>National Parole Board v. Mooring</i> (Crim.)(B.C.), 24436	1017(95)	
<i>Neuzen v. Korn</i> (B.C.), 23773	271(95)	
<i>O'Connor v. The Queen</i> (Crim.)(B.C.), 24114	269(95)	
<i>O'Leary v. The Queen</i> (Ont.), 23928	1917(94)	
<i>Ominayak v. The Queen</i> (Crim.)(Alta.), 23603	782(95)	
<i>Pelfrey v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 24367	1094(95)	
<i>Piluke v. The Queen</i> (Crim.)(B.C.), 24070, *01 31.1.95	268(95)	268(95)
<i>Primeau v. The Queen</i> (Crim.)(Sask.), 23613, *01 13.4.95	368(94)	692(95)
<i>R. v. A.B.</i> (Crim.)(Nfld.), 24182, *03 29.5.95	1015(95)	1015(95)
<i>R. v. Ball</i> (Crim.)(B.C.), 24157, *01 22.2.95	399(95)	399(95)
<i>R. v. Barrett</i> (Crim.)(Ont.), 23749, *03 22.2.95	399(95)	399(95)
<i>R. v. Bernshaw</i> (Crim.)(B.C.), 23748, *03 7.10.94	1585(94)	1585(94) & 152(95)
<i>R. v. C.A.M.</i> (Crim.)(B.C.), 24027	1018(95)	
<i>R. v. Crown Forest Industries Ltd.</i> (F.C.A.)(Ont.), 23940, *04 22.6.95	480(95)	1130(95)
<i>R. v. Lepage</i> (Crim.)(Ont.), 23974, *03 Cory and Major JJ. dissenting 23.2.95	1791(94)	402(95)
<i>R. v. Livermore</i> (Crim.)(Ont.), 24143	601(95)	
<i>R. v. McIntosh</i> (Crim.)(Ont.), 23843, *01 La Forest, L'Heureux-Dubé, Gonthier and McLachlin JJ. dissenting 23.2.95	1869(94)	402(95)

<i>R. v. N.M.</i> (Crim.)(Ont.), 24263, *01 30.5.95	1016(95)	1016(95)
<i>R. v. Park</i> (Crim.)(Alta.), 23876, *03 22.6.95	1919(94)	1131(95)
<i>R. v. Pontes</i> (Crim.)(B.C.), 24020	477(95)	
<i>R. v. Shropshire</i> (Crim.)(B.C.), 24227, *03 15.6.95	1096(95)	1127(95)
<i>R. v. Tanner</i> (Ont.), 24262, *03 18.5.95	751(95)	866(95)
<i>R. c. Thibaudeau</i> (C.A.F.)(Qué.), 24154, *04 L'Heureux-Dubé and McLachlin JJ. dissenting 25.5.95	1531(94)	925(95)
<i>RJR -- MacDonald Inc. c. Attorney General of Canada</i> (Qué.), 23460	1871(94)	
<i>R.J.S. v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 23581, *01 2.2.95	368(94)	272(95)
<i>Richard B. v. Children's Aid Society of Metropolitan Toronto</i> (Ont.), 23298, *01 17.3.94	464(94)	595(94) & 151(95)
<i>Royal Bank of Canada v. Mitsui & Co. (Canada) Ltd.</i> (N.S.), 23914, *04 4.5.95	478(95)	784(95)
<i>Ruffo c. Conseil de la magistrature</i> (Qué.), 23127	602(95)	
<i>Shaw Cable Systems B.C. v. B.C. Telephone Co.</i> (F.C.A.)(B.C.), 23717, *04 22.6.95	145(95)	1130(95)
<i>Silveira v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 24013, *01 La Forest J. dissenting 18.5.95	1758(94)	866(95)
<i>Siska Indian Band v. Canadian Pacific Ltd.</i> (F.C.A.)(Ont.), 23643	1586(94)	
<i>Simpson v. The Queen</i> (Crim.)(Nfld.), 24099, *03 3.2.95	314(95)	314(95)
<i>St. Pierre v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 23518, *03 La Forest, L'Heureux-Dubé, Gonthier and McLachlin JJ. dissenting 2.3.95	1915(94)	481(95)
<i>Stinchcombe v. The Queen</i> (Crim.)(Alta.), 24117, *01 23.2.95	401(95)	401(95)
<i>Telecommunications Workers Union v. Canadian Radio-Television and Telecommunications Commission</i> (F.C.A.)(Ont.), 23778, *02 Lamer C.J. and Sopinka and Cory JJ. dissenting 22.6.95	145(95)	1130(95)
<i>Tempelaar v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 23909, *01 3.3.95	512(95)	512(95)
<i>United Steelworkers of America, Local 9332 v. Richard</i> (N.S.), 23621, *03 4.5.95	965(94)	784(95)
<i>Vout v. Hay</i> (Ont.), 24009, *03 22.6.95	148(95)	1131(95)
<i>W.R.D. v. The Queen</i> (Crim.)(Man.), 24120, *01 28.2.95	477(95)	477(95)
<i>Wade v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 24153, the appeal is dismissed, the cross-appeal is allowed, Lamer C.J. and Sopinka J. dissenting 2.6.95	1055(95)	1128(95)
<i>Walker v. Government of Prince Edward Island</i> (P.E.I.), 23861, *02 23.5.95	921(95)	921(95)
<i>Weber v. Ontario Hydro</i> (Ont.), 23401	1918(94)	
<i>Wijesinha v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 24015, *01 31.5.95	1018(95)	1055(95)
<i>Winnipeg Condominium Corporation No. 36 v. Bird Construction Co.</i> (Man.), 23624, *03 26.1.95	1587(94)	149(95)
<i>Workers' Compensation Board v. Husky Oil Operations Ltd.</i> (Sask.) 23936	147(95)	

DEADLINES: MOTIONS**DÉLAIS: REQUÊTES****BEFORE THE COURT:**

Pursuant to Rule 23.1 of the *Rules of the Supreme Court of Canada*, the following deadlines must be met before a motion before the Court can be heard:

Motion day : **October 2, 1995**
 Service : September 11, 1995
 Filing : September 18, 1995
 Respondent : September 25, 1995

Motion day : **November 6, 1995**
 Service : October 16, 1995
 Filing : October 23, 1995
 Respondent : October 30, 1995

DEVANT LA COUR:

Conformément à l'article 23.1 des *Règles de la Cour suprême du Canada*, les délais suivants doivent être respectés pour qu'une requête soit entendue par la Cour :

Audience du : **2 octobre 1995**
 Signification : 11 septembre 1995
 Dépôt : 18 septembre 1995
 Intimé : 25 septembre 1995

Audience du : **6 novembre 1995**
 Signification : 16 octobre 1995
 Dépôt : 23 octobre 1995
 Intimé : 30 octobre 1995

DEADLINES: APPEALS

DÉLAIS: APPELS

The next session of the Supreme Court of Canada commences on October 2, 1995.

La prochaine session de la Cour suprême du Canada débute le 2 octobre 1995.

Pursuant to the *Supreme Court Act* and *Rules*, the following requirements for filing must be complied with before an appeal will be inscribed and set down for hearing:

Conformément à la *Loi sur la Cour suprême* et aux *Règles*, il faut se conformer aux exigences suivantes avant qu'un appel puisse être inscrit pour audition:

Case on appeal must be filed within three months of the filing of the notice of appeal.

Le dossier d'appel doit être déposé dans les trois mois du dépôt de l'avis d'appel.

Appellant's factum must be filed within five months of the filing of the notice of appeal.

Le mémoire de l'appelant doit être déposé dans les cinq mois du dépôt de l'avis d'appel.

Respondent's factum must be filed within eight weeks of the date of service of the appellant's factum.

Le mémoire de l'intimé doit être déposé dans les huit semaines suivant la signification de celui de l'appelant.

Intervener's factum must be filed within two weeks of the date of service of the respondent's factum.

Le mémoire de l'intervenant doit être déposé dans les deux semaines suivant la signification de celui de l'intimé.

The Registrar shall inscribe the appeal for hearing upon the filing of the respondent's factum or after the expiry of the time for filing the respondent's factum

Le registraire inscrit l'appel pour audition après le dépôt du mémoire de l'intimé ou à l'expiration du délai de signification du mémoire de l'intimé.

The Registrar shall enter on a list all appeals inscribed for hearing at the October 1995 Session on August 8, 1995.

Le 8 août 1995, le registraire met au rôle de la session d'octobre 1995 tous les appels inscrits pour audition.